



aseptomag

Innenteile

Internal Assemblies

MONTAGE-/DEMONTAGE-
ANLEITUNG **D**

MOUNTING / DISMOUNTING
MANUAL **E**

Dokumentenname:	Systemnummer/Sprache	Version / Ersteller
Demontageanleitung Innenteile D-E	Artikelnummer: 1000.00079d	Version: e _ 15.06.2011 By Aseptomag

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Information	6
Dichtungssysteme.....	6
System „Harte Dichtung“	6
System „O-Ring mit Fahne“	6
System „Formdichtung“	6
Dichtungswechsel.....	7
I. Dichtungswechsel „ Typ AV, UV, GD, RV, AF (& Ausführung OKF, BS) “	7
I.I Ventilsitzdichtung „System aufgeschrumpft“	7
Demontage	7
Montage	9
I.II Ventilsitzdichtung „System geschraubt“	11
Demontage	11
Montage	13
II. Dichtungswechsel „ Typ DK “	14
II.I Ventilsitzdichtung Typ „Normale Ausführung“	14
Demontage - Montage	14
II.II Ventilsitzdichtung Typ „TVT, TVE“	15
Demontage	15
Montage	18
II.III Ventilsitzdichtung Typ „TSVT, TSVE“	19
Demontage	19
Montage	22
III. Dichtungswechsel „ Typ LV “	23
III.I Dichtungswechsel mit Montagewerkzeug.....	23
Demontage	23
Montage	28
III.II Komplette Demontage des Innenteils.....	29
Demontage	29
Montage	33
IV. Dichtungswechsel „ Typ DT “	34
IV.I „Untere Ventilsitzdichtung“	34
Demontage	34
Montage	36
IV.II „Obere Ventilsitzdichtung“	37
Demontage	37
Montage	41
V. Dichtungswechsel „ Typ FS “	44
V.I Ventilsitzkolben	44
Demontage „Ventilsitzkolben“	44
Montage „Ventilsitzkolben“	47
V.II Leckage-Kolben	48
Demontage „Leckage-Kolben“	48
Montage „Leckage-Kolben“	50
V.III Ventildeckel unten.....	51
Demontage „Ventildeckel unten“	51
Montage „Ventildeckel unten“	51

Dichtheitsprüfung „Innenteil“	52
VI. Aseptik Einsitzventile und Zweisitzventil Typ DK und DKAZ.....	52
VII. Aseptik Zweisitzventil Typ DK EA und DK EA BS	55
VIII. Leckageventil LV	59
VIII.I Obere Balgeinheit.....	59
VIII.II Untere Balgeinheit.....	62
IX. Doppeltellerventil DT	67
Ersatzteilliste.....	70
Absperrventil AV.....	70
Absperrventil Bodensitz AVBS	75
Absperrventil OKFAV NW15/NW25 OKFAV(BS) NW40–NW100	78
Umschaltventil UV	83
Umschaltventil OKFUV NW15/NW25 OKFUV BS NW40–NW100	88
Doppelkammerventil DK & DK AZ.....	90
Doppelkammerventil DK EA & DK EA BS.....	94
Leckageventil LV	101
Gegendruckventil GD	102
Doppeltellerventil DT	107
Vermischungssicheres Leckageventil FS	110

Table of contents

General Information	6
Gasket Types	6
Type: "Hard Gasket"	6
Type: "O-Ring with Flag"	6
Type: "Form-gasket"	6
Gasket Change	7
I. Gasket Change " Valve Type AV, UV, GD, RV, AF (& execution OKF, BS) "	7
I.I Valve seat seal "Shrink-on fit Version"	7
Dismounting	7
Mounting	9
I.II Valve seat seal "Screwed-on Version"	11
Dismounting	11
Mounting	13
II. Gasket change " Type DK "	14
II.I Valve seat seal Type: "Normal Version"	14
Dismounting - Mounting	14
II.II Valve seat seal Type: "TVT, TVE"	15
Dismounting	15
Mounting	18
II.III Valve seat seal Type: "TSVT, TSVE"	19
Dismounting	19
Mounting	22
III. Gasket change " Type LV "	23
III.I Gasket change with Mounting Tool	23
Dismounting	23
Mounting	28
III.II Complete Dismounting of the Internal Assembly	29
Dismounting	29
Mounting	33
IV. Gasket Change " Type DT "	34
IV.I "Lower Valve seat seal"	34
Dismounting	34
Mounting	36
IV.II "Upper Valve seat seal"	37
Dismounting	37
Mounting	41
V. Gasket Change " Type FS "	44
V.I Valve seat piston	44
Dismounting "Valve seat piston"	44
Mounting "Valve seat piston"	47
V.II Leakage piston	48
Dismounting "Leakage piston"	48
Mounting "Leakage piston"	50
V.III Lower valve Cap	51
Dismounting "Lower valve cap"	51
Mounting "Lower valve cap"	51

Leak Testing "Internal assembly"	52
VI. Aseptic Single Seat Valves and Double Seat Valve Type DK and DKAZ	52
VII. Aseptic Double Seat Valve Type DK EA and DK EA BS	55
VIII. Leakage Valve LV	59
VIII.I Upper bellows unit	59
VIII.II Lower bellows unit	62
IX. Double Disc Valve DT	67
List of Spare Parts	70
Shut-off Valve AV	70
Bottom-seat Shut-off Valve AVBS	75
Shut-off Valve OKFAV DN15/DN25 OKFAV(BS) DN40–DN100	78
Change-over Valve UV	83
Change-over Valve OKFUV NW15/NW25 OKFUV BS NW40–NW100	88
Double Chamber Valve DK & DK AZ	90
Double Chamber Valve DK EA & DK EA BS	94
Leakage Valve LV	101
Back-pressure Valve GD	102
Double Disc Valve DT	107
Mix-proof Valve FS	110

Allgemeine Information

General Information

Dichtungssysteme

Gasket Types

System „Harte Dichtung“

Type: "Hard Gasket"



Verfügbare Materialien:

TEFASEP®; PTFE (O-Ring Form);



Available Materials:

TEFASEP®; PTFE (O-ring design);

System „O-Ring mit Fahne“

Type: "O-Ring with Flag"



Verfügbare Materialien:

EPDM; Silikon; Viton; PTFE



Available Materials:

EPDM; Silicone; Viton; PTFE

System „Formdichtung“

Type: "Form-gasket"



Verfügbare Materialien:

EPDM



Available Material:

EPDM

Dichtungswechsel

Gasket Change

1. Dichtungswechsel „Typ AV, UV, GD, RV, AF (& Ausführung OKF, BS)“

1. Gasket Change "Valve Type AV, UV, GD, RV, AF (& execution OKF, BS)"

1.1 Ventilsitzdichtung „system aufgeschrumpft“

1.1 Valve seat seal "shrink-on fit Version"

Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

- | | | |
|--|---------|----------|
| ✓ O-Ring-Schneider / O-Ring Cutter | 240V/AC | S12-0083 |
| ✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves | | |

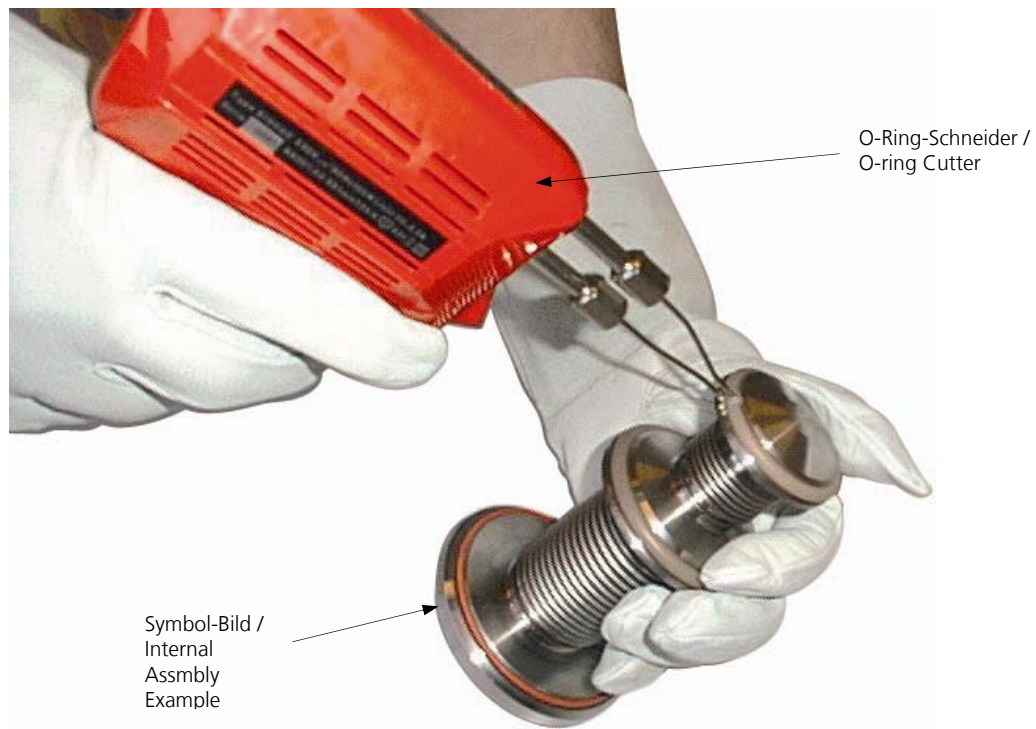


ACHTUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR

Vorsicht beim Hantieren mit dem Lötkolben und mit der aufgeheizten Dichtung. Tragen Sie beim Ausführen dieser Arbeiten immer **saubere und isolierende Schutzhandschuhe**.

ATTENTION: RISK OF BURNS

Use caution when working with hot seals and soldering iron. Always **wear clean and insolated protective gloves** when carrying out this work.



Schritt 1, Sitzdichtung entfernen

Defekte Sitzdichtung mit O-Ring-Schneider sorgfältig aufschneiden und herausziehen.

ACHTUNG: Ringnutkante nicht verletzen!

Step 1, Remove Seat Seal

Carefully cut through the old/defective seat seal using the heated O-ring cutter and then remove the seal.

ATTENTION: Do not damage the edges of the ring groove!

Benutzerinformation / User Information

HINWEIS: Das unter „Schritt 1“ abgebildete und beschriebene Verfahren wird bei folgenden Ventiltypen angewendet:

Absperrventil:

AV / AVBS / OKF AV / OKFAVBS

Umschaltventil:

UV / UVBS / OKF UVBS / OKFUVBS

Gegendruckventil:

GD / OKFGD

Regelventil:

RV / OKF RV

Abfüllventil:

AF

NOTE: The example depicted and described operation in “Step 1” will be used on the following valve types:

Shut-off valve:

AV / AVBS / OKF AV / OKFAVBS

Change-over valve:

UV / UVBS / OKF UVBS / OKFUVBS

Back-pressure valve:

GD / OKFGD

Control valve:

RV / OKF RV

Filling valve

AF

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

- ✓ Heizofen (keine Mikrowelle verwenden)
Oven (don't use a Microwave)
- ✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves

S12-0084

**Schritt 1, Dichtung erwärmen**

Neue Dichtung im Heizofen während **ca. 10 Minuten auf 160°C** erhitzen.

Step 1, Heat Seal

Heat the new seal to **160°C (320°F)** in the oven for **approx. 10 minutes**.

Benutzerinformation / User Information

WICHTIG:

- ✓ Kann die Dichtung nach 10-minütiger Erwärmung noch nicht aufgezo- gen werden, muss diese nochmals erhitzt werden.
- ✓ Ist beim Aufziehen der Dichtung allerdings kein „Einschnappen“ mehr spürbar, wurde diese zu lange erhitzt und dadurch unbrauchbar.

IMPORTANT:

- ✓ If the seal can not be mounted after 10 minutes of heating, it must be heated once again.
- ✓ If the seal does not “click” into place, it has been over-heated and must be replaced with a new one.



Schritt 2, Dichtung ansetzen

Heiße Dichtung mit Hilfe der Daumen an einer Stelle in die Ringnut drücken.

Step 2, Attach Heated Seal

Using your thumbs attach the heated seal in place on the radial groove.



Schritt 3, Dichtung aufziehen

Dichtung mit den Handballen in die Ringnut drücken. Es gilt zu beachten, dass beim Aufziehen der Dichtung ein leichtes „Einschnappen“ zu spüren sein muss.

Step 3, Mount Seal

Press the seal with both palms into place on the radial groove. Pay attention that an audible “click” is noticeable, this will signify that the seal is affixed properly.

Benutzerinformation / User information

ACHTUNG:

Nach dem Aufziehen einer neuen TEFASEP®-Ventilsitzdichtung ist das Ventil evtl. noch nicht dicht. **Erst nach der ersten Ventilsterilisation** passt sich die Ventilsitzdichtung optimal den Dichtflächen an und garantiert eine einwandfreie Abdichtung gegen maximalen Schliessdruck, respektive Vakuum.

ATTENTION:

The valve may not be totally leak-proof after the new TEFASEP® valve seat seal has been fitted. The valve seat seal will adjust itself optimally to the sealing surface **only after the first sterilization**. Afterwards it will guarantee a perfect sealing up to maximum closing pressure or vacuum.

1.11 Ventilsitzdichtung „system geschraubt“

1.11 Valve seat seal "screwed-on Version"

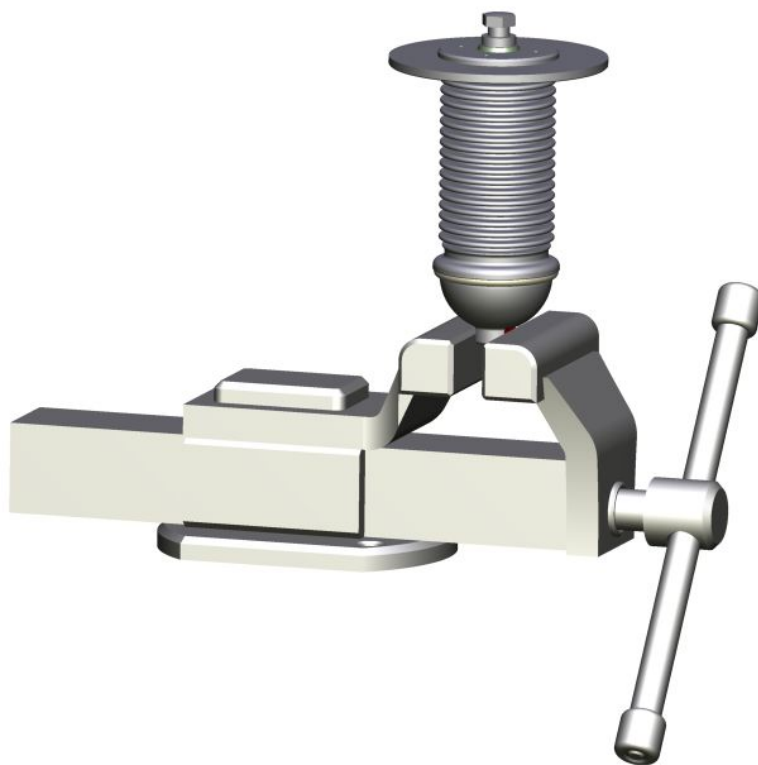
Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ratsche oder Ringgabelschlüssel / Ratchet or Flat wrench SW13 / SW22 S12-0552



Schritt 1, Innenteil einspannen

Mutter zu Ventilteller an den Schlüsselflächen in den Schraubstock spannen.

ACHTUNG:

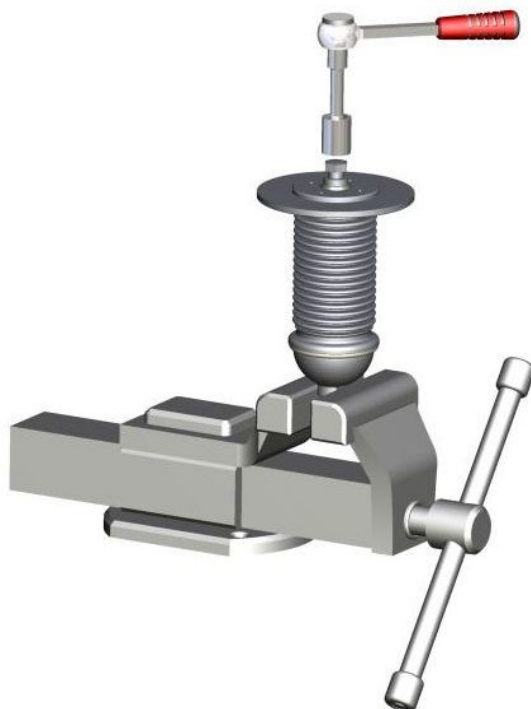
Alu- oder gleichwertige glatte Schutzbacken verwenden!

Step 1, Grip Internal Assembly

Clamp the nut of the valve disc in the vice.

ATTENTION:

Always use aluminium or similar smooth vice jaw guards!

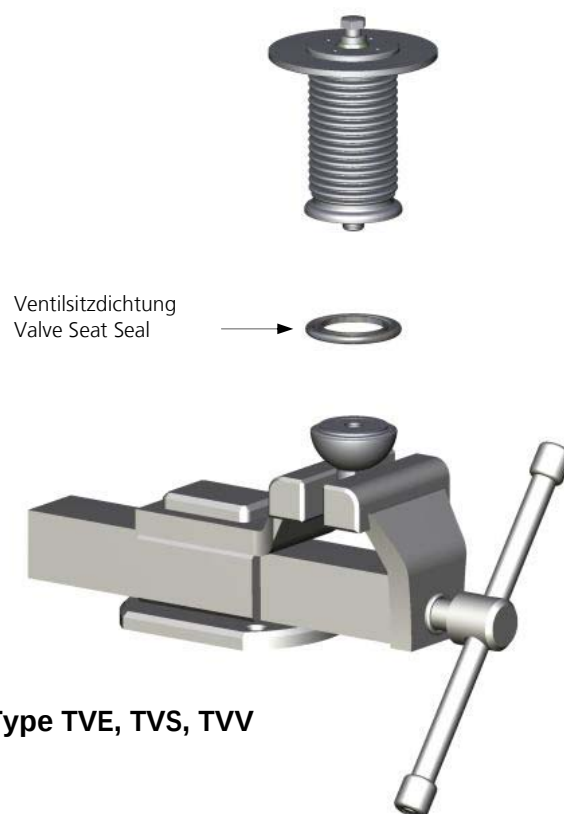
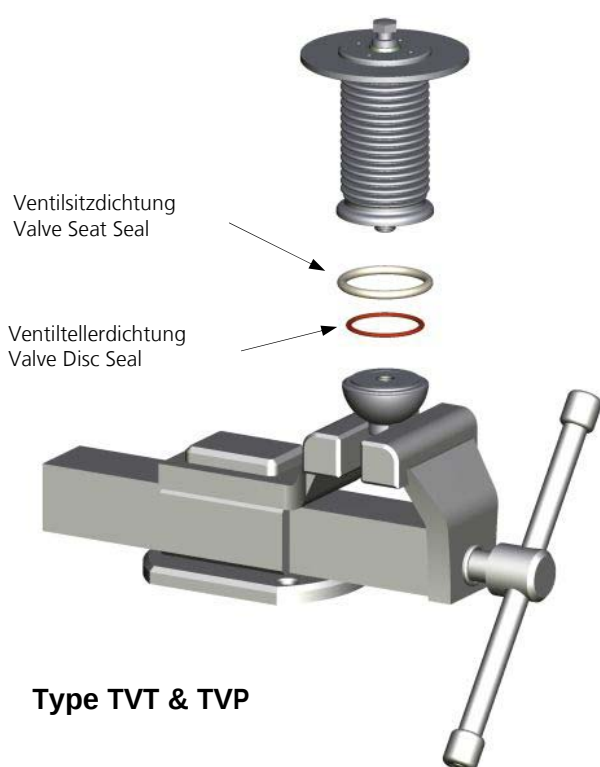


Schritt 2, Mutter zu Ventilteller lösen

Ratsche oder Ringgabelschlüssel an Ventilachse ansetzen und lösen.

Step 2, Disconnect Screw Nut

Place the flat wrench or a ratchet on the valve spindle and loosen.



Schritt 3, Dichtungen entfernen

Sitzdichtung (und Ventiltellerdichtung bei Ausführung TVT, TVP) entfernen.

Step 3, Remove Seals

Remove seat seal (also valve disc seal if it is version TVT, TVP).

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

- ✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench SW13 / SW22 S12-0086
- ✓ Gleitmittel / Anti-seize

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use a lubricant (ex. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

ACHTUNG:

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

ATTENTION:

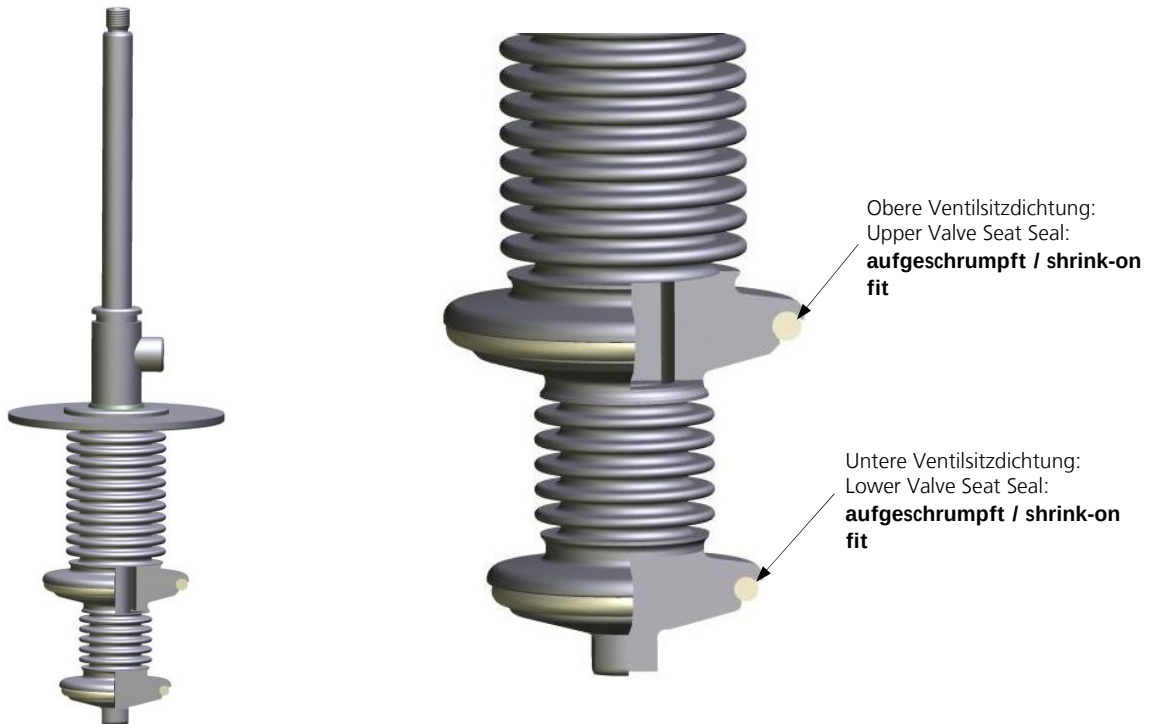
The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to previous chapter "Shrink-on fit Version" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

11. Dichtungswechsel „Typ DK“
11. Gasket change "Type DK"

- 11.1 Ventilsitzdichtung Typ „Normale Ausführung“
- 11.1 Valve seat seal Type: "Normal Version"



Demontage - Montage

Dismounting - Mounting

Benutzerinformation / User Information

Bei der „Standardausführung“ des Doppelkammerventils ist die obere Ventilsitzdichtung auf die Schaltspindel, die untere Ventilsitzdichtung auf dem Ventilteller aufgeschrumpft.

Demontage/Montage

Die Demontage bzw. Montage der Ventilsitzdichtungen ist gemäß Betriebs- und Wartungsanleitung Kapitel Dichtungswechsel „System aufgeschrumpft“ durchzuführen (siehe Seite 7-10).

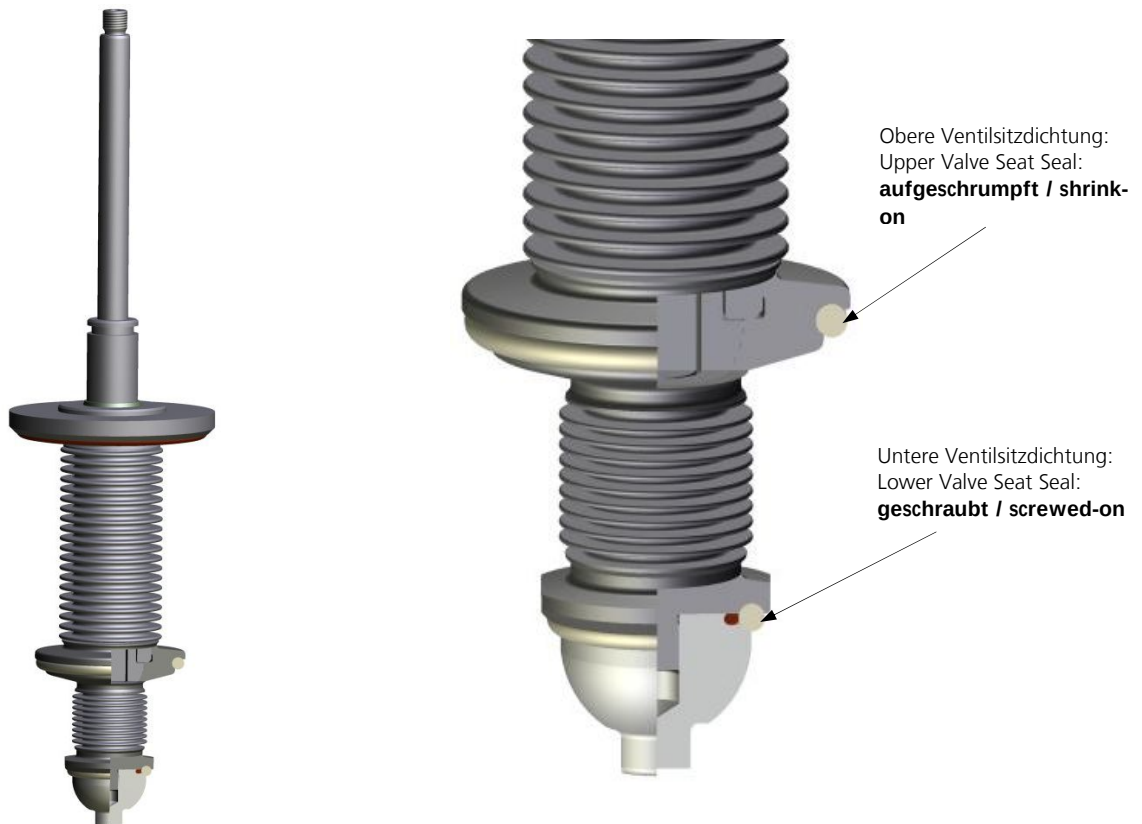
For the "basic version" of the double chamber valve, the upper valve seat seal is shrunk onto the stem, the lower valve seat seal is shrunk onto the valve disc.

Dismounting/Mounting

Dismounting/Mounting of the valve seat seals has to be accomplished corresponding to the chapter Gasket change "Shrink-on fit Version" in the operating- and maintenance manual (see page 7-10).

11.11 Ventilsitzdichtung Typ „TVT, TVE“

11.11 Valve seat seal Type: "TVT, TVE"



Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Bei der Ausführung „TVT; TVE“ des Doppelkammerventiles ist die obere Ventilsitzdichtung auf die Schaltspindel aufgeschrumpft. Die untere Ventilsitzdichtung hingegen wird zwischen Ventilteller und Mutter verschraubt.

Demontage / Montage

„Obere Ventilsitzdichtung“:

Die Demontage bzw. Montage der oberen Ventilsitzdichtungen ist gemäß Betriebs- und Wartungsanleitung Kapitel Dichtungswechsel „System aufgeschrumpft“ durchzuführen (siehe Seite 7-10).

For the versions "TVT; TVE" of the double chamber valve, the upper valve seat seal is shrunk onto the stem. The lower valve seat seal is screwed in between the valve disc and the nut.

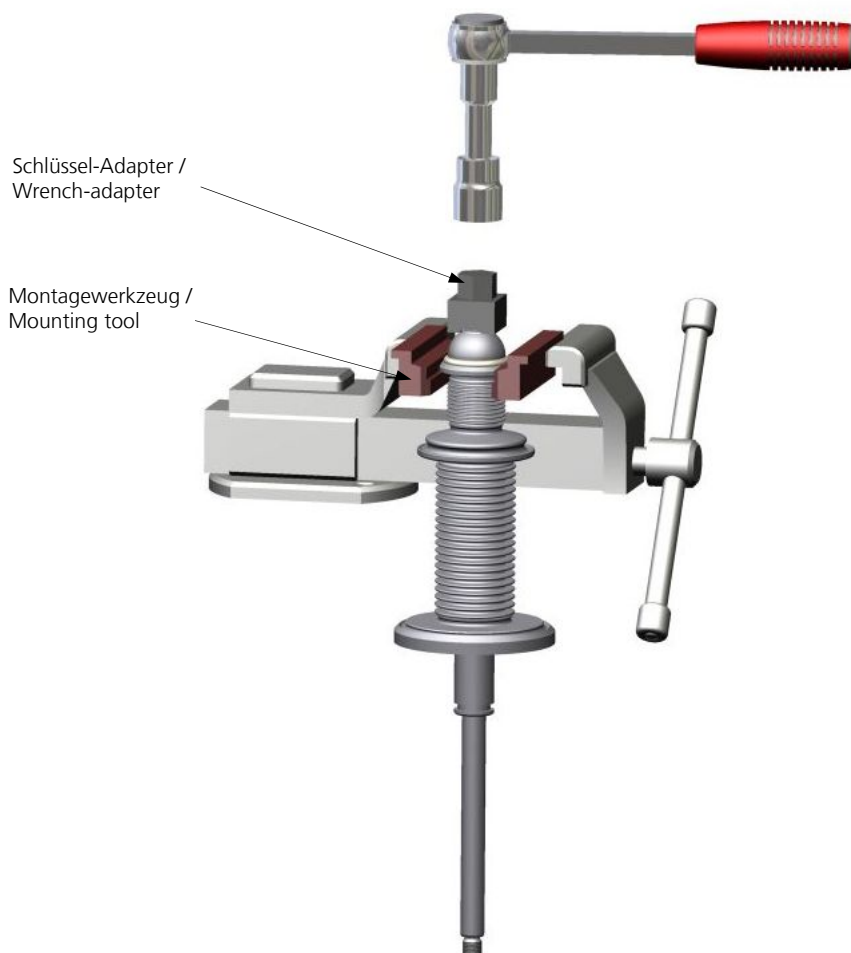
Dismounting / Mounting

“Upper Valve Seat Seal”:

Dismounting/Mounting of the upper valve seat seal has to be carried out corresponding to the chapter Gasket change "Shrink-on fit Version" in the operating and maintenance manual (see page 7-10).

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

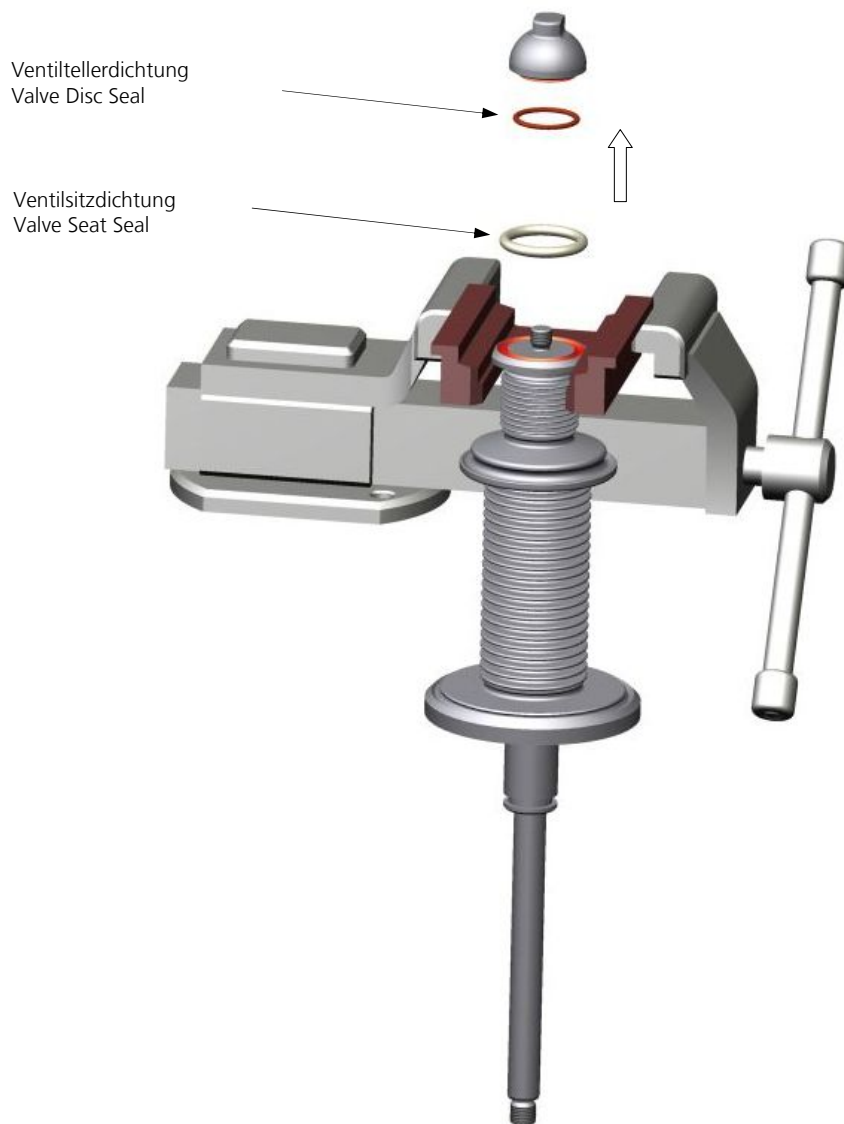
✓ Ratsche / Ratchet	SW17	NW25 / DN25	S12-0568
	SW22	NW40-NW150 / DN40-DN150	S12-0559
✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	NW40/50 / DN40/50		S12-0111
	NW65/80 / DN65/80		S12-0024
	NW100 / DN 100		S12-0102
✓ Schlüssel-Adapter / Wrench-adapter	siehe Tabelle. Seite 17 see chart on page 17		

**Schritt 1, Mutter zu Ventilteller lösen**

Montagewerkzeug in Schraubstock spannen.
Innenteil an der Schlüsselfläche vom Ventilteller in das Montagewerkzeug schieben.
Schlüssel-Adapter auf Mutter zu Ventilteller setzen.
Ratsche an Schlüssel-Adapter ansetzen und Mutter zu Ventilteller lösen.

Step 1, Disconnect Screw Nut

Clamp the mounting tool in the vice. Put the internal assembly on the key surface of the valve disc into the assembly tool.
Place the wrench-adapter on the nut of valve disc.
Place the ratchet on the key adapter and loosen the nut of valve disc.



Schritt 2, Dichtung entfernen

Ventilsitzdichtung und Ventiltellerdichtung entfernen.

Step 2, Remove Seals

Remove seat seal and valve disc seal.

Schlüsseladapter / Wrench Adapter

Ventil-Nennweite DN Valve Size	Schlüsselweite Mutter Wrench Size nut	Ausführung TEFASEP® Execution TEFASEP®	Ausführung TVT Execution TVT
NW25 / DN25	10	S12-0505	S12-0505
NW40 / DN40	13	S12-0140	S12-0140
NW50 / DN50	13	S12-0140	S12-0097
NW65 / DN65	13	S12-0140	S12-0097
NW80 / DN80	13	S12-0140	S12-0107
NW100 / DN100	13	S12-0140	S12-0107
NW125 / DN125	27	S12-0231	
NW150 / DN150	27	S12-0231	

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench	SW13 / SW22	S12-0086
✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	NW40/50 / DN40/50	S12-0111
	NW65/80 / DN65/80	S12-0024
	NW100 / DN 100	S12-0102
✓ Schlüssel-Adapter / Wrench-adapter	siehe Tabelle. Seite 17 see chart on page 17	
✓ Gleitmittel / Anti-seize		

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use lubricant (ex. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

ACHTUNG:

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

ATTENTION:

The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to chapter "Gasket change shrink-on fit" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

11.111 Ventilsitzdichtung Typ „TSVT, TSVE“

11.111 Valve seat seal Type: "TSVT, TSVE"



Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Bei der Ausführung „TSVT; TSVE“ des Doppelkammerventiles ist die obere und die untere Ventilsitzdichtung verschraubt.

Demontage / Montage

„Unteren Ventilsitzdichtung“:

Die Demontage bzw. Montage der unteren Ventilsitzdichtung ist gemäss Betriebs- und Wartungsanleitung Kapitel II.II „Ventilsitzdichtung Typ TVT, TVE“ durchzuführen (siehe Seite 15-18).

For the version "TSVT; TSVE" of the double chamber valve, the upper and the lower valve seat seal are screwed together.

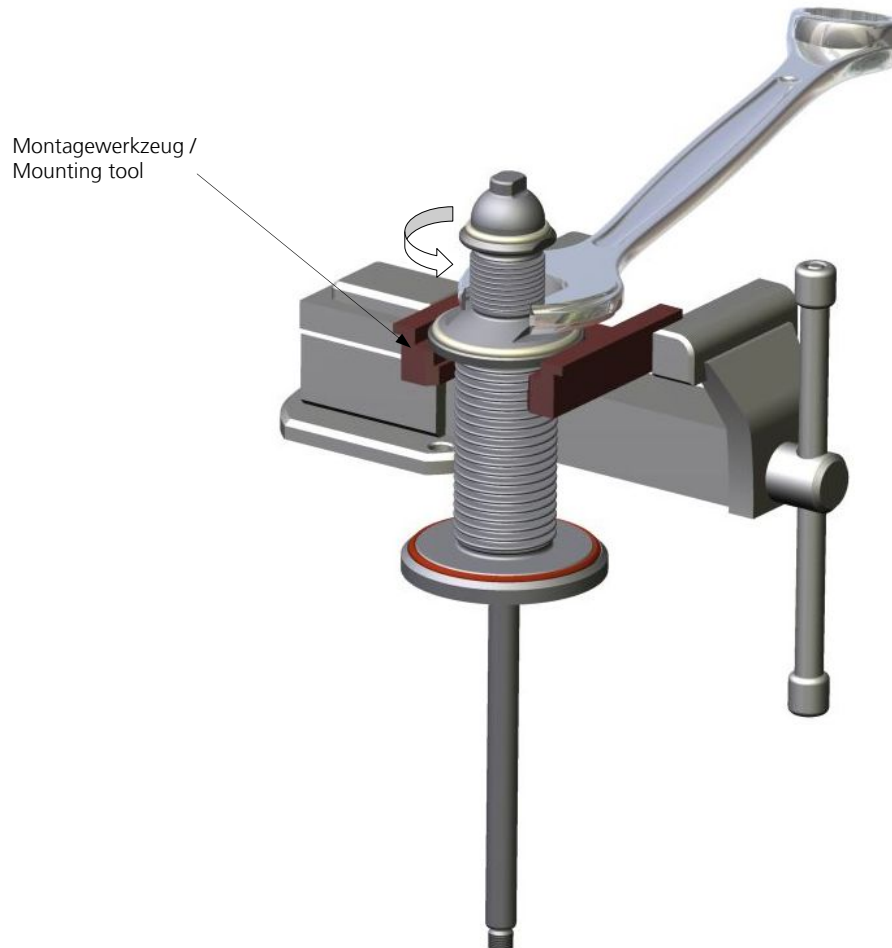
Dismounting / Mounting

"Lower Valve Seat Seal":

Dismounting/Mounting of the lower valve seat seal has to be carried out corresponding to the chapter II.II "Valve seat seal Type TVT, TVE" in the operating and maintenance manual (see page 15-18).

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

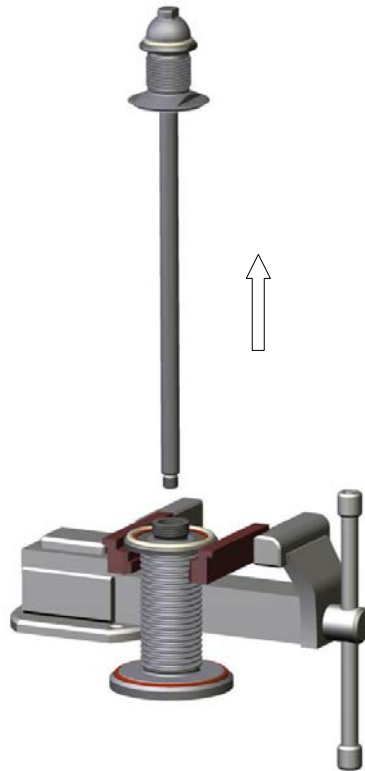
✓ Ringgabelschlüssel / Ring wrench	SW38	S12-0565
✓ Montagewerkzeug / Mounting Tool	NW40/50 / DN40/50	S12-0111
	NW65/80 / DN65/80	S12-0024
	NW100 / DN 100	S12-0102

**Schritt 1, Mutter zu Schaltspindel lösen**

Montagewerkzeug in Schraubstock spannen.
Innenteil an der Schlüssel­fläche der Schaltspindel in
das Montagewerkzeug schieben.
Mutter zu Schaltspindel mit Hilfe eines
Ringgabelschlüssels lösen.

Step 1, Disconnect Screw Nut of the Stem

Clamp the mounting tool in the bench vice. Put the
internal assembly on the key surface of the stem
into the mounting tool.
Place the ring wrench on the key surface and
loosen the nut of stem.



Schritt 2, Mutter entfernen

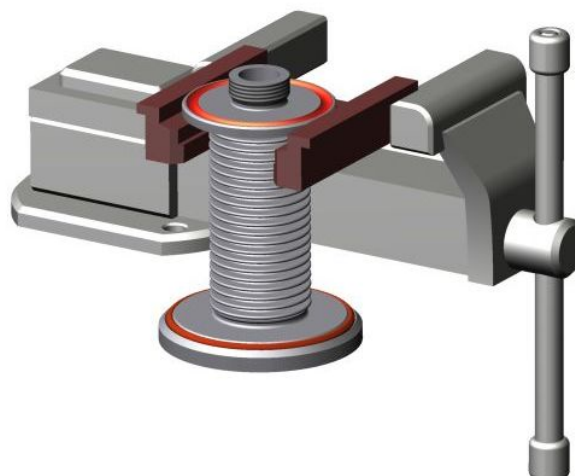
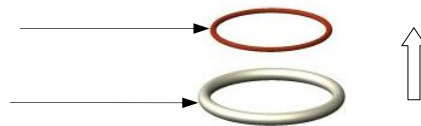
Die Mutter zur Schaltspindel kann zusammen mit der unteren Balgeinheit und der Ventilachse entfernt werden.

Step 2, Remove Nut

The nut and stem can be removed together with the lower bellows unit and the valve axis.

Ventiltellerdichtung
Valve Disc Seal

Ventilsitzdichtung
Valve Seat Seal



Schritt 3, Dichtungen entfernen

Ventilsitzdichtung und Ventiltellerdichtung entfernen.

Step 3, Remove Seals

Remove seat seal and valve disc seal.

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ringgabelschlüssel / Ring wrench	SW38	S12-0565
✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	NW40/50 / DN40/50	S12-0111
	NW65/80 / DN65/80	S12-0024
	NW100 / DN 100	S12-0102
✓ Gleitmittel / Anti-seize		

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use lubricant (e.g. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

ACHTUNG:

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

ATTENTION:

The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to chapter "Gasket change shrink-on fit" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

III. Dichtungswechsel „Typ LV“

III. Gasket change “Type LV”

III.1 Dichtungswechsel mit Montagewerkzeug

III.1 Gasket change with Mounting Tool

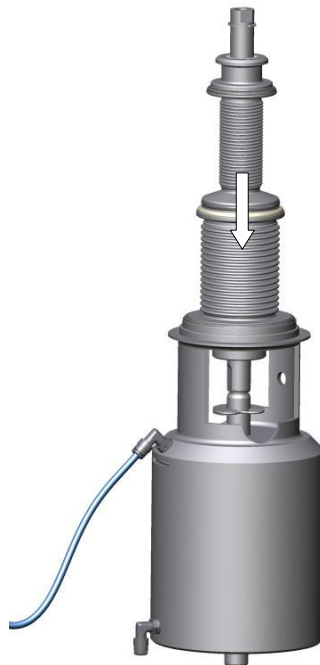
Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Montagewerkzeug / Mounting Tool	NW65 / DN65		S12-0179
	NW80 / DN80		S12-0488
✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench (2x)	NW50 / DN50	SW17	S12-0553
	NW65 / DN65	SW17	S12-0553
	NW80 / DN80	SW17 /	S12-0553
		SW15	S12-0532
✓ Inbusschlüssel / Allen Key	Nr. 5		S12-0554
✓ Seegerringzange / Spring-Ring Pliers			S12-0541
✓ O-Ring-Montagewerkzeug / O-ring Mounting Tool			S12-0162



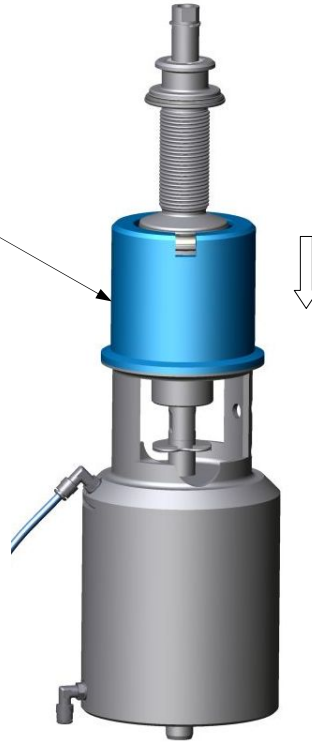
Schritt 1, Anlüften

Innenteil auf Pneumatik Antrieb montieren. Ventil in Stellung „offen“ bringen. Dazu Pneumatik Antrieb mit 6 bar Druckluft beaufschlagen.

Step 1, Activation

Mount the internal assembly on the actuator. Place the valve into the “open” position. Apply 6 bar compressed air to the pneumatic actuator.

Montagewerkzeug /
Mounting tool



Schritt 2, Montagewerkzeug anbringen

Montagewerkzeug über das Innenteil legen.

Step 2, Place Mounting Tool

Place the mounting tool over the internal assembly.

Abb. 1
Fig. 1

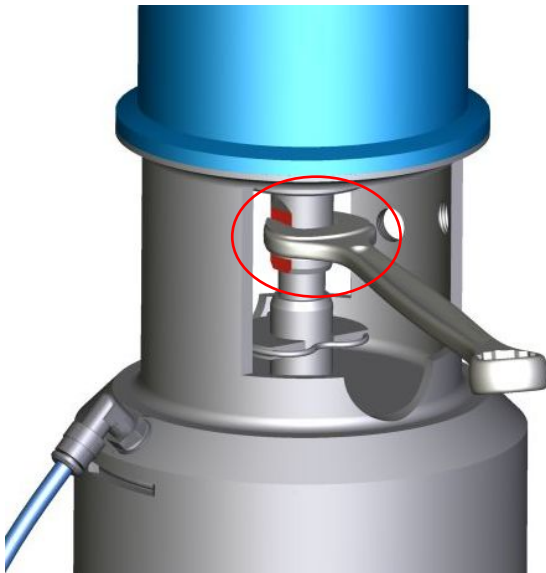
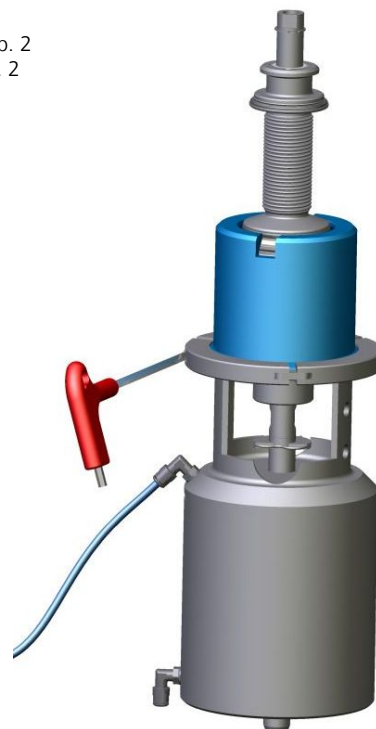


Abb. 2
Fig. 2



Schritt 3, Achse ausrichten und Massivclamp montieren

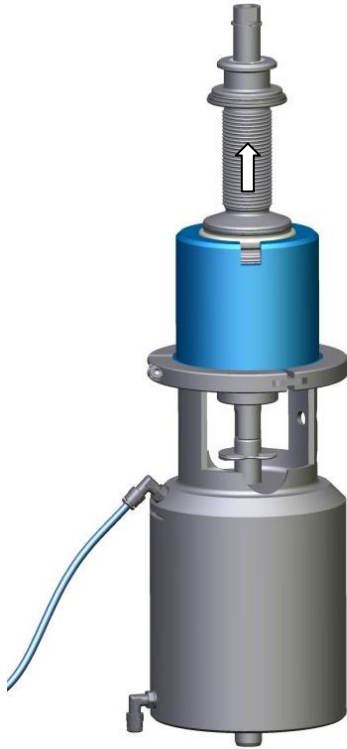
Abbildung 1: Schlüsselflächen der oberen Ventilachse zur Aussparung des Motorunterteils ausrichten.

Abbildung 2: Clamp montieren und mit Inbusschlüssel festziehen.

Step 3, Adjust axis and mounting Clamp

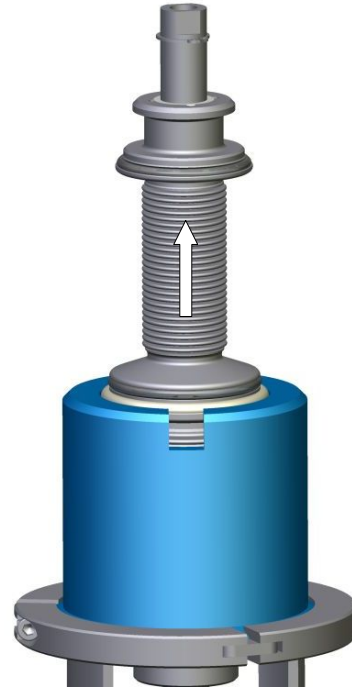
Fig. 1: Adjust the spanner flat of the upper axis to the cut-out area of the actuator base.

Fig. 2: Mount the clamp using the Allen key.



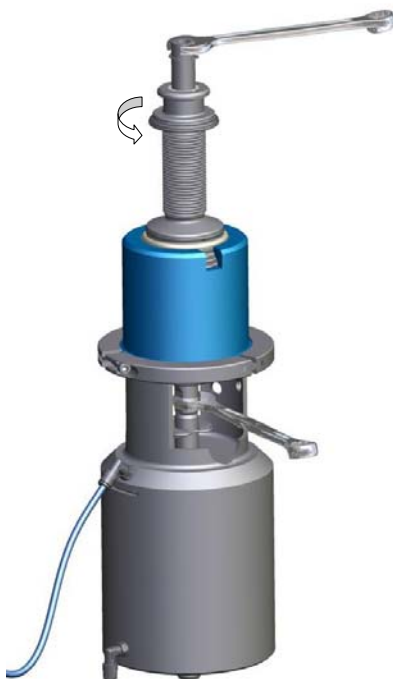
Schritt 4, Entlüften

Pneumatikantrieb in Position „geschlossen“ bringen. Der untere Sitz wird nun durch das Montagewerkzeug unten gehalten.



Step 4, Venting

Place the pneumatic actuator back in the “closed” position. The lower seat will be held down by the mounting tool.

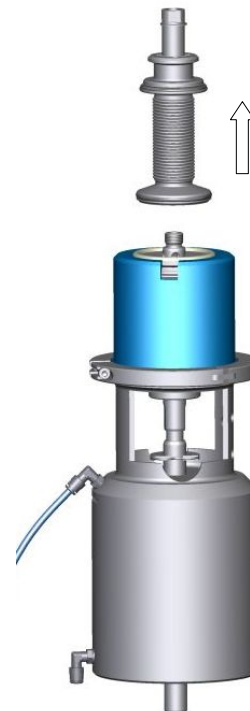


Schritt 5, Untere Ventilachse lösen

Die untere Ventilachse mit Hilfe eines Ringgabelschlüssels von der oberen Achse lösen.

WICHTIG:

Drehbewegung muss über einen Ringgabelschlüssel an der oberen Ventilachse gekontert werden.

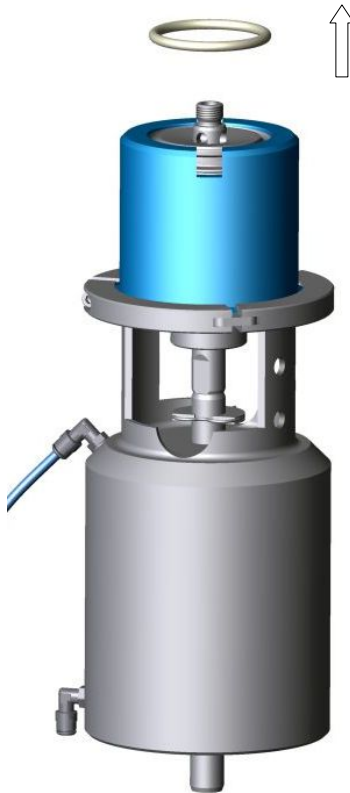


Step 5, Disconnect Lower Axis

Loosen the lower axis from the upper using a flat wrench.

IMPORTANT:

Rotary motion must be secured with a flat wrench holding the upper axis in place.



Schritt 6, Ventilsitzdichtung entfernen

Ventilsitzdichtung mit Hilfe von „O-Ring-Montagewerkzeug“ entfernen.

ACHTUNG:

Ringnutkanten nicht verletzen!

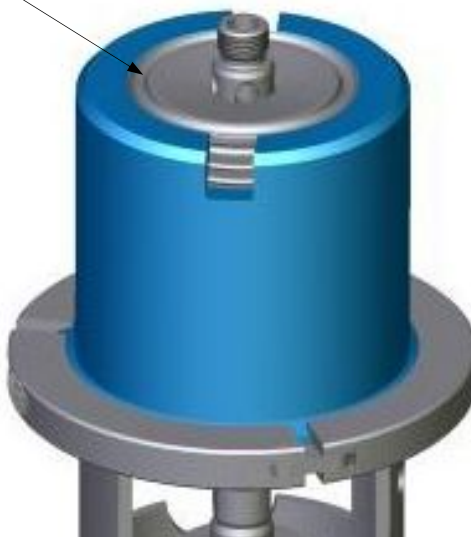
Step 6, Remove Valve Seat Seal

Carefully remove the valve seat seal using the "O-ring tool".

ATTENTION:

Take care not to damage the edges of the ring groove!

Ringnut / Ring groove

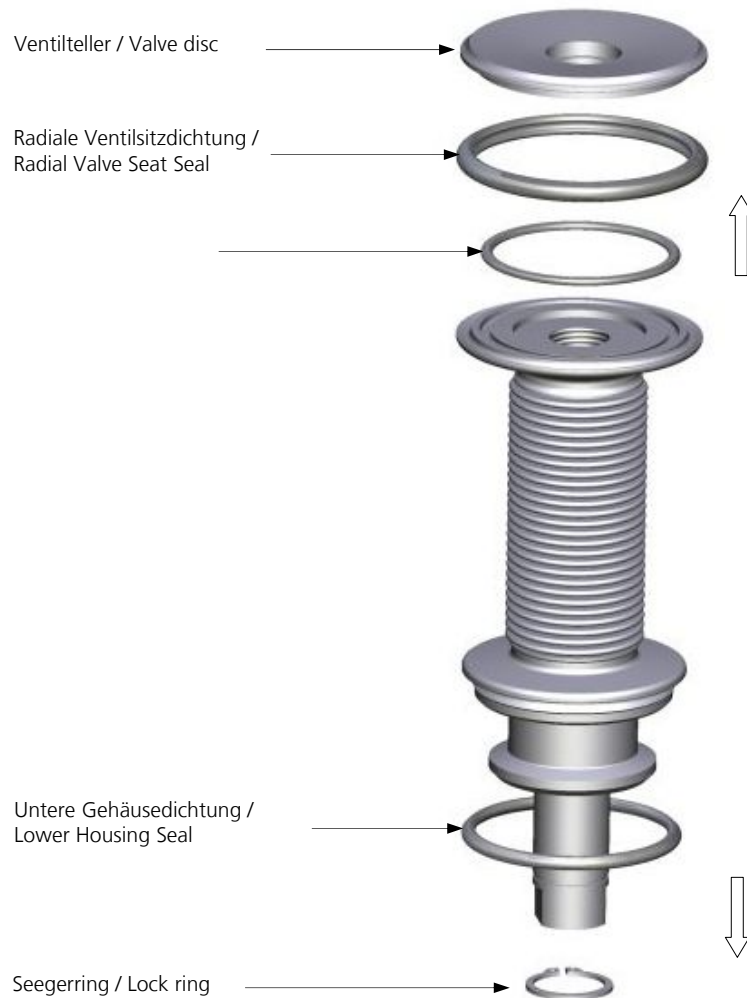


Schritt 7, Ringnut reinigen

Ringnut gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

Step 7, Clean the ring groove

Clean the o-ring groove and check it for any damages.



Schritt 8, Dichtungen entfernen

Ventilteller entfernen. Radiale Ventilsitzdichtung, O-Ring und untere Gehäusedichtung mit Hilfe von „O-Ring Montagewerkzeug“ freilegen. Seegerring entfernen.

WICHTIG: Die Nuten gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

Step 8, Remove seals

Remove the valve disc. Uncover by using the "O-ring tool." Remove the radial valve seat seal, o-ring and lower housing seal. Remove the lock ring.

IMPORTANT: Clean the ring grooves and check it for any damages.

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	NW65 / DN65	S12-0179
	NW80 / DN80	S12-0488
✓ Inbusschlüssel / Allen Key	Nr. 5	S12-0554
✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench (2x)	NW50 / DN50	SW17 S12-0553
	NW65 / DN65	SW17 S12-0553
	NW80 / DN80	SW17 / S12-0553
	SW15	S12-0532
✓ Seegerringzange / Spring-Ring Pliers		S12-0541
✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench		
✓ Heizofen / Oven		S12-0084
✓ Gleitmittel / Anti-seize		
✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves		

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Dichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use lubricant (e.g. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

ACHTUNG:

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

ATTENTION:

The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to chapter "Gasket change shrink-on fit" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

III.11 Komplette Demontage des Innenteils

III.11 Complete Dismounting of the Internal Assembly

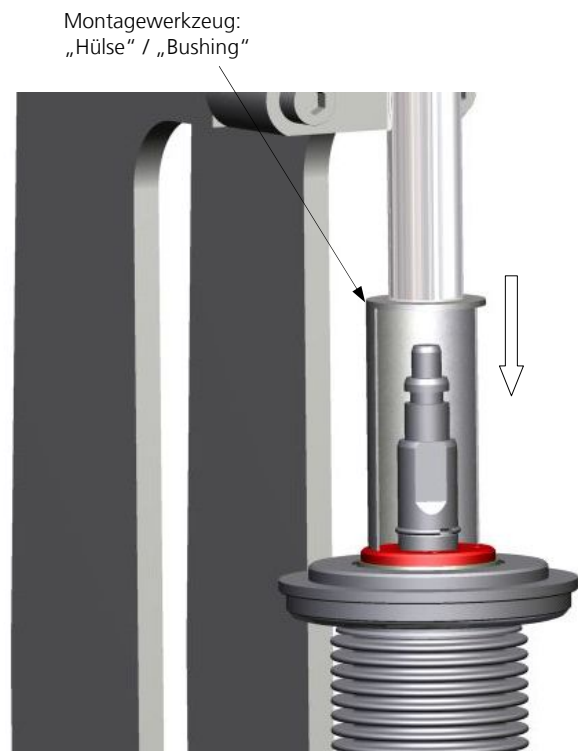
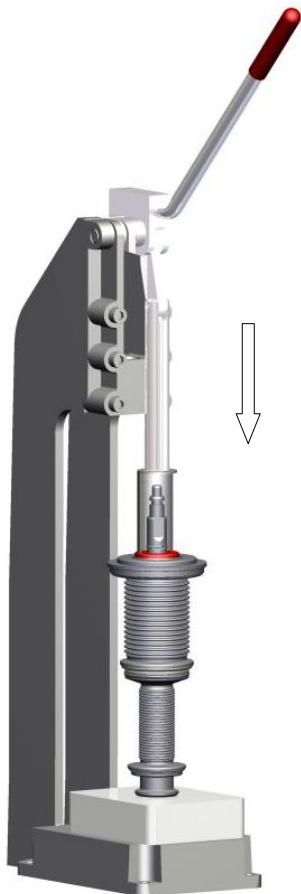
Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Handpresse / Hand-Operated Press			S12-0406
✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	NW50 / DN50	SW17	S12-0553
	NW65 / DN65	SW17	S12-0553
	NW80 / DN80	SW17 /	S12-0553
		SW15	S12-0532
✓ Seegerringzange / Spring-Ring Pliers			S12-0541
✓ O-Ring-Montagewerkzeug / O-ring Mounting tool			S12-0162
✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	"Hülse" / "Bushing"		S12-0581

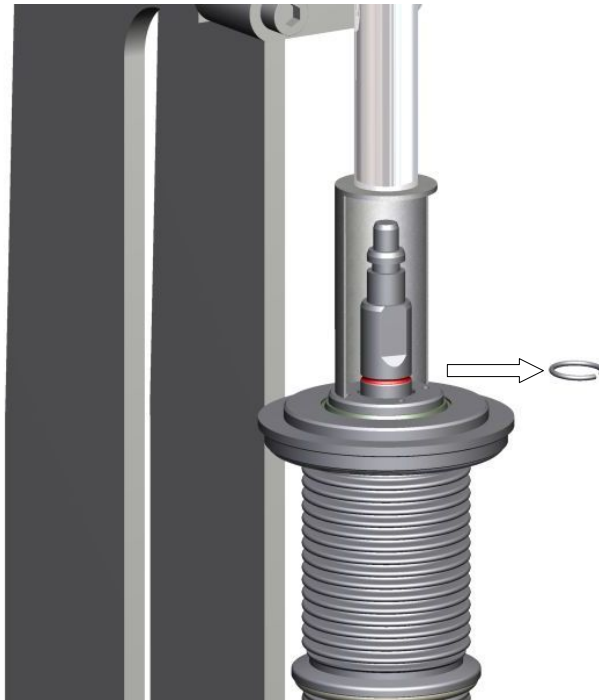


Schritt 1, Anschlaghülse belasten

Anschlaghülse mit Hilfe einer Hülse unter der Handpresse nach unten drücken bis der Sicherungsring frei wird.

Step 1, Press Stopper Bushing

Using a sleeve, press the stopper bushing downwards with the hand-operated press.

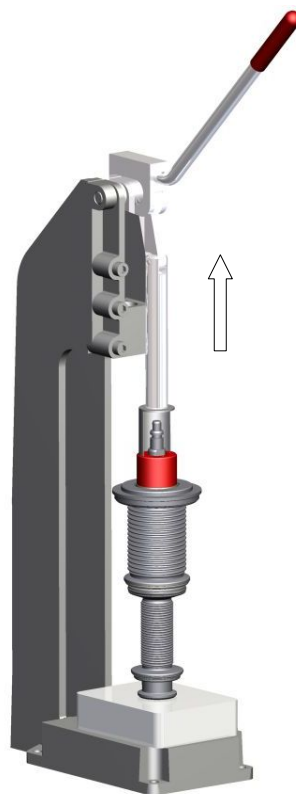


Schritt 2, Sicherungsring entfernen

Sicherungsring aus der Nut heben und entfernen.

Step 2, Remove Retaining Ring

Lift the retaining ring out of the groove and remove it.



Schritt 3, Anschlaghülse entlasten

Druck auf Anschlaghülse langsam entlasten.

ACHTUNG: Federspannung im Innenteil.

Step 3, Pressure Off the Stopper Bushing

Slowly remove pressure from the stopper bushing.

ATTENTION: Internal assembly is under spring tension!



Schritt 4, Obere Einheit entfernen

Obere Einheit vorsichtig von der Achse abziehen.

Step 4, Remove Upper Device

Remove the upper device carefully from the axis.

Schmutzabstreifer / Dirt Scraper



Gehäusedichtung / Housing Seal



Kolbenstangendichtung / Valve Rod Sealing



Ventilsitzdichtung / Valve Seat Seal



Schritt 5, Dichtungen entfernen

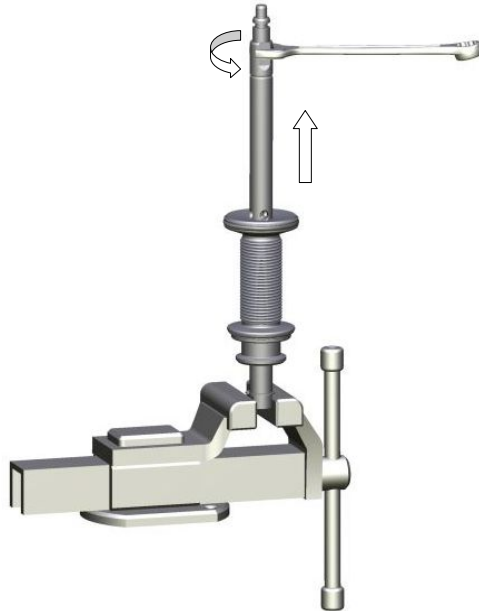
Schmutzabstreifer, Gehäusedichtung, Kolbenstangendichtung und Ventilsitzdichtung mit Hilfe von O-Ring Montagewerkzeug entfernen.

WICHTIG: Die Nuten gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

Step 5, Remove seals

Using the "O-ring tool", remove the dirt scraper, housing seal, valve rod sealing and valve seat seal.

IMPORTANT: Clean the ring grooves and check it for any damage.

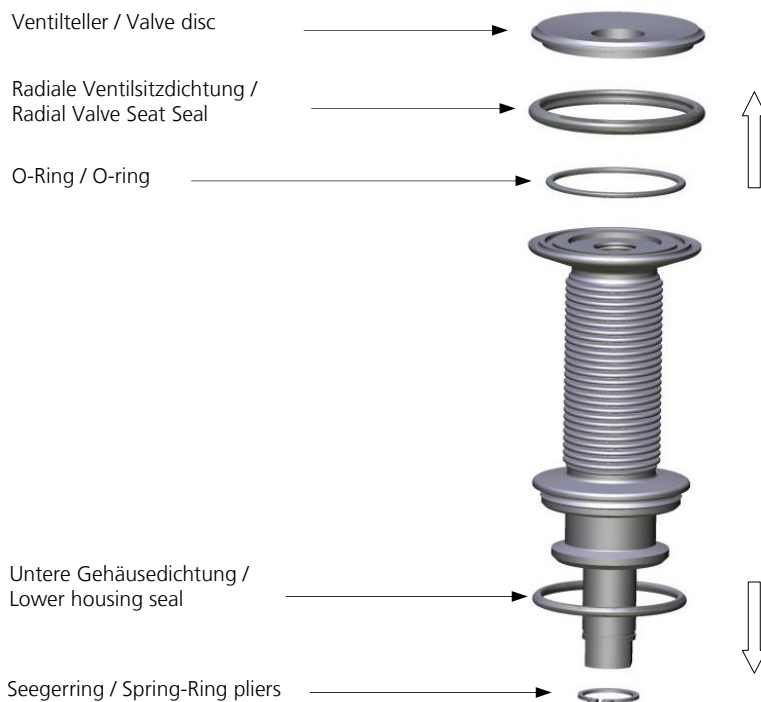


Schritt 6, Obere Achse lösen

Innenteil an den Schlüsselflächen in den Schraubstock spannen. **Alu- oder gleichwertige glatte Schutzbacken verwenden!** Obere Achse mit dem Ringgabelschlüssel von der unteren Achse lösen und entfernen.

Step 6, Release Upper Axis

Clamp the spanner flats of the internal assembly in the bench vice. **Always use aluminium or other soft jaw protection!** Release the upper axis using a flat wrench from the lower axis.



Schritt 7, Dichtungen entfernen

Ventilteller entfernen. Radiale Ventilsitzdichtung, O-Ring und untere Gehäusedichtung mit Hilfe von „O-Ring Montagewerkzeug“ freilegen. Seegerring entfernen.

WICHTIG: Die Nuten gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

Step 7, Remove seals

Remove the valve disc. Using the “O-ring tool”, remove the radial valve seat seal, o-ring and lower housing seal. Remove the lock ring.

IMPORTANT: Clean the ring grooves and checking it for any damage.

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Handpresse / Hand-Operated Press			S12-0406
✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	NW50 / DN50	SW17	S12-0553
	NW65 / DN65	SW17	S12-0553
	NW80 / DN80	SW17 /	S12-0553
		SW15	S12-0532
✓ Seegerringzange / Spring-Ring Pliers			S12-0541
✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench			
✓ Heizofen / Oven			S12-0084
✓ Gleitmittel / Anti-seize			
✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves			

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use lubricant (e.g. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

ACHTUNG:

Die thermoplastischen Dichtungen TEFASEP®, PTFE usw. entsprechend Kapitel „Dichtungswechsel System geschrumpft“ vor dem aufschrauben im Heizofen vorbereiten.

ATTENTION:

The thermoplastic seals TEFASEP®, PTFE etc. according to chapter "Gasket change shrink-on fit" are to be prepared in the heating oven before they are screwed on.

Drehmomente Ventilachse / Torque Valve Axis

Ventil-Nennweite / DN Valve Size	Gewinde / Winding	Drehmoment / Torque
NW25 / DN25	M8 x 1	20 Nm
NW40 / DN40	M10 x 1.25	50 Nm
NW50 / DN50	M12 x 1.25	60 Nm
NW65 / DN65	M12 x 1.25	60 Nm
NW80 / DN80	M12 x 1.25	60 Nm
NW100 / DN100	M12 x 1.25	60 Nm

IV. Dichtungswechsel „Typ DT“

IV. Gasket Change "Type DT"

IV.1 „Untere Ventilsitzdichtung“

IV.1 "Lower Valve seat seal"

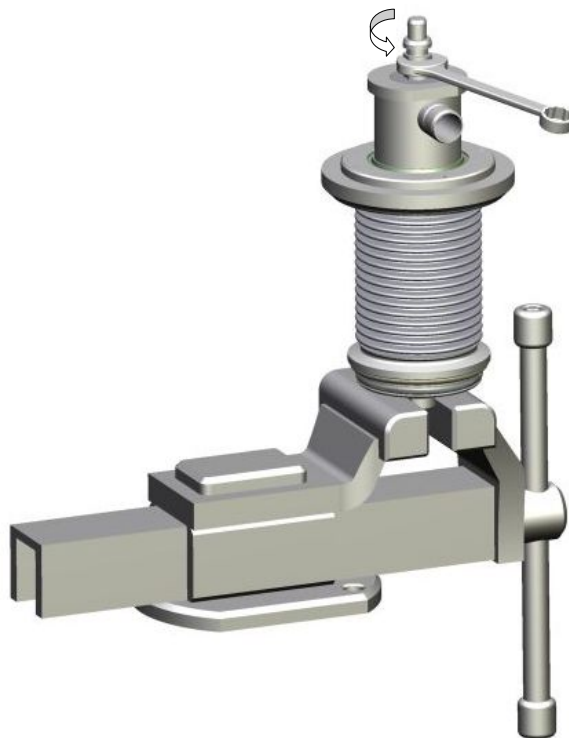
Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	NW65 / DN65 NW80 / DN80	SW13	S12-0552
✓ O-Ring Montagewerkzeug / O-ring Mounting Tool			S12-0162



Schritt 1, Mutter zu Ventilteller lösen

Mutter an der Schlüssel­fläche in den Schraubstock spannen. **Alu- oder gleichwertige glatte Schutzbacken verwenden!**
Ringgabelschlüssel an der Schlüssel­fläche der Achse ansetzen und Achse lösen.

Step 1, Release Screw Nut

Clamp the nut into a bench vice by using the spanner flat. **Always use aluminium or other soft jaw protection!**
Place the flat wrench on the spanner flat of the axis and loosen it.



Schritt 2, Mutter entfernen

Mutter von Ventilteller entfernen.

Step 2, Remove Screw Nut

Remove the screw nut from the valve disc.

Ventiltellerdichtung / Valve Disc Seal

Radiale Ventilsitzdichtung /
Radial Valve Seat Seal



Schritt 3, Dichtungen entfernen

Ventiltellerdichtung und radiale Ventilsitzdichtung mit Hilfe von „O-Ring Montagewerkzeug“ entfernen. Nuten gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

Step 3, Remove Seals

Remove valve disc seal and radial valve seat seal using the “O-ring tool”. Clean the ring grooves and check it for any damage.

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

- | | | | |
|------------------------------------|----------------------------|------|----------|
| ✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench | NW65 / DN65
NW80 / DN80 | SW13 | S12-0552 |
| ✓ Gleitmittel / Anti-seize | | | |

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Für die Montage von Silikon und EPDM-Ventilsitzdichtungen ist ein Gleitmittel zu verwenden (z.B. Seifenlauge, Vaseline oder Talgpulver), damit diese bei der Montage nicht aus der Nut gedreht werden.
- ✓ Die optische Nachkontrolle ist wichtig, um sicher zu stellen, dass die Ventilsitzdichtung regelmäßig in der Nut liegt.

Important for Mounting:

- ✓ Always use lubricant (e.g. soap, Vaseline or talc) for fitting silicon and EPDM valve seat seals, to prevent them from being twisted out of the groove during the procedure.
- ✓ After mounting make a visual check to be absolutely certain that the valve seat seal is uniformly seated all around the conical valve groove.

IV.11 „Obere Ventilsitzdichtung“

IV.11 "Upper Valve seat seal"

Demontage

Dismounting

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Montagewerkzeug / Mounting Tool	NW65 / DN65	S12-0179
	NW80 / DN80	S12-0488
✓ Inbusschlüssel / Allen Key	Nr. 5	S12-0554
✓ O-Ring Montagewerkzeug / O-ring Mounting tool		S12-0162

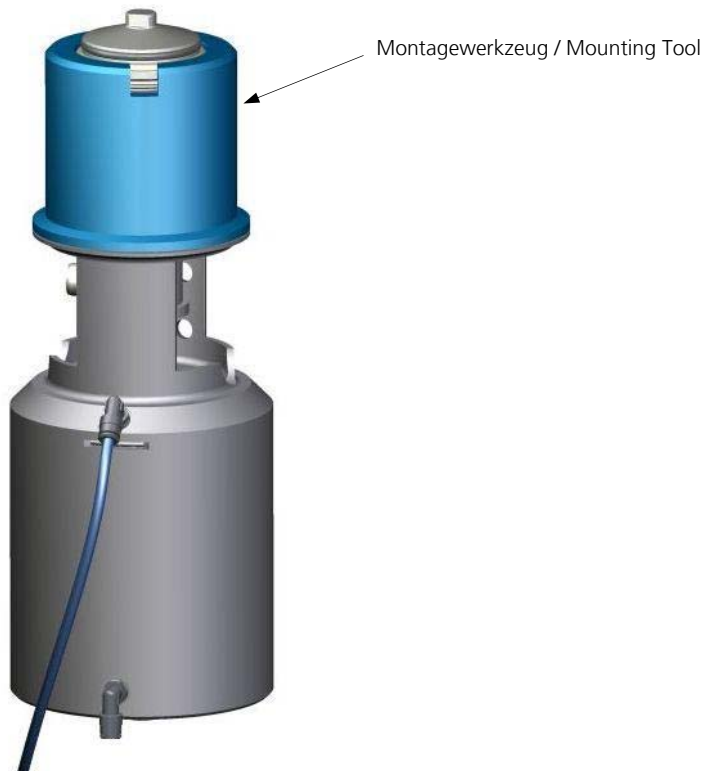


Schritt 1, Anlüften

Innenteil auf Pneumatikantrieb montieren. Ventil in Stellung „offen“ bringen. Dazu Pneumatikantrieb mit 6 bar Druckluft beaufschlagen.

Step 1, Activation

Mount the internal assembly on the actuator. Place the valve into the "open" position. Apply 6 bar compressed air to the pneumatic actuator.



Schritt 2, Montagewerkzeug anbringen
Montagewerkzeug über das Innenteil legen.

Step 2, Place Mounting Tool
Place the mounting tool over the internal assembly.



Schritt 3, Massivclamp montieren
Clamp montieren und mit Inbusschlüssel festziehen.

Step 3, Mounting Clamp
Mount the clamp using the Allen key.



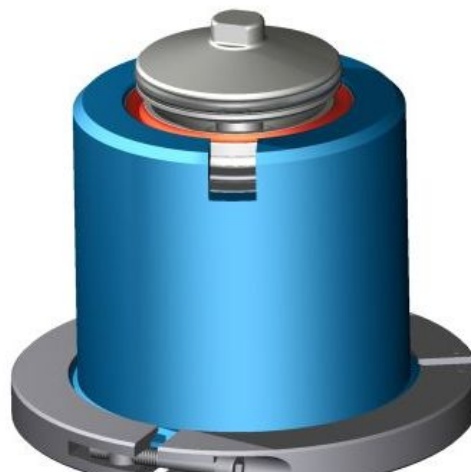
Schritt 4, Entlüften

Pneumatik Antrieb in Position "geschlossen" bringen. Der untere Sitz wird nun durch das Montagewerkzeug unten gehalten.



Step 4, Venting

Place the pneumatic actuator in the "closed" position. The lower seat will be held down by the mounting tool.



Schritt 5, Ventilsitzdichtung entfernen

Ventilsitzdichtung mit Hilfe von „O-Ring Montagewerkzeug“ entfernen.

ACHTUNG:

Ringnutkanten nicht verletzen!

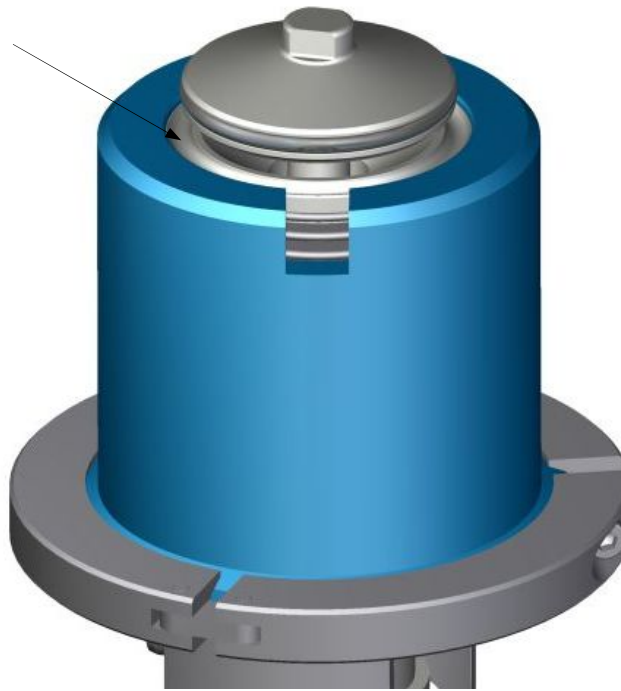
Step 5, Remove Valve Seat Seal

Carefully remove the valve seat seal using the "O-ring tool".

ATTENTION:

Do not damage the edges of the ring groove!

Ringnut / O-ring



Schritt 6, Ringnut reinigen

Ringnut gründlich reinigen und auf Beschädigungen prüfen.

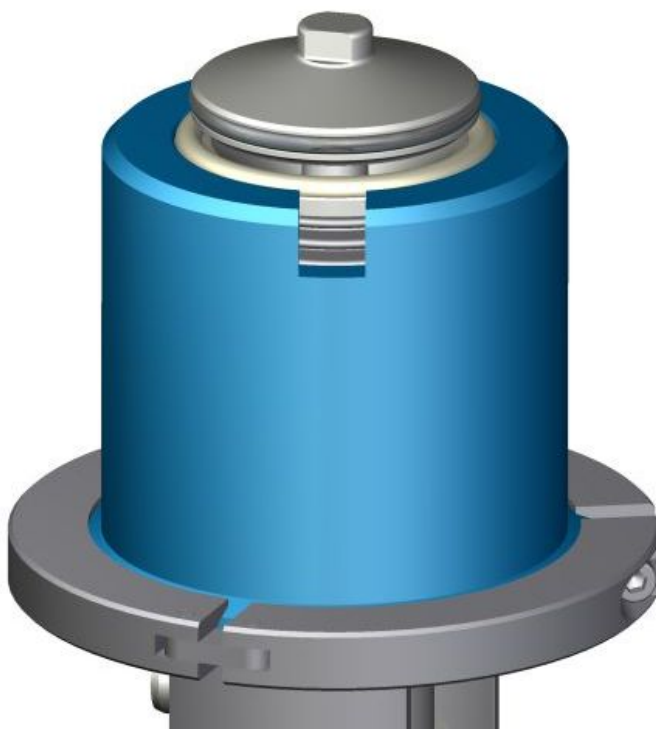
Step 6, Clean the ring groove

Clean the o-ring groove and check it for any damages.

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Inbusschlüssel / Allen Key	Nr. 5	S12-0554
✓ Heizofen / Oven		S12-0084
✓ Isolierte Schutzhandschuhe / Insolated Protective Gloves		

**Schritt 7, Neue Ventilsitzdichtung montieren**

Neue Ventilsitzdichtung gemäß Anleitung Kapitel „Dichtungswechsel System aufgeschrumpft“ montieren (siehe Seite 7-10).

ACHTUNG:

Kontrollieren Sie, dass die Dichtung rundum in der Ringnut liegt.

Step 7, Mounting New Valve Seat Seal

Mount new valve seat seal corresponding to the instructions in chapter “Gasket change shrink-on fit” (see page 7-10).

ATTENTION:

Make sure the seal is seated all around the o-ring groove.



Schritt 8, Anlüften

Ventil in Stellung „offen“ bringen. Dazu Pneumatiktrieb mit 6 bar Druckluft beaufschlagen.

Step 8, Activation

Place the valve into the “open” position. Apply 6 bar compressed air to the pneumatic actuator.



Schritt 9, Massivclamp entfernen

Clamp mit Inbusschlüssel lösen und entfernen.

Step 9, Remove Clamp

Release and remove clamp using the Allen key.



Schritt 10, Montagewerkzeug entfernen
Montagewerkzeug vorsichtig entfernen.

Step 10, Remove mounting tool
Carefully remove the mounting tool.

V. Dichtungswechsel „Typ Fs“
V. Gasket Change “Type Fs”

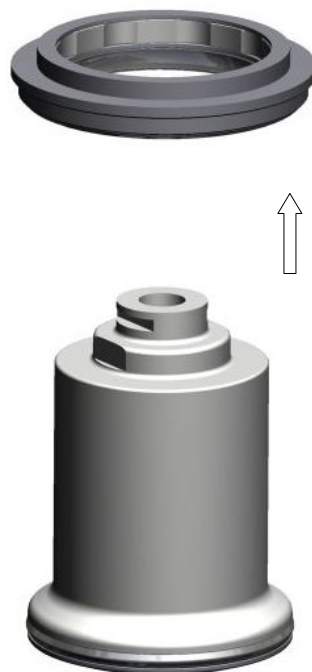
V.1 Ventilsitzkolben
V.1 Valve seat piston

Demontage “Ventilsitzkolben”
Dismounting “Valve seat piston”

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	SW20	NW50 / DN50	S12-0560
	SW22	NW65/80 / DN65/80	S12-0551
	SW30	NW100 / DN100	S12-0561
✓ Montagewerkzeug / Mounting Tool	“O-Ring”		S12-0162

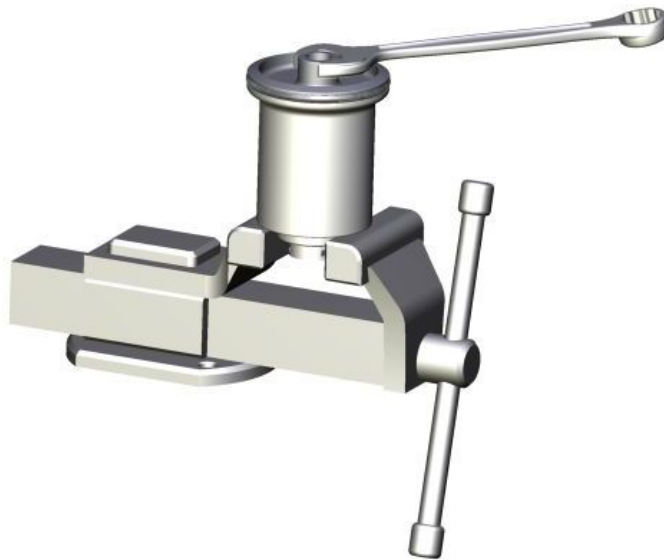


Schritt 1, Ventildeckel oben entfernen

Der Ventildeckel oben kann ohne Hilfsmittel vom Ventilsitzkolben abgezogen werden.

Step 1, Remove Overhead Valve Cover

The overhead valve cover can be removed without using any tools.

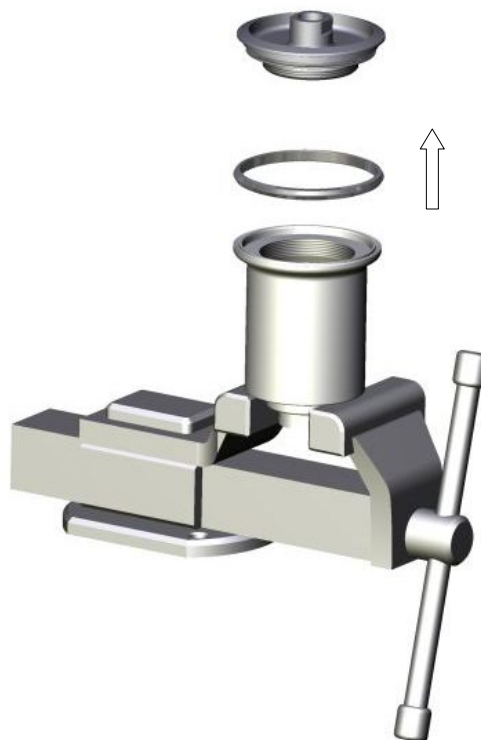


Schritt 2, Ventilteller lösen

Ventilsitzkolben an den Schlüssel­flächen in einen Schraubstock einspannen. Danach wird der Ventilteller mithilfe eines Ringgabelschlüssels gelöst.

Step 2, Release Valve Disc

Clamp the valve seat piston into a bench vice by using the spanner flats. After that, release the valve disc by using a flat wrench.

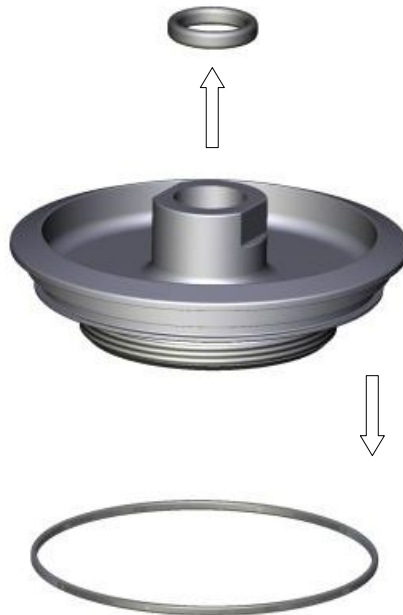


Schritt 3, Ventilteller entfernen

Der Ventilteller kann nun von Hand abgeschraubt werden. Gleichzeitig kann auch die Ventilsitzdichtung entfernt werden.

Step 3, Remove Valve Disc

The valve disc can now be easily removed by hand. It is also possible to remove the valve seat seal.



Schritt 4, Dichtungen entfernen

Die verbliebenen zwei O-Ringe können nun entfernt werden.

Step 4, Remove Seals

The two remaining o-rings can now be removed.

Benutzerinformation / User Information

Demontage Ventildeckel oben

Die Demontage der Dichtungen und des Reinigungsrings im Ventildeckel oben entspricht exakt der Demontage des Ventildeckels unten. Siehe dazu Kapitel „Demontage Ventildeckel unten“.

Dismounting Overhead Valve Cover

The dismounting of the seals and the cleaning ring in the overhead valve cover corresponds exactly to the dismounting of the bottom valve cover. See chapter "Dismounting Bottom Valve Cover".

Montage "Ventilsitzkolben" Mounting "Valve seat piston"

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	SW20	NW50 / DN50	S12-0560
	SW22	NW65/80 / DN65/80	S12-0551
	SW30	NW100 / DN100	S12-0561

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Das Gewinde muss vor dem Verschrauben gut eingefettet werden!
- ✓ Es muss unbedingt beachtet werden, dass beim Verschrauben des Ventiltellers der metallische Anschlag im Ventilsitzkolben erreicht wird!

Important for Mounting:

- ✓ Before mounting, the threads must be well greased.
- ✓ It is very important that contact is made between the valve disc and the valve piston when tightened.

V.11 Leakage-Kolben

V.11 Leakage piston

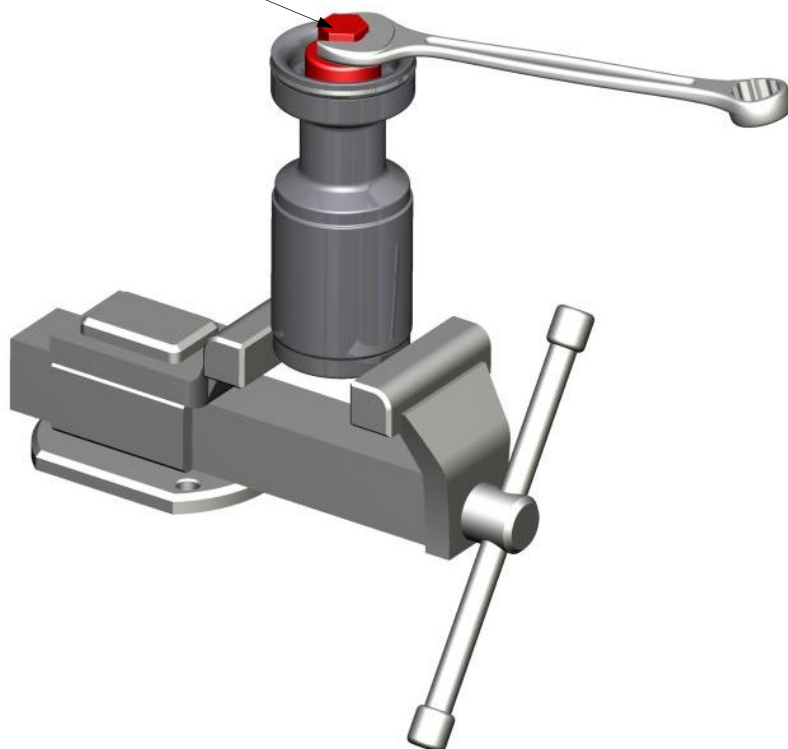
Demontage "Leakage-Kolben" Dismounting "Leakage piston"

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Ringgabelschlüssel / Flat wrench	SW22	S12-0551
✓ Montageschlüssel / Mounting Key	NW50-65 / DN50-65	S12-0525
	NW80-100 / DN80-100	S12-0527
✓ Montagewerkzeug / Mounting tool	"O-Ring"	S12-0162

Montageschlüssel / Mounting Key

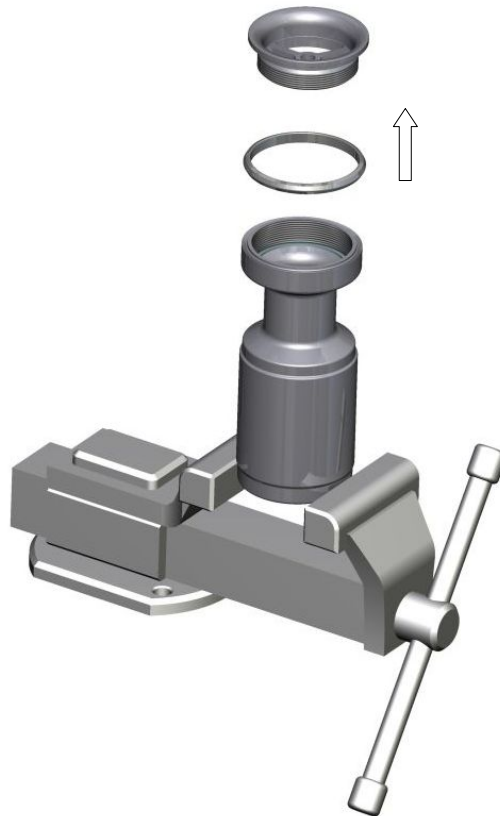


Schritt 1, Ventilteller lösen

Leakage-Kolben an den Schlüsselflächen in einen Schraubstock einspannen. Danach wird der Ventilteller mithilfe des Montagewerkzeuges und einem Ringgabelschlüssel gelöst.

Step 1 Release Valve Disc

Clamp the leakage piston into a bench vice by using the spanner flats. After that, release the valve disc by using the mounting tool and a flat wrench.



Schritt 2, Ventilteller entfernen

Der Ventilteller kann nun von Hand abgeschraubt werden. Gleichzeitig kann auch die Ventilsitzdichtung entfernt werden.

Step 2, Remove Valve Disc

The valve disc can now be easily removed by hand. It is also possible to remove the valve seat seal.



Schritt 3, Flachdichtung entfernen

Die Flachdichtung kann von Hand aus dem Leakage-Kolben entfernt werden.

Step 3, Remove Flat Seal

The flat seal can be taken out of the leakage piston by hand.

Montage "Leakage-Kolben" Mounting "Leakage piston"

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Drehmomentschlüssel / Torque wrench	SW22	S12-0086
✓ Montageschlüssel / Mounting Key	NW50-65 / DN50-65	S12-0525
	NW80-100 / DN80-100	S12-0527

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Bei der Montage zu beachten:

- ✓ Das Gewinde muss vor dem Verschrauben gut eingefettet werden!
- ✓ Der Ventilteller wird über einen Drehmomentschlüssel mit 90 Nm angezogen.

Important for Mounting:

- ✓ Before mounting the threads must be well greased!
- ✓ The valve disc is tightened with a torque wrench to **90Nm**.

V.III Ventildeckel unten

V.III Lower valve Cap

Demontage "Ventildeckel unten"
Dismounting "Lower valve cap"

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Schlitzschraubenzieher / Straight screwdriver

Größe 1 / Size 1

S12-0562



Schritt 1, Verschleißteile entfernen

Gehäuse- und Kolbenstangendichtung können von Hand entfernt werden. Der Reinigungsring lässt sich am Besten mithilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers aus der Nut heben.

Step 1, Remove Wear Parts

Body seal and plunger seal can be removed by hand. To lift the cleaning ring out of his nut, best is to use a small straight screwdriver.

Montage "Ventildeckel unten"
Mounting "Lower valve cap"

Benutzerinformation / User Information

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Mounting

The mounting happens in reverse order.

Dichtheitsprüfung „Innenteil“

Leak Testing "Internal assembly"

VI. Aseptik Einsitzventile und Zweisitzventil
Typ DK und DKAZ

VI. Aseptic single seat Valves and Double seat Valve
Type DK and DKAZ

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Abdruckwerkzeug / Pressurizing Tool

NW15-80 / DN15-80

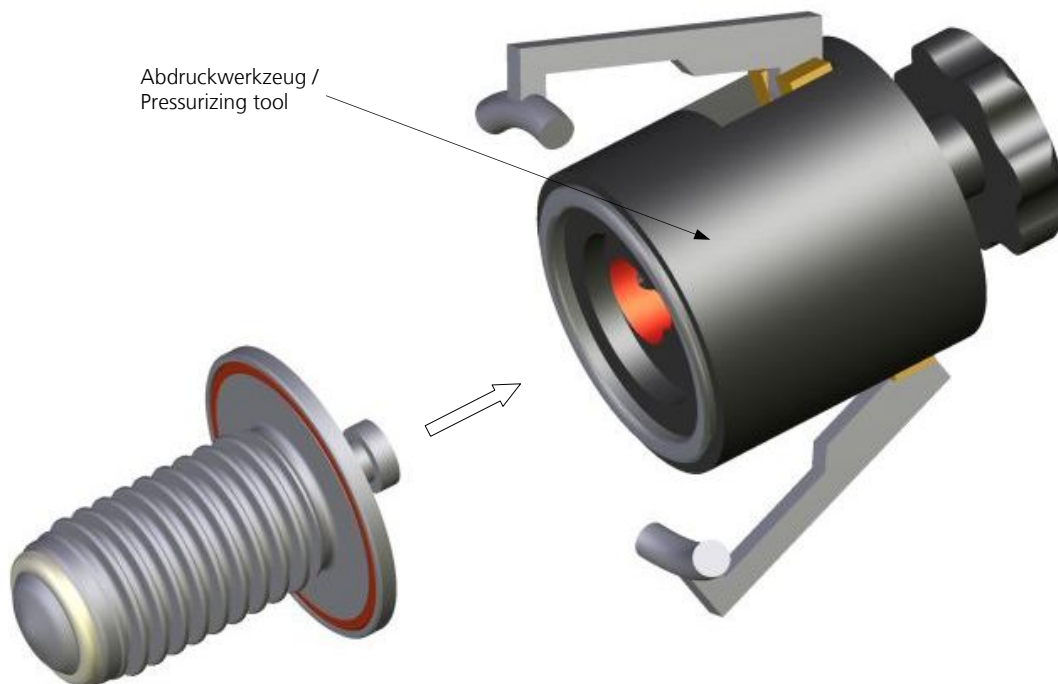
S12-0010

NW80-100 / DN80-100

S12-0455

NW125-150 / DN125-150

S12-0454

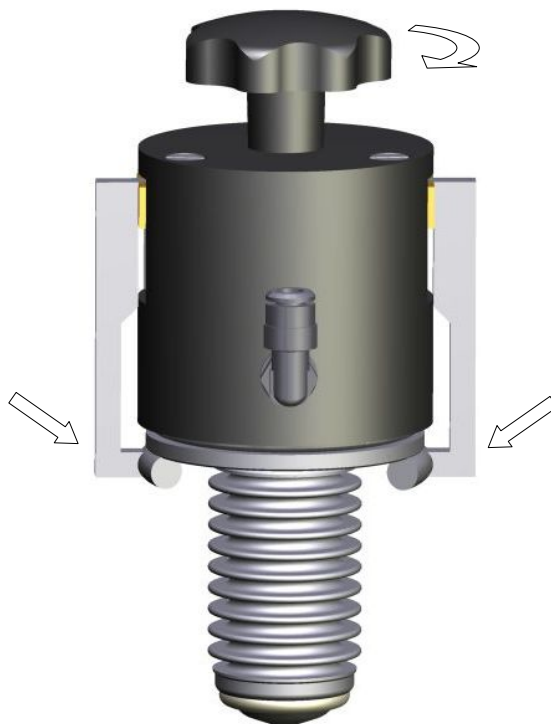


Schritt 1, Innenteil einlegen

Die T-Nut der Ventilachse des ausgebauten Innenteils in das Prüfwerkzeug einlegen.

Step 1, Insert the T-Slot

Insert the T-slot of the valve spindle of the dismantled internal assembly into the testing tool.



Schritt 2, Abdruckwerkzeug festmachen

Die Greifarme um den Ventildeckel legen und den Ventildeckel mit Hilfe des Sterngriffes am Abdruckwerkzeug gegen die Dichtung ziehen.

Step 2, Tighten Mounting Tool

Place the clamping arms around the valve cap. Pull the valve cap against the seal by means of the star grip.

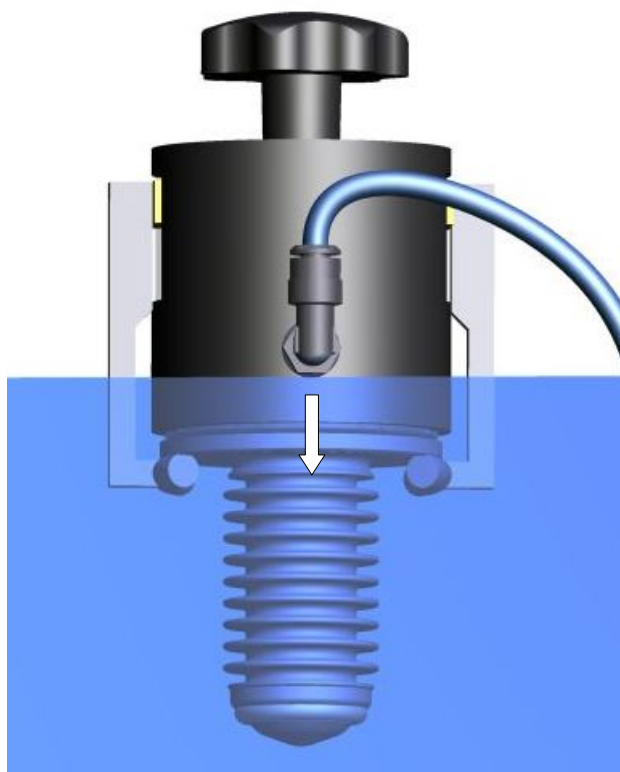


Schritt 3, mit Druckluft beaufschlagen

Das Prüfwerkzeug mit dem Innenteil mit **max. 3 bar** Druckluft beaufschlagen.

Step 3, Apply Compressed Air

Apply **max. 3 bar** (43.5 psi) of compressed air to the test tool and the internal assembly.



Schritt 4, Innenteil prüfen

Das Innenteil in ein Wasserbad eintauchen und während ca. 30 Sekunden auf Leckage prüfen. Undichtigkeiten werden durch aufsteigende Luftblasen sichtbar.

Step 4, Check Internal Assembly

Immerse the internal assembly in a water bath. Check it for approx. 30 seconds. Leakages will be indicated by air bubbles appearing on the surface.

Benutzerinformation / User Information

WICHTIG

- ✓ Das Ventilinnenteil ist alle 6 Monate auszubauen, um den Metallbalg und die Ventilsitzdichtung zu kontrollieren. Der Metallbalg ist mit dem Abdruckwerkzeug auf Leckage zu prüfen
- ✓ Prüfdruck **max. 3 bar**

Demontage Prüfwerkzeug

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

IMPORTANT

- ✓ The internal assembly must be removed every 6 months in order to check the metal bellows and the valve seat seal. The bellows must be checked for leakages using the pressurizing tool.
- ✓ Test pressure **max. 3 bar**

Dismounting Pressurizing tool

The dismounting happens in reverse order.

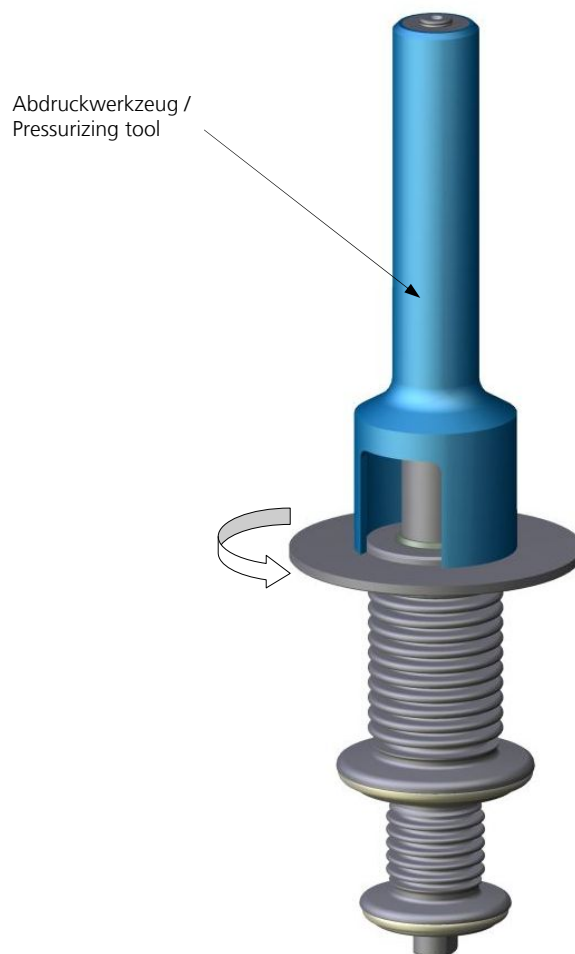
VII. Aseptik Zweisitzventil Typ DK EA und DK EA BS

VII. Aseptic Double seat Valve Type DK EA and DK EA BS

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Abdruckwerkzeug / Pressurizing tool	NW25 / DN25	S12-0393
	NW40-100 / DN40-100	S12-0313
	NW125-150 / DN100-125	S12-0432

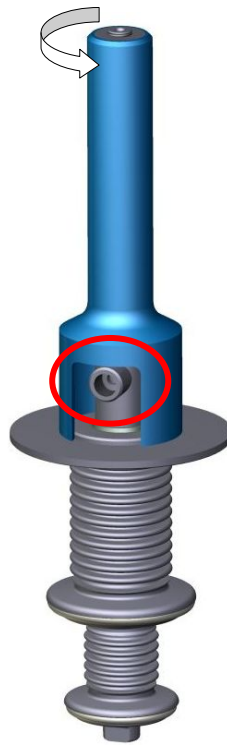


Schritt 1, Abdruckwerkzeug aufschrauben

Innenteil von Hand in das Gewinde im Abdruckwerkzeug bis zum Anschlag eindrehen.

Step 1, Turn Pressurizing tool

Turn the internal assembly manually into the thread of the pressurizing tool as far as it will go and edge upwards.

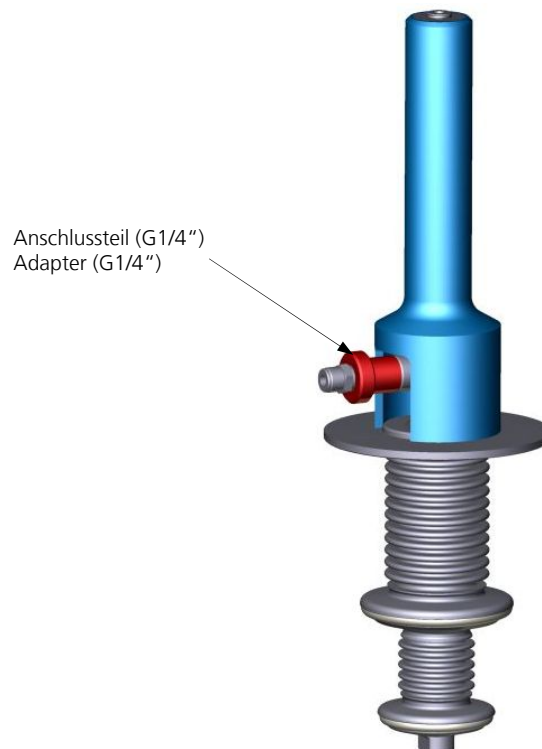


Schritt 2, Abdruckwerkzeug ausrichten

Abdruckwerkzeug lösen bis der Gewindeanschluss vom Innenteil mitten in der Öffnung des Werkzeuges liegt.

Step 2, Adjustment Pressurizing tool

Loosen the pressurizing tool until the screw thread of the internal assembly lies in the middle of the tool opening.

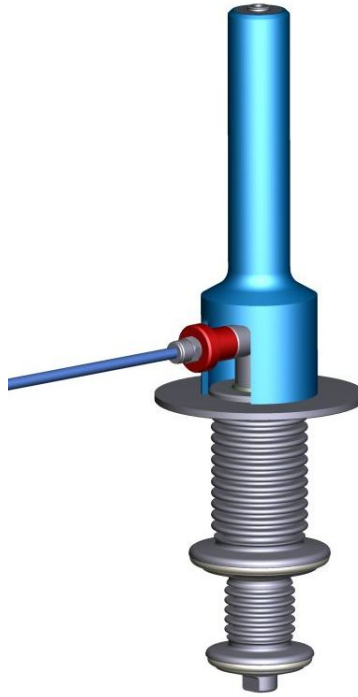


Schritt 3, Anschlusssteil anbringen

Anschlusssteil (G1/4") mit dem Innenteil verschrauben.

Step 3, Screw Adapter

Screw the adapter G1/4" and the internal assembly together.

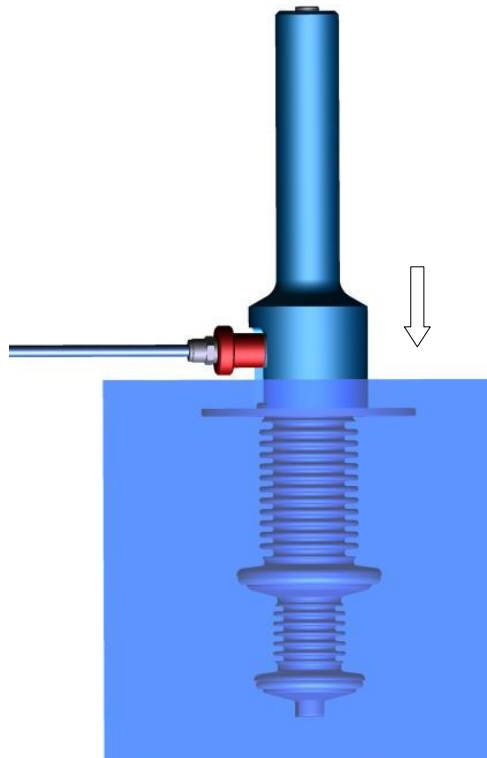


Schritt 4, mit Druckluft beaufschlagen

Das Prüfwerkzeug mit dem Innenteil mit **max. 3 bar** Druckluft beaufschlagen.

Step 4, Apply Compressed Air

Apply **max. 3 bar** (43.5 psi) of compressed air to the test tool and the internal assembly.



Schritt 5, Innenteil prüfen

Das Innenteil in ein Wasserbad eintauchen und während ca. 30 Sekunden auf Leckage prüfen. Undichtigkeiten werden durch aufsteigende Luftblasen sichtbar.

Step 5, Check Internal Assembly

Immerse the internal assembly in a water bath. Check it for approx. 30 seconds. Leakages will be indicated by air bubbles appearing on the surface.

Benutzerinformation / User Information

WICHTIG

- ✓ Das Ventilinnenteil ist alle 6 Monate auszubauen, um den Metallbalg und die Ventilsitzdichtung zu kontrollieren. Der Metallbalg ist mit dem Abdruckwerkzeug auf Leckage zu prüfen
- ✓ Prüfdruck **max. 3 bar**

Demontage Prüfwerkzeug

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

IMPORTANT

- ✓ The internal assembly must be removed every 6 months in order to check the metal bellows and the valve seat seal. The bellows must be checked for leakages using the pressurizing tool.
- ✓ Test pressure **max. 3 bar**

Dismounting Pressurizing tool

The dismounting happens in reverse order.

VIII. Leckageventil LV
VIII. Leakage Valve LV

VIII.1 Obere Balgeinheit
VIII.1 Upper bellows unit

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Abdruckwerkzeug / Pressurizing tool	NW40 / DN40	
	NW50/65 / DN50/65	S12-0533
	NW80/100 / DN80/100	S12-0537



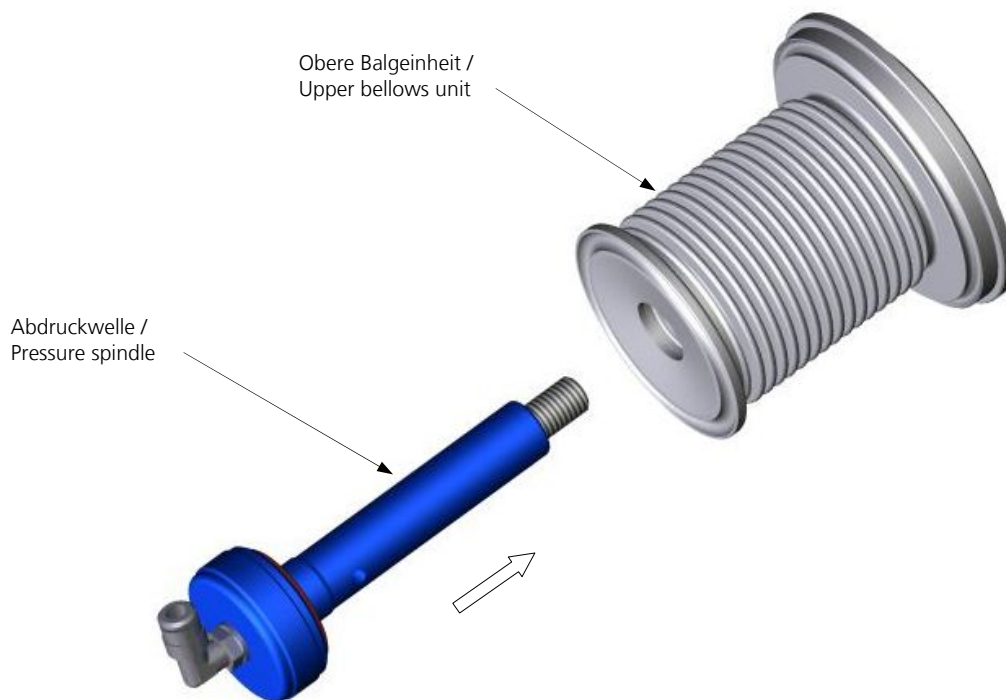
Obere Balgeinheit des Innenteils
Upper bellows unit of the internal assembly

Schritt 1, Demontage „Obere Balgeinheit“

Demontage der obere Balgeinheit vom Innenteil gemäß Kapitel III.II „Komplete Demontage Innenteil“ (**Schritt 1 bis 5**).

Step 1, Dismounting “Upper bellows unit”

Dismount the upper bellows unit of the internal assembly corresponding to chapter III.II “Complete dismounting internal assembly” (**Step 1 to 5**).

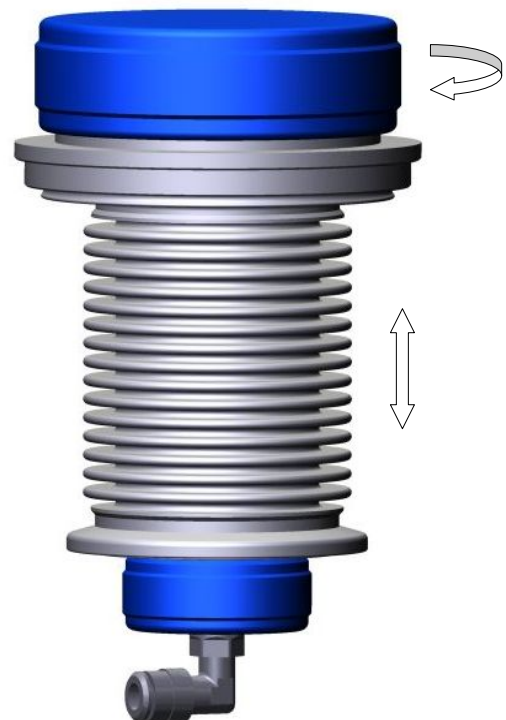


Schritt 2, Anbringen der Abdruckwelle

Abdruckwelle von unten durch das Ventilteller in die Balgeinheit einführen.

Step 2, Attach the Pressure Spindle

Insert the pressure spindle from below through the valve disc into the bellows unit.



Schritt 3, Abdruckgehäuse verschrauben

Abdruckgehäuse mit der Abdruckwelle verschrauben. Abdruckeinheit bis zum Anschlag festziehen.

Step 3, Screw on the Pressure Housing

Screw on the pressure housing with the pressure-spindle. Tighten the pressure-unit to the limit stop.



Schritt 4, mit Druckluft beaufschlagen

Das Prüfwerkzeug mit Balgeinheit mit **max. 3 bar** Druckluft beaufschlagen.

Step 4, Apply Compressed Air

Apply **max. 3 bar** (43.5 psi) of compressed air to the test tool and the bellows unit.



Schritt 5, Balgeinheit prüfen

Die Balgeinheit in ein Wasserbad eintauchen und während ca. 30 Sekunden auf Leckage prüfen. Undichtigkeiten werden durch aufsteigende Luftblasen sichtbar.

Step 5, Check Bellows Unit

Immerse the bellows unit in a water bath. Check it for approx. 30 seconds. Leakages will be indicated by air bubbles appearing on the surface.

VIII.11 Untere Balgeinheit VIII.11 Lower bellows unit

Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Abdruckwerkzeug / Pressurizing tool	NW40 / DN40	
	NW50/65 / DN50/65	S12-0533
	NW80/100 / DN80/100	S12-0537

Untere Balgeinheit des Innenteils
Lower bellows unit of the internal assembly

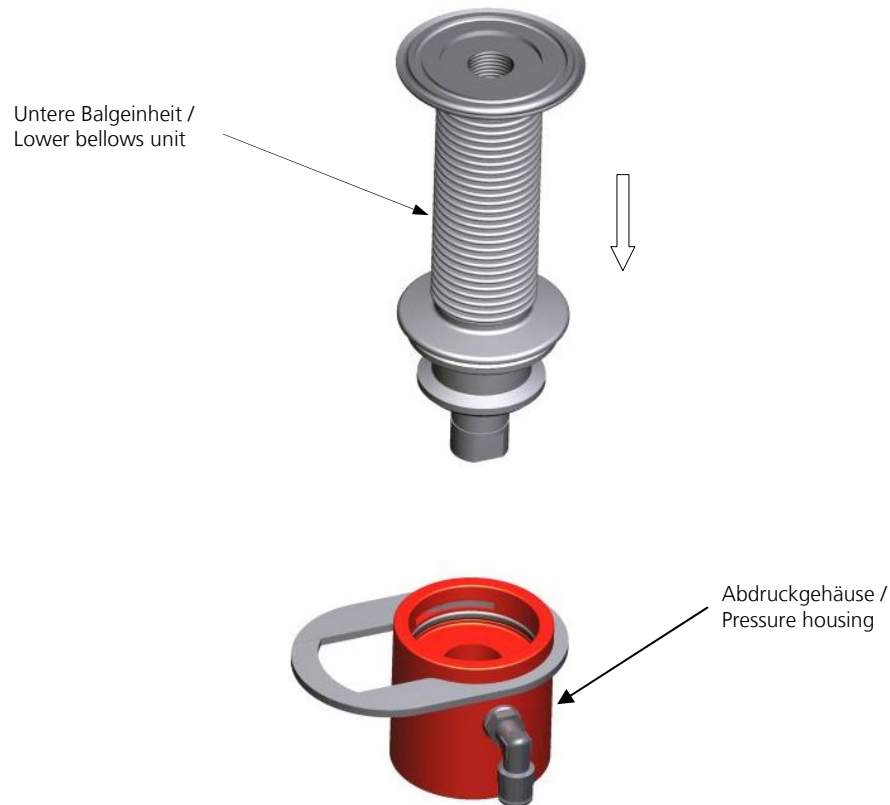


Schritt 1, Demontage „Unteren Balgeinheit“

Demontage der unteren Balgeinheit vom Innenteil gemäß Kapitel III.II „Komplete Demontage Innenteil“ (Schritt 6 bis 7).

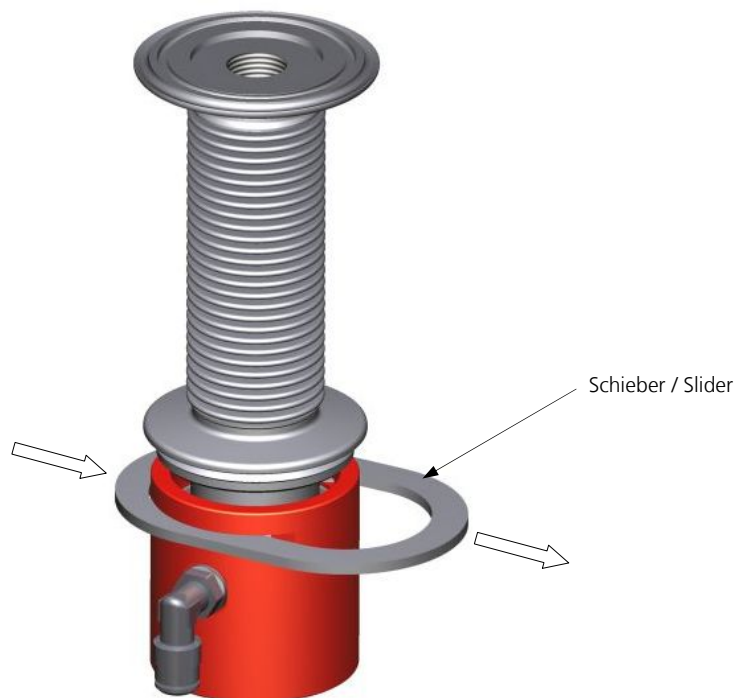
Step 1, Dismounting “Lower bellows unit”

Dismount the lower bellows unit of the internal assembly corresponding to chapter III.II “Complete dismounting internal assembly” (Step 6 to 7).



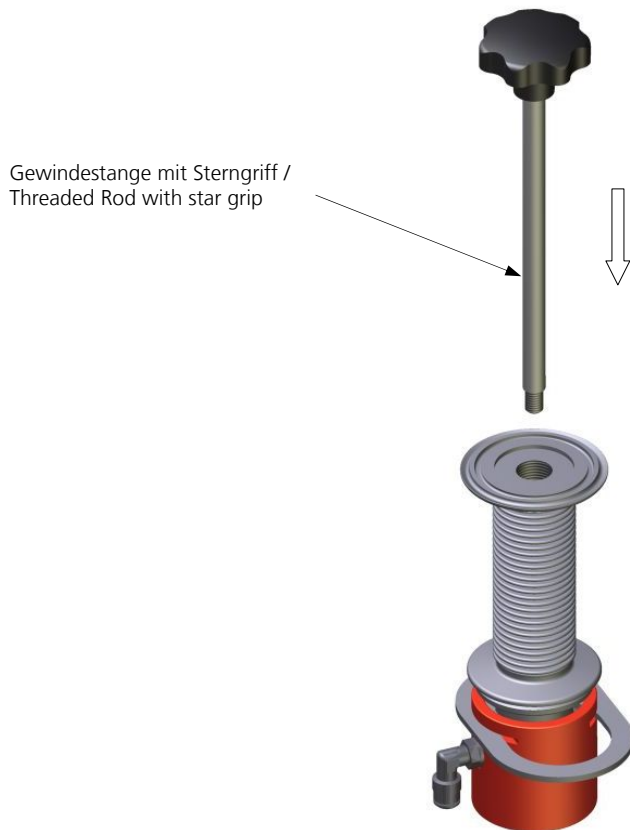
Schritt 2, Anbringen des Abdruckgehäuses
Balgeinheit in das Abdruckgehäuse einlegen.

Step 2, Attach the Pressure Housing
Insert the bellows unit into the pressure housing.



Schritt 3, Abdruckgehäuse fixieren
Schieber schließen. Dadurch wird das
Abdruckgehäuse auf der Balgeinheit fixiert.

Step 3, Fix the Pressure-Housing
Close the slider. The pressure housing will then be
fixed on the bellows unit.

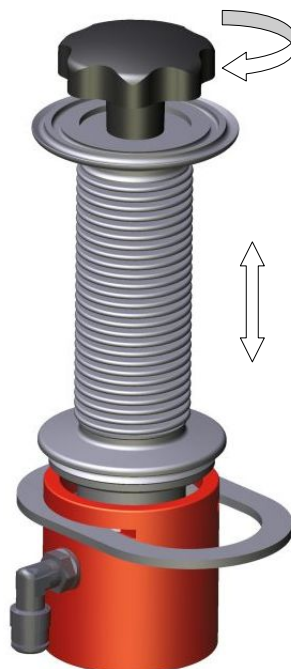


Schritt 4, Gewindestange einführen

Gewindestange mit Sterngriff von oben in die Balgeinheit einführen.

Step 4, Insert Threaded Rod

Insert the threaded rod with star grip from above into the bellows unit.



Schritt 5, Montagewerkzeug verschrauben

Gewindestange mit Abdruckgehäuse bis auf Anschlag verschrauben.

Step 5, Screw on the Mounting tool

Screw on the threaded rod with the pressure housing. Tighten the pressure-unit to the limit stop.

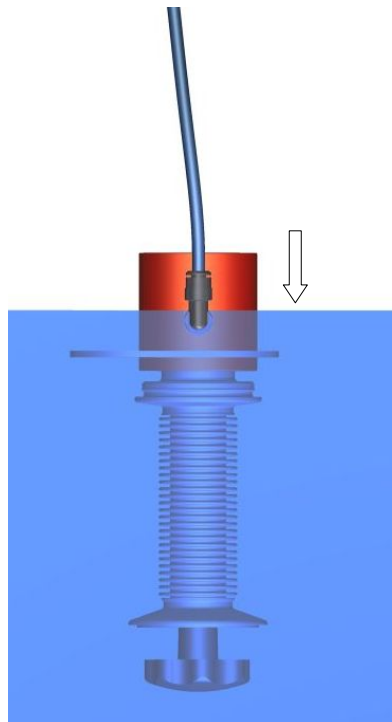


Schritt 6, mit Druckluft beaufschlagen

Das Prüfwerkzeug mit Balgeinheit mit **max. 3 bar** Druckluft beaufschlagen.

Step 6, Apply Compressed Air

Apply **max. 3 bar** (43.5 psi) of compressed air to the test tool and the bellows unit.



Schritt 7, Balgeinheit prüfen

Die Balgeinheit in ein Wasserbad eintauchen und während ca. 30 Sekunden auf Leckage prüfen. Undichtigkeiten werden durch aufsteigende Luftblasen sichtbar.

Step 7, Check Bellows Unit

Immerse the bellows unit in a water bath. Check it for approx. 30 seconds. Leakages will be indicated by air bubbles appearing on the surface.

Benutzerinformation / User Information

WICHTIG

- ✓ Das Ventilinnenteil ist alle 6 Monate auszubauen, um den Metallbalg und die Ventilsitzdichtung zu kontrollieren. Der Metallbalg ist mit dem Abdruckwerkzeug auf Leckage zu prüfen
- ✓ Prüfdruck **max. 3 bar**

Demontage Prüfwerkzeug

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

IMPORTANT

- ✓ The internal assembly must be removed every 6 months in order to check the metal bellows and the valve seat seal. The bellows must be checked for leakages using the pressurizing tool.
- ✓ Test pressure **max. 3 bar**

Dismounting Pressurizing tool

The dismounting happens in reverse order.

IX. Doppeltellerventil DT
IX. Double Disc Valve DT

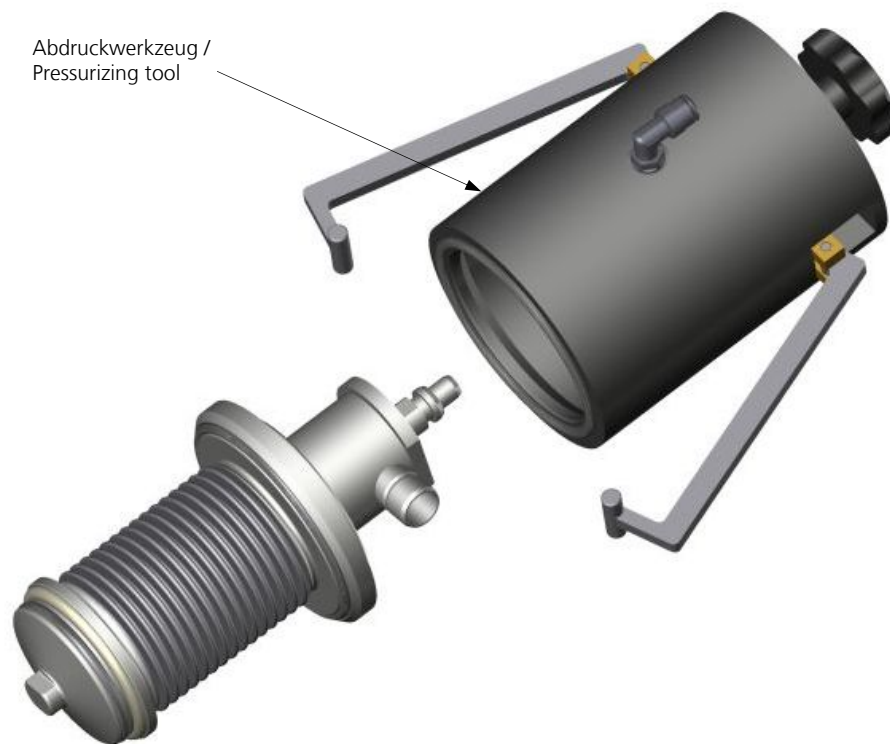
Benutzerinformation / User Information

Notwendiges Werkzeug / Tools Required:

✓ Abdruckwerkzeug / Pressurizing tool

NW50/65 / DN50/65

S12-0304



Schritt 1, Innenteil einlegen

Die T-Nut der Ventilachse des ausgebauten Innenteils in das Prüfwerkzeug einlegen.

Step 1, Insert the T-Slot

Insert the T-slot of the valve spindle of the dismantled internal assembly into the test tool.



Schritt 2, Abdruckwerkzeug festmachen

Die Greifarme um den Ventildeckel legen und den Ventildeckel mit Hilfe des Sterngriffes am Abdruckwerkzeug gegen die Dichtung ziehen.

Step 2, Tighten Mounting Tool

Place the clamping arms around the valve cap. Pull the valve cap against the seal by means of the star grip.

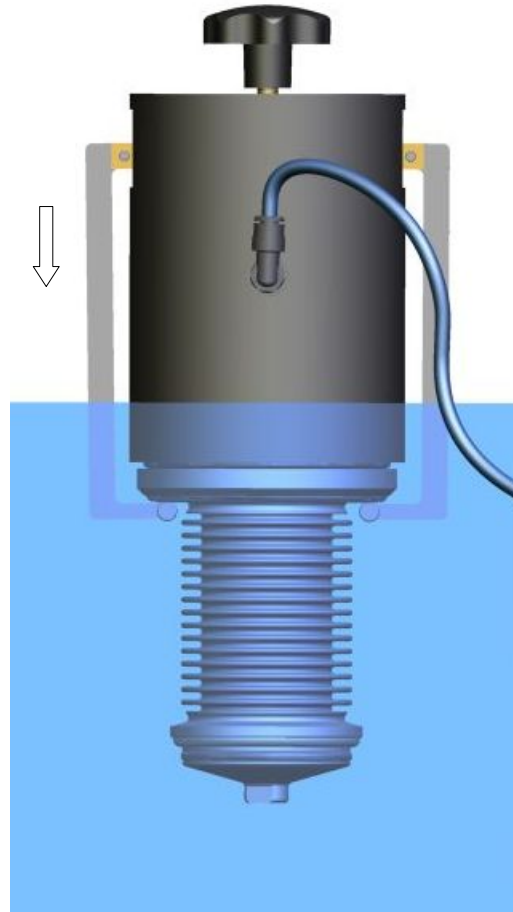


Schritt 3, mit Druckluft beaufschlagen

Das Prüfwerkzeug mit dem Innenteil mit **max. 3 bar** Druckluft beaufschlagen.

Step 3, Apply Compressed Air

Apply **max. 3 bar** (43.5 psi) of compressed air to the test tool and the internal assembly.



Schritt 4, Innenteil prüfen

Das Innenteil in ein Wasserbad eintauchen und während ca. 30 Sekunden auf Leckage prüfen. Undichtigkeiten werden durch aufsteigende Luftblasen sichtbar.

Step 4, Check Internal Assembly

Immerse the internal assembly in a water bath. Check it for approx. 30 seconds. Leakages will be indicated by air bubbles appearing on the surface.

Benutzerinformation / User Information

WICHTIG

- ✓ Das Ventilinnenteil ist alle 6 Monate auszubauen, um den Metallbalg und die Ventilsitzdichtung zu kontrollieren. Der Metallbalg ist mit dem Abdruckwerkzeug auf Leckage zu prüfen
- ✓ Prüfdruck **max. 3 bar**

Demontage Prüfwerkzeug

Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

IMPORTANT

- ✓ The internal assembly must be removed every 6 months in order to check the metal bellows and the valve seat seal. The bellows must be checked for leakages using the pressurizing tool.
- ✓ Test pressure **max. 3 bar**

Dismounting Pressurizing tool

The dismounting happens in reverse order.

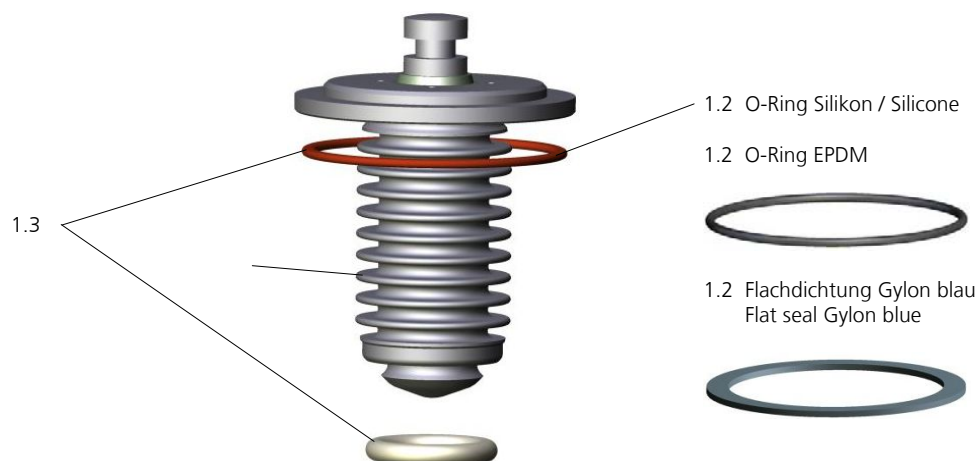
Ersatzteilliste

List of spare Parts

Absperrventil AV

shut-off Valve AV

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



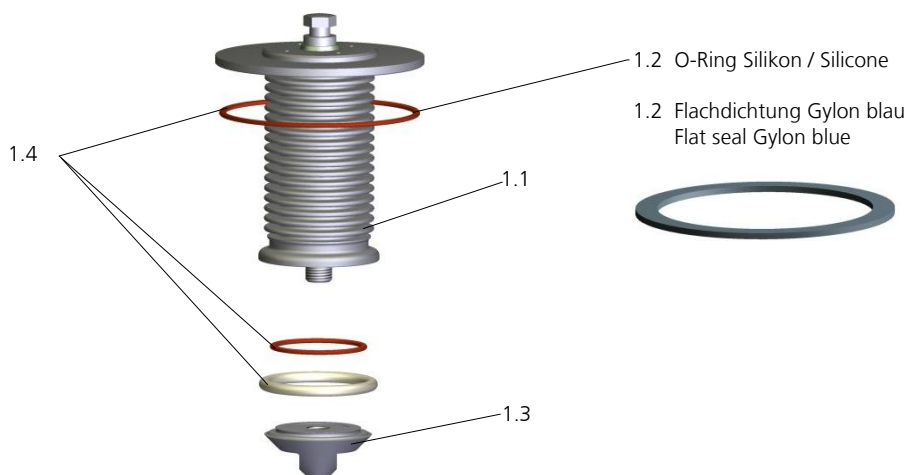
Ausführung mit aufgeschumpfter Ventilsitzdichtung TEFASEP®

Execution with shrunk-on valve seat seal TEFASEP®

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15	V15-2060 (Standard)		Housing Seal: O-ring Silicone
		NW / DN 15	V15-2017		
		NW / DN 25	V25-2094		
		NW / DN 40	V40-2137		
		NW / DN 50	V50-2200		
		NW / DN 65	V65-2148		
		NW / DN 80	V80-2088		
		NW / DN 100	V100-2020		
		NW / DN 125	V125-2000		
	Gehäusedichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 15	V15-2000		Housing Seal: Flat Seal (obsolete execution)
		NW / DN 25	V25-2000		
		NW / DN 40	V40-2000		
		NW / DN 50	V50-2000		
		NW / DN 65	V65-2000		
		NW / DN 80	V80-2000		
1.	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15	V15-1027		O-ring Silicone
		NW / DN 25/40	V25-1062		
		NW / DN 50	V50-1139		
		NW / DN 65	V65-1072		
		NW / DN 80	V80-1052		
		NW / DN 100	V100-1018		
		NW / DN 125	V125-1020		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
	O-Ring EPDM	NW / DN 15	V15-1037		O-ring EPDM
		NW / DN 25/40	V25-1063		
		NW / DN 50	V50-1144		
		NW / DN 65	V65-1073		
		NW / DN 80	V80-1053		
		NW / DN 100	V100-1021		
	Flachdichtung Gylon-Blau (alte Ausführung)	NW / DN 15	V15-1005		Flat Seal Gylon-Blue (obsolete execution)
		NW / DN 25/40	V25-1005		
		NW / DN 50	V50-1003		
		NW / DN 65	V65-1003		
		NW / DN 80	V80-1002		
		NW / DN 100	V100-1002		
1.3	Dichtungssatz	NW / DN 15	V15-2101	1.3	Seal Kit
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 25	V25-2262		Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventilsitzdichtung: TEFASEP®	NW / DN 40	V40-2308		Valve Seat Seal: TEFASEP®
		NW / DN 50	V50-2481		
		NW / DN 65	V65-2400		
		NW / DN 80	V80-2193		
		NW / DN 100	V100-2091		
		NW / DN 125	V125-2036		

Ausführung TEFASEP® geschraubt TVT / Execution TEFASEP® screwed on TVT

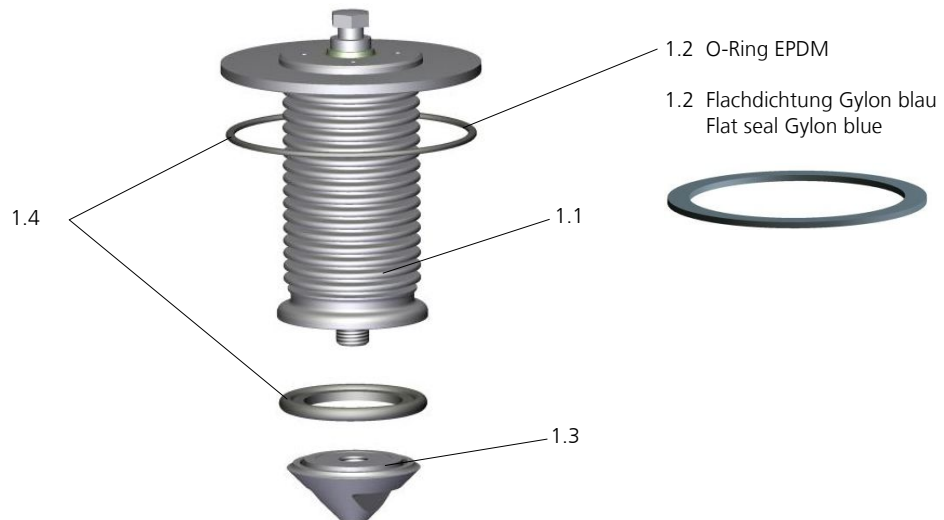


Ausführung TVT mit geschraubter Ventilsitzdichtung TEFASEP®

Execution TVT with screwed-on valve seat seal TEFASEP®

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVT			1.1	Internal assembly complete TVT
	Gehäuse- & Ventiltellerdichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2207 V40-2264 V50-2205 H16 V50-2588 H25 V65-2179 H16 V80-2116 V100-2051		Housing- & Valve Disc Seal: O-ring Silicone
	Gehäuse- & Ventiltellerdichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65	V40-2004 V50-2027 V65-2021		Housing- & Valve Disc Seal: Flat Seal (obsolete execution)
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 70/71 Punkt 1.2 see page 70/71 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Mutter zu Ventilteller			1.3	Nut for Valve
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125	V25-2241 V40-2258 V50-2366 V65-2288 V80-2149 V100-2059 V125-2049		Execution Valve Disc Seal: O-ring
	Ausführung Ventiltellerdichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2092 V40-2006 V50-2013 V65-2036 V80-2004 V100-2052		Execution Valve Disc Seal: Flat Seal (obsolete execution)
1.4	Dichtungssatz TVT	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V15-2103 V25-2282 V40-2327 V50-2501 V65-2481 V80-2194 V100-2094	1.4	Valve Seat Seal TVT
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon				Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventilsitzdichtung: TEFASEP®				Valve Seat Seal: TEFASEP®
	Ventiltellerdichtung: O-Ring Silikon				Valve Disc Seal: O-ring Silicone

Ausführung geschraubt TVE / Execution screwed-on TVE

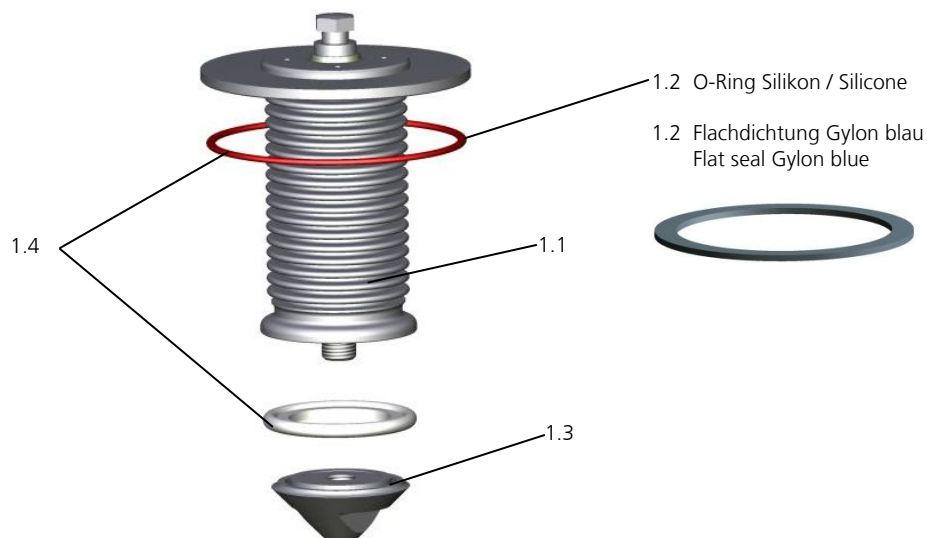


Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVE (EPDM)			1.1	Internal assembly complete TVE (EPDM)
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2186 V50-2428 H16 V65-2341 H16 V80-2095 V100-2040		Housing Seal: O-ring EPDM
	Gehäusedichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2094 V50-2222 H16 V65-2156 H16 V80-2043		Housing Seal: Flat Seal (obsolete execution)
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 70/71 Punkt 1.2 see page 70/71 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Mutter zu Ventilteller (EPDM)	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037 V100-2001	1.3	Nut for Valve Disc (EPDM)
1.4	Dichtungssatz EPDM Gehäusedichtung: O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung: EPDM	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2333 V50-2519 V65-2442 V80-2201 V100-2135	1.4	Seal Kit EPDM Housing Seal: O-ring EPDM Valve Seat Seal: EPDM

Ausführung geschraubt TVS / Execution screwed-on TVS



Ausführung TVS (Silikon) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

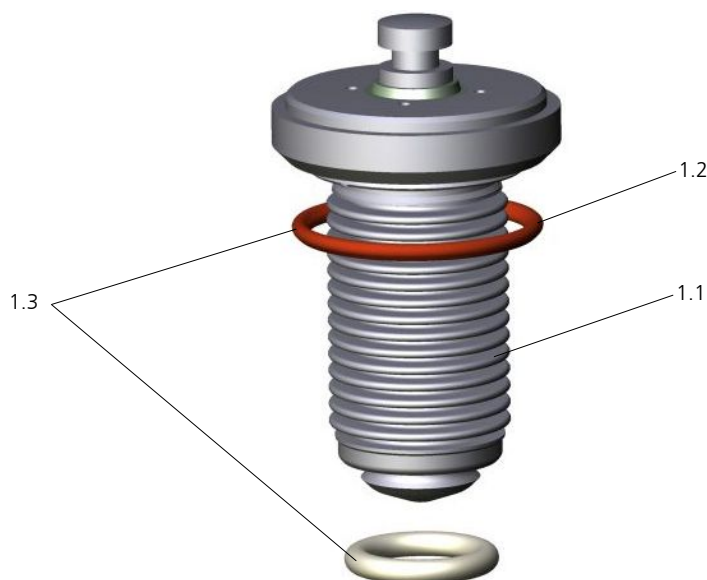
Execution TVS (Silicone) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVS (Silikon)			1.1	Internal assembly TVS (Silicone)
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2210 V50-2470 H16 V65-2176 H16 V80-2101 V100-2045		Housing Seal: O-ring Silicone
	Gehäusedichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2058 V50-2103 H16 V65-2002 H16 V80-2040		Housing Seal: Flat Seal (obsolete execution)
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 70/71 Punkt 1.2 see page 70/71 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Mutter zu Ventilteller (Silikon)	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037 V100-2001	1.3	Nut for Valve Disc (Silicone)
1.4	Dichtungssatz Silikon	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	- - - - -	1.4	Seal Kit Silicone
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung: Silikon				Housing Seal: O-ring Silicone Valve Seat Seal: Silicone

Absperrventil Bodensitz AVBS

shut-off Valve Bottom-seat AVBS

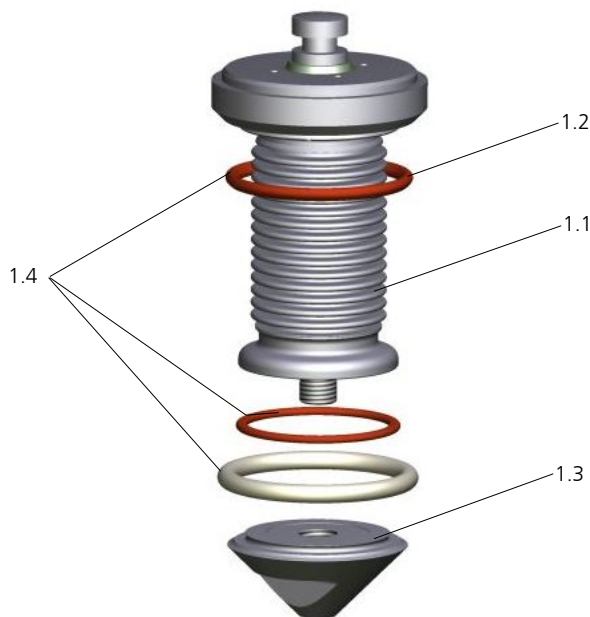
Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



**Ausführung mit aufgeschumpfter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**

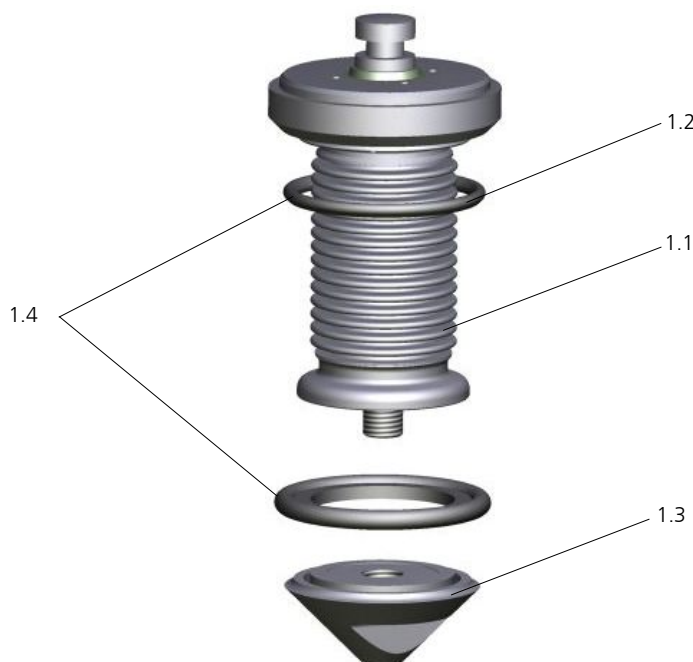
**Execution with shrunk-on valve seat
seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15	V15-2052 H4		Housing Seal: O-ring Silicone
		NW / DN 15	V15-2082 H6		
		NW / DN 25	V25-2067		
		NW / DN 40	V40-2109		
		NW / DN 50	V50-2147 H16		
		NW / DN 50	V50-2315 H25		
		NW / DN 65	V65-2108		
		NW / DN 80	V80-2063		
		NW / DN 100	V100-2054		
		NW / DN 125	V125-2000		
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15	V15-1029		O-ring Silicone
		NW / DN 25/40	V25-2065		
		NW / DN 50	V50-2146		
		NW / DN 65	V65-2110		
		NW / DN 80	V80-2064		
		NW / DN 100	5050.10668		
		NW / DN 125	V125-1020		
1.3	Dichtungssatz			1.3	Seal Kit
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15	V15-2149		Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventilsitzdichtung: TEFASEP®	NW / DN 25	V25-2355		Valve Seat Seal: TEFASEP®
		NW / DN 40	V40-2337		
		NW / DN 50	V50-2512		
		NW / DN 65	V65-2482		
		NW / DN 80	V80-2219		
		NW / DN 100	V100-2121		
		NW / DN 125	-		


**Ausführung TVT mit geschraubter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**
**Execution TVT with screwed-on valve
seat seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVT			1.1	Internal assembly complete TVT
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 40	-		Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 50	-		Valve Disc Seal: O-ring
		NW / DN 50	-		
		NW / DN 65	V65-2317		
		NW / DN 80	V80-2281		
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 50	V50-2303 H16		Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventiltellerdichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 50	V50-2464 H25		Valve Disc Seal: Flat seal (obsolete execution)
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 75 Punkt 1.2 see page 75 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Mutter zu Ventilteller			1.3	Nut for Valve
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 25	V25-2241		Execution Valve Disc Seal: O-ring
		NW / DN 40	V40-2258		
		NW / DN 50	V50-2366		
		NW / DN 65	V65-2288		
		NW / DN 80	V80-2149		
		NW / DN 100	V100-2059		
		NW / DN 125	V125-2049		
	Ausführung Ventiltellerdichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 25	V25-2092		Execution Valve Disc Seal: Flat Seal (obsolete execution)
		NW / DN 40	V40-2006		
		NW / DN 50	V50-2013		
		NW / DN 65	V65-2036		
		NW / DN 80	V80-2004		
		NW / DN 100	V100-2052		
1.4	Dichtungssatz (BS TVT)	NW / DN 40	V40-2403	1.4	Valve Seat Seal (BS TVT)
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 50	V50-2581		Housing Seal: O-ring Silicone
	Ventilsitzdichtung: TEFASEP®	NW / DN 65	V65-2431		Valve Seat Seal: TEFASEP®
	Ventiltellerdichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 80	-		Valve Disc Seal: O-ring Silicone

Ausführung geschraubt TVE / Execution screwed-on TVE



Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVE (EPDM)			1.1	Internal assembly complete TVE (EPDM)
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2163 V40-2277 V50-2578 H16 V50-2143 H25 V65-2143 H16 V65-2142 H25 V80-2066 V100-2103		Housing Seal: O-ring EPDM
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring EPDM	NW / DN 25/40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	L-642-57 V50-1146 V65-1074 V80-1054 V100-1022		O-ring EPDM
1.3	Mutter zu Ventilteller (EPDM)			1.3	Nut for Valve Disc (EPDM)
		NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037 V100-2001		
1.4	Dichtungssatz EPDM			1.4	Seal Kit EPDM
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung: EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	- V40-2449 V50-2518 V65-2623 V80-2222 V100-2126		Housing Seal: O-ring EPDM Valve Seat Seal: EPDM

Absperrventil

OKFAV NW15/NW25

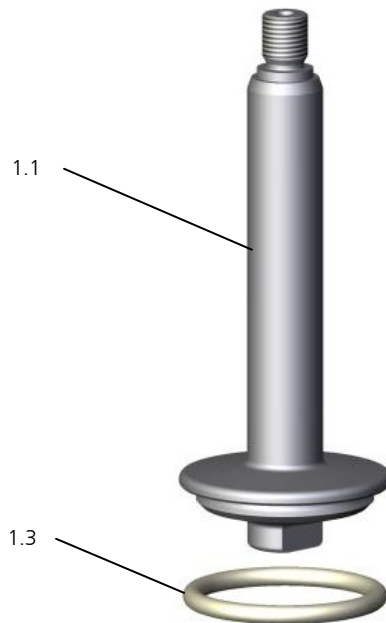
OKFAV(BS) NW40-NW100

shut-off Valve

OKFAV DN15/DN25

OKFAV(BS) DN40-DN100

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



Gehäusedichtung/Housing seal

1.2 O-Ring Silikon / Silicone

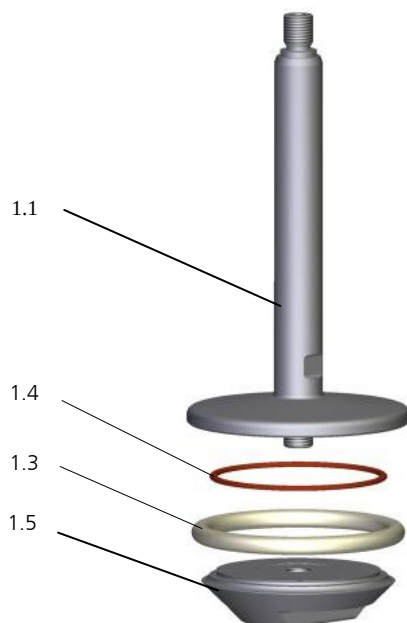


**Ausführung mit aufgeschrumpfter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**

**Execution with shrunk-on valve seat
seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15	-		Housing Seal:
		NW / DN 25	-		O-ring Silicone
		NW / DN 40	V40-2290		
		NW / DN 50	V50-2240		
		NW / DN 65	V65-2161		
		NW / DN 80	V80-2154		
		NW / DN 100	V100-2080		
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15/25	V25-1054		O-ring Silicone
		NW / DN 40	L-642-192		
		NW / DN 50	L-642-76		
		NW / DN 65	L-642-76		
		NW / DN 80	V80-2064		
		NW / DN 100	V100-2029		
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP®			1.3	Valve Seat Seal TEFASEP®
		NW / DN 15	V15-2007		
		NW / DN 25	V25-2007		
		NW / DN 40	V40-2007		
		NW / DN 50	V50-2007		
		NW / DN 65	V65-2007		
		NW / DN 80	V80-2007		
		NW / DN 100	V100-2007		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.4	<u>Dichtungssätze mit Gehäuseichtung Silikon:</u>			1.4	<u>Seal Kits with Housing Seal Silicone:</u>
A	Dichtungssatz (OKF) Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA50 NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA50 NW / DN 25 PA60	V15-2104 V15-2102 V25-2367 V25-2263	A	Seal Kit (OKF) Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon
B	Dichtungssatz (OKF BS PROD) Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2319 V50-2507 V65-2453 V80-2210 -	B	Seal Kit (OKF BS PROD) Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S
C	Dichtungssatz (OKF BS LVD PROD) Gehäuseichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S Schmutzabstreifer Viton	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2406 V50-2584 - - -	B	Seal Kit (OKF BS LVD PROD) Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S Scraper Viton
1.5	<u>Dichtungssätze mit Gehäuseichtung EPDM:</u>			1.5	<u>Seal Kits with Housing Seal EPDM:</u>
A	Dichtungssatz (OKF) Gehäuseichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA50 NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA50 NW / DN 25 PA60	V15-2134 V15-2135 - V25-2352	A	Seal Kit (OKF) Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon



Gehäusedichtung/Housing seal

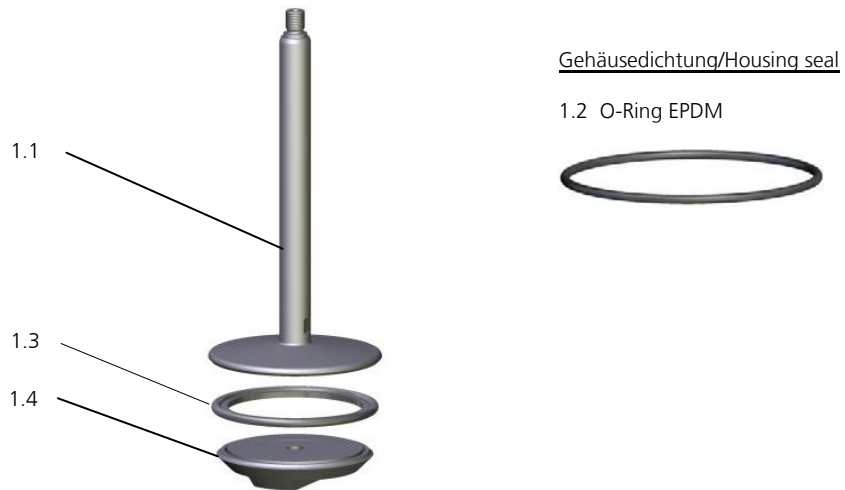
1.2 O-Ring Silikon / Silicone


**Ausführung TVT mit geschraubter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**
**Execution TVT with screwed-on valve
seat seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2355 V60-2629 V65-2589 V80-2319 -		Housing Seal: O-ring Silicone
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 78 Punkt 1.2 see page 78 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP®
1.4	Ventiltellerdichtung			1.4	Valve Disc Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2261 V40-2293 V15-1027 V65-2286 V80-2183 V65-1075		O-ring Silicone
1.5	Mutter zu Ventilteller			1.5	Nut for Valve Disc
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2241 V40-2258 V50-2366 V65-2288 V80-2149 V100-2059		Execution Valve Disc Seal: O-ring

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.6	<u>Dichtungssätze mit Gehäusedichtung Silikon:</u>			1.6	<u>Seal Kits with Housing Seal Silicone:</u>
A	Dichtungssatz (OKF TVT) Gehäusedichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA60 NW / DN 25 PA60	V15-2161 V25-2326	A	Seal Kit (OKF TVT) Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Disc Seal O-ring Silicone Valve Rod Sealing Turcon
B	Dichtungssatz (OKF BS TVT PROD) Gehäusedichtung O-Ring Silikon Ventilsitzdichtung TEFASEP® Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2309 V50-2495 V65-2472 V80-2320 V100-2113	B	Seal Kit (OKF BS TVT PROD) Housing Seal O-ring Silicone Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Disc Seal O-ring Silicone Valve Rod Sealing Turcon/S

Ausführung geschraubt TVE / Execution screwed-on TVE

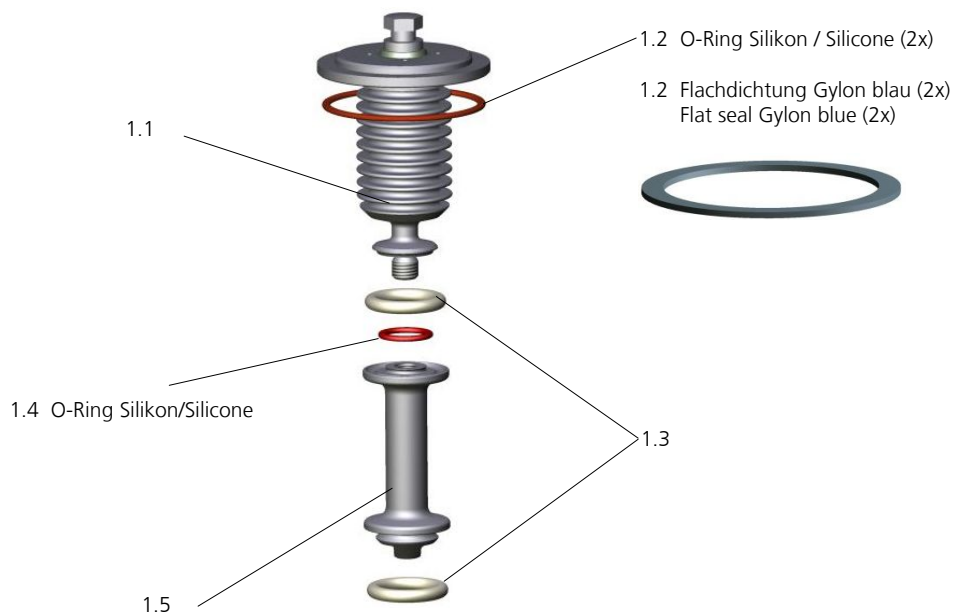


Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2357 V50-2583 V65-2490 V80-2239		Housing Seal: O-ring EPDM
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-1077 L-12-17 V50-3209 V50-3209 V80-1054		O-ring EPDM
1.3	Ventilsitzdichtung EPDM			1.3	Valve Seat Seal EPDM
		NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2100 V40-2100 V50-2100 V65-2100 V80-2100		
1.4	Mutter zu Ventilteller			1.4	Nut for Valve Disc
		NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037		
1.5	<u>Dichtungssätze mit Gehäusedichtung EPDM</u>			1.5	<u>Seal Kits with Housing Seal EPDM</u>
A	Dichtungssatz (OKF TVE) Gehäusedichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung EPDM Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 25	V25-2365	A	Seal Kit (OKF TVE) Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal EPDM Valve Rod Sealing Turcon
B	Dichtungssatz (OKF BS TVE PROD) Gehäusedichtung O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung EPDM Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2358 V50-2539 V65-2460 V80-2240	B	Seal Kit (OKF BS TVE PROD) Housing Seal O-ring EPDM Valve Seat Seal EPDM Valve Rod Sealing Turcon/S

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®

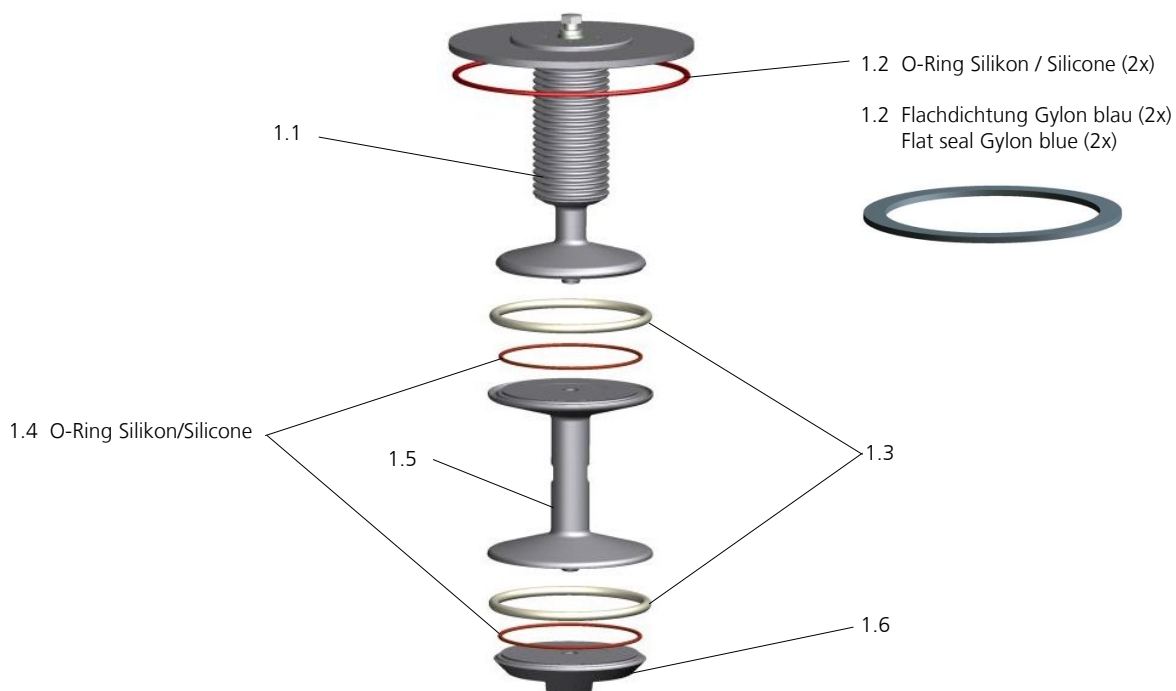


**Ausführung mit aufgeschumpfter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**

**Execution with shrunk-on valve seat
seal TEFASEP®**

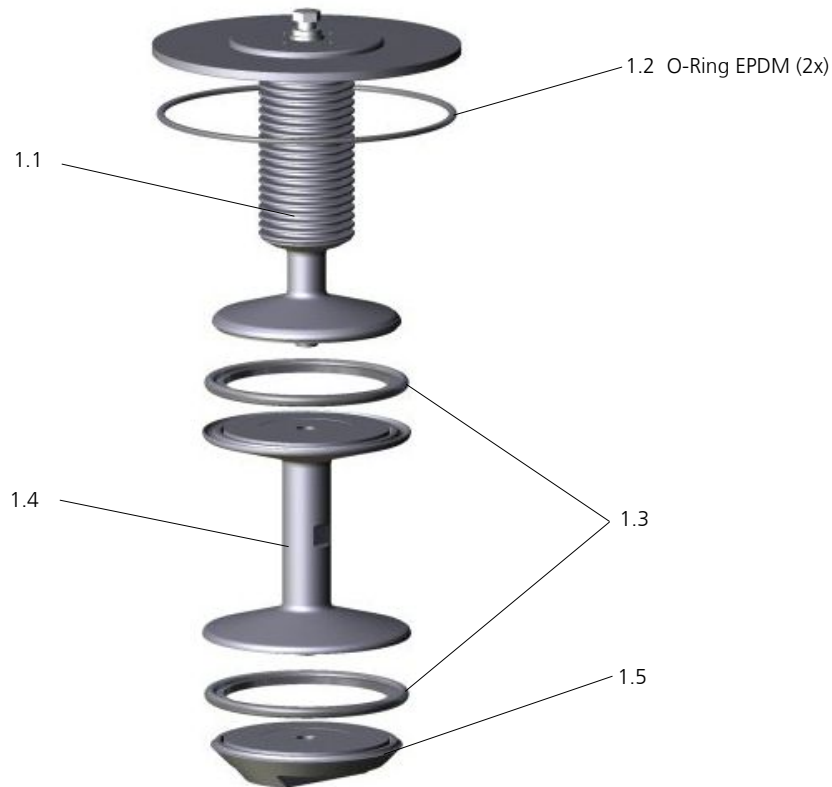
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Umschalt-Innenteil ohne Schaltspindel, Ventilsitz- und Ventiltellerdichtungen			1.1	Internal assembly without stem, Valve Seat- and Valve Disc Seals
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V15-2035 V25-2121 V40-2183 V50-2248 V65-2234 V80-2107		Housing Seal: O-ring Silicone
	Gehäusedichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2052 V40-2064 V50-2088 V65-2064 V80-2033		Housing Seal: Flat Seal (obsolete execution)
1.2	Gehäusedichtung (benötigt 2 Stück pro Einheit)			1.2	Housing Seal (required 2 pieces per unit)
	O-Ring Silikon	NW / DN 15 NW / DN 25/40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V15-1027 V25-1062 V50-1139 V65-1072 V80-1052		O-ring Silicone
	O-Ring EPDM	NW / DN 15 NW / DN 25/40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	- V25-1063 V50-1144 V65-1073 V80-1053		O-ring EPDM

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
	Flachdichtung Gylon blau (alte Ausführung)	NW / DN 25/40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-1005 V50-1003 V65-1003 V80-1005		Flat Seal Gylon blue (obsolete execution)
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (benötigt 2 Stück pro Einheit)	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V15-2007/V25-2007 V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP® (required 2 pieces per unit)
1.4	Ventiltellerdichtung			1.4	Valve Disc Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	L-642-66 V25-2261 V40-2293 V15-1027 V65-2286 V80-2013		O-ring Silicone
1.5	Umschaltspindel (fest)			1.5	Change-over stem (fixed)
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V15-2032 V25-2005 V40-2363 V50-2354 V65-2302 V80-2018 V100-2138		Execution Valve Disc Seal: O-ring
1.6	<u>Dichtungssätze</u>			1.6	<u>Seal Kits</u>
A	<u>Dichtungssatz</u> 2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP® Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V15-2146 V25-2392 V40-2370 V50-2576 V65-2471 V80-2237 V100-2140	A	<u>Seal Kit</u> 2x Housing Seal O-ring Silicone 2x Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Disc Seal O-ring Silicone


**Ausführung TVT mit geschraubter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**
**Execution TVT with screwed-on valve
seat seal TEFASEP®**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Umschalt-Innenteil ohne Schaltspindel, Ventilsitz- und Ventiltellerdichtungen			1.1	Internal assembly without stem, Valve Seat- and Valve Disc Seals
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 40	V40-2183		Housing Seal: O-ring Silicone
		NW / DN 50	V50-2248		
		NW / DN 65	V65-2234		
		NW / DN 80	V80-2107		
	Gehäusedichtung: Flachdichtung (alte Ausführung)	NW / DN 40	V40-2064		Housing Seal: Flat Seal (obsolete execution)
		NW / DN 50	V50-2088		
		NW / DN 65	V65-2064		
		NW / DN 80	V80-2033		
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 83/84 Punkt 1.2 see page 83/84 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (benötigt 2 Stück pro Einheit)	NW / DN 40	V40-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP® (required 2 pieces per unit)
		NW / DN 50	V50-2007		
		NW / DN 65	V65-2007		
		NW / DN 80	V80-2007		
1.4	Ventiltellerdichtung (benötigt 2 Stück pro Einheit)			1.4	Valve Disc Seal (required 2 pieces per unit)
	O-Ring Silikon	NW / DN 40	V40-2293		O-ring Silicone
		NW / DN 50	V15-1027		
		NW / DN 65	V65-2286		
		NW / DN 80	V80-2013		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.5	Umschaltspindel TVT			1.5	Change-over stem TVT
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2411 V50-2281 V65-2287 V80-2179 V100-2176		Execution Valve Disc Seal: O-ring
1.6	Mutter zu Ventilteller			1.6	Nut for Valve Disc
	Ausführung Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2258 V50-2366 V65-2288 V80-2149 V100-2059		Execution Valve Disc Seal: O-ring
1.7	Dichtungssatz			1.7	Seal Kit
	2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2422 V50-2667 V65-2585 V80-2316 V100-2177		2x Housing Seal O-ring Silicone
	2x Ventilsitzdichtung TEFASEP®				2x Valve Seat Seal TEFASEP®
	2x Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon				Valve Disc Seal O-ring Silicone


Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung
Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Umschalt-Innenteil ohne Schaltspindel und Ventilsitzdichtungen			1.1	Internal assembly without stem and Valve Seat Seals
	Gehäusedichtung: O-Ring EPDM	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2200 V50-2368 V65-2234 V80-2107		Housing Seal: O-ring EPDM
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 83/84 Punkt 1.2 see page 83/84 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Ventilsitzdichtung EPDM (benötigt 2 Stück pro Einheit)	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2100 V50-2100 V65-2100 V80-2100	1.3	Valve Seat Seal EPDM (required 2 pieces per unit)
1.4	Umschaltspindel TVE	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2065 V50-2037 V65-2033 V80-2034	1.4	Change-over stem TVE
1.5	Mutter zu Ventilteller (EPDM)	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037	1.5	Nut for Valve Disc (EPDM)

Umschaltventil

OKFUV NW15/NW25

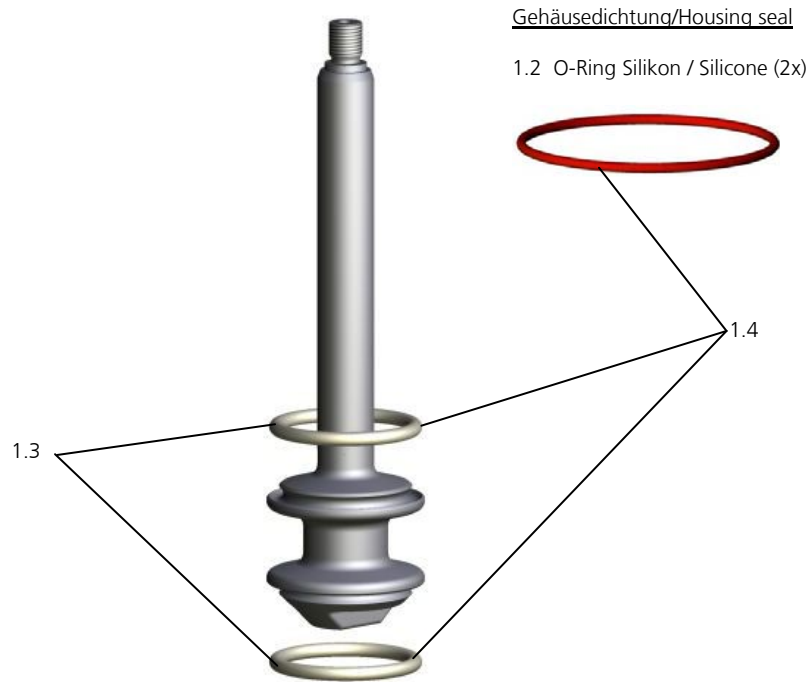
OKFUV BS NW40-NW100

Change-over Valve

OKFUV NW15/NW25

OKFUV BS NW40-NW100

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



**Ausführung mit aufgeschrumpfter
Ventilsitzdichtung TEFASEP®**

**Execution with shrunk-on valve seat
seal TEFASEP®**

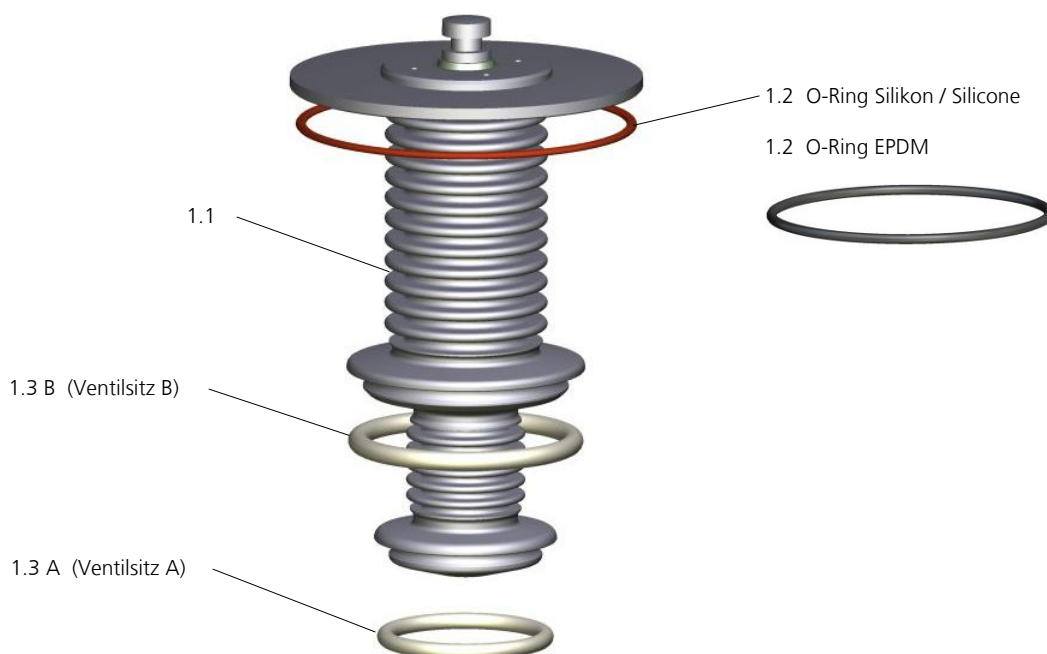
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.2	Gehäusedichtung (benötigt 2 Stück pro Einheit)			1.2	Housing Seal (required 2 pieces per unit)
	O-Ring Silikon	NW / DN 15	V25-1054		O-ring Silicone
		NW / DN 25	V25-1066		
		NW / DN 40	L-642-192		
		NW / DN 50	L-642-76		
		NW / DN 65	L-642-76		
		NW / DN 80	V80-2064		
	Flachdichtung (NW15 1x)	NW / DN 25	V25-1028		Flat Seal (DN15 1x)
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (benötigt 2 Stück pro Einheit)	NW / DN 15	V25-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP® (required 2 pieces per unit)
		NW / DN 25	V25-2007		
		NW / DN 40	V40-2007		
		NW / DN 50	V50-2007		
		NW / DN 65	V65-2007		
		NW / DN 80	V80-2007		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.4	<u>Dichtungssätze</u>			1.4	<u>Seal Kits</u>
A	<u>Dichtungssatz (OKF)</u> 2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon ** (NW15 1x O-Ring/1x Flachdicht.) 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon	NW / DN 15 PA60 NW / DN 25	V15-2110 V25-2264	A	<u>Seal Kit (OKF)</u> 2x Housing Seal O-ring Silicone ** (DN15 1x o-ring/ 1x flat seal) 2x Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon
B	<u>Dichtungssatz (OKF PROD)</u> 2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon ** (NW15 1x O-Ring/1x Flachdicht.) 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 15 PA60 NW / DN 25	V15-2182 V25-2413	B	<u>Seal Kit (OKF PROD)</u> 2x Housing Seal O-ring Silicone ** (DN15 1x o-ring/ 1x flat seal) 2x Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S
C	<u>Dichtungssatz (OKF BS PROD)</u> 2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon ** (NW15 1x O-Ring/1x Flachdicht.) 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2320 V50-2508 V65-2413 V80-2197 V100-2199	C	<u>Seal Kit (OKF BS PROD)</u> 2x Housing Seal O-ring Silicone ** (DN15 1x o-ring/ 1x flat seal) 2x Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S
D	<u>Dichtungssatz (OKF BS LVD PROD)</u> 2x Gehäusedichtung O-Ring Silikon ** (NW15 1x O-Ring/1x Flachdicht.) 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP® Kolbenstangendichtung Turcon/S Schmutzabstreifer Viton	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2435 - - - -	D	<u>Seal Kit (OKF UV LVD PROD)</u> 2x Housing Seal O-ring Silicone ** (DN15 1x o-ring/ 1x flat seal) 2x Valve Seat Seal TEFASEP® Valve Rod Sealing Turcon/S Scraper Viton

Doppelkammerventil DK & DK AZ

Double Chamber Valve DK & DK AZ

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®



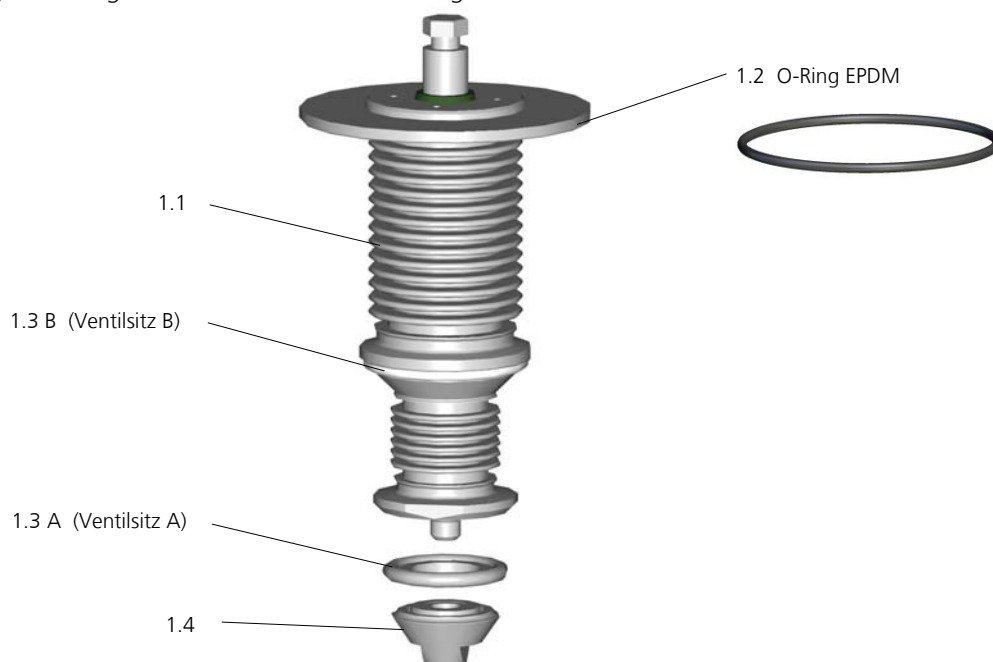
Ausführung mit aufgeschraubter Ventilsitzdichtung TEFASEP®

Execution with shrunk-on valve seat seal TEFASEP®

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2235 V40-2180 V50-2245 V65-2235 V80-2062		Housing Seal: O-ring Silicone
	Gehäusedichtung: Flachdichtung	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65	V40-2110 V50-2134 V65-2116		Housing Seal: Flat Seal
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-2065 V50-1139 V65-1072 V80-1052 V100-1018 V125-1020		O-ring Silicone
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1065 V50-1144 V65-1073 V80-1053 V100-1021 V125-1021		O-ring EPDM

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.3A	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz A)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW 125/150	V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V125-2007	1.3A	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007 V150-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat B)
1.4	<u>Dichtungssätze</u>			1.4	<u>Seal Kits</u>
	<u>Dichtungssatz (DK OR)</u> 1x Gehäusedichtung O-Ring Silikon 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 25 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2267 V50-2484 V65-2412 V80-2195 V100-2098		<u>Seal Kit (OKF)</u> 1x Housing Seal O-ring Silicone 2x Valve Seat Seal TEFASEP®

Ausführung TVE mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVE with screwed-on Valve Seat Seal

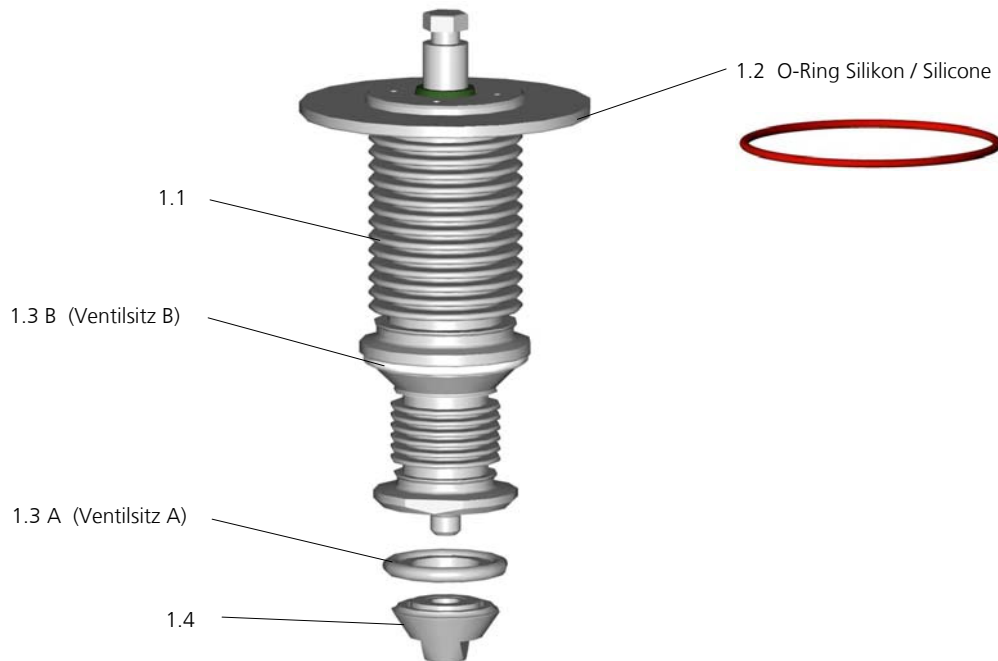


Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVE (EPDM)			1.1	Internal assembly complete TVE (EPDM)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50	V40-2318 V50-2320		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1063 V50-1144 V65-1073 V80-1053 V100-1021 V125-1021		O-ring EPDM
1.3A	Ventilsitzdichtung EPDM (Ventilsitz A)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125	V25-2100 V40-2100 V50-2100 V65-2100 V80-2100 V125-2100	1.3A	Valve Seat Seal EPDM (Ventilsitz A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125	V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007 V150-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Ventilsitz B)
1.4	Mutter zu Ventilteller (EPDM)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037	1.4	Nut for Valve Disc (EPDM)

Ausführung TVS mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVS with screwed-on Valve Seat Seal



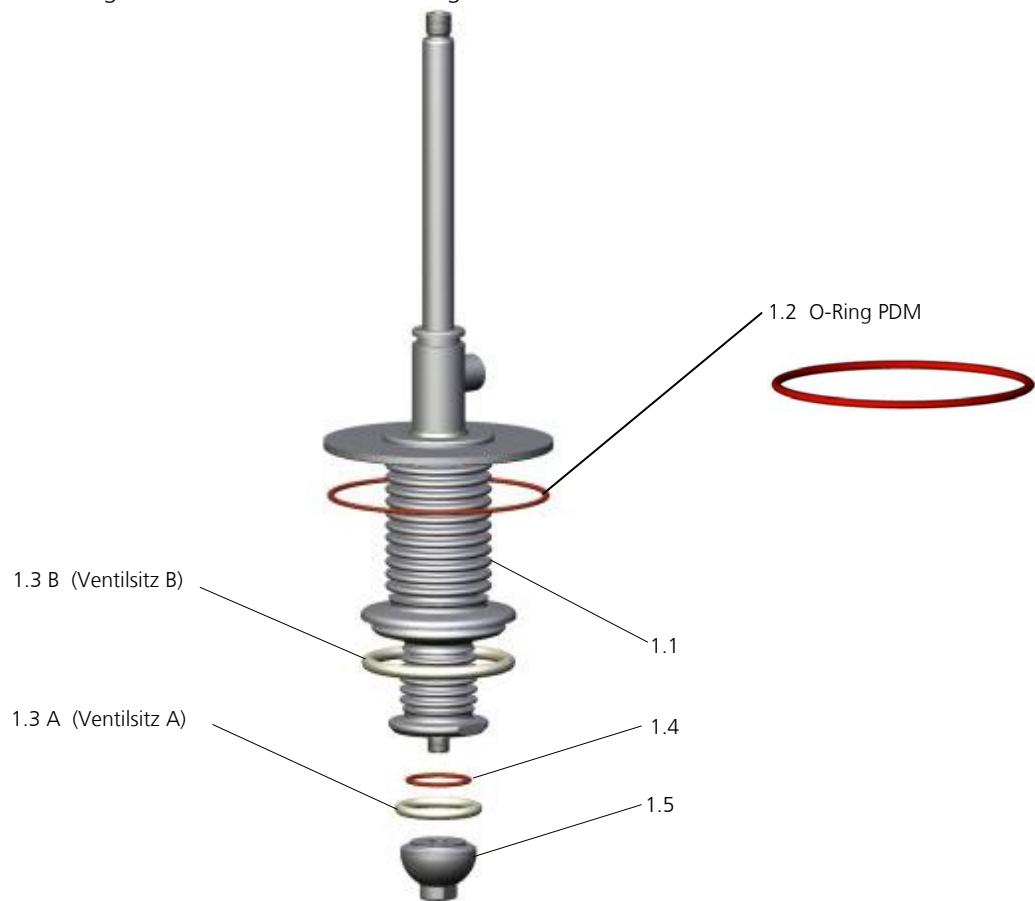
Ausführung TVS (Silikon) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVS (Silicone) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVS (Silikon)			1.1	Internal assembly complete TVS (Silicone)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50/65 NW / DN 80 NW / DN 100			Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1062 V50-1139 V65-1072 V80-1052 V100-1018 V125-1020		O-ring Silicone
1.3A	Ventilsitzdichtung Silikon (Ventilsitz A)	NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2010 V50-2010 V65-2010 V80-2011	1.3A	Valve Seat Seal Silicone (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat B)
1.4	Mutter zu Ventilteller (Silikon)	NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037	1.4	Nut for Valve Disc (Silicone)

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	<u>Ausführung EA</u>				<u>Execution EA</u>
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1062 V50-1139 V65-1072 V80-1052 V100-1018 V125-1020		O-ring Silicone
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1063 V50-1144 V65-1073 V80-1053 V100-1021 V125-1021		O-ring EPDM
	<u>Ausführung EA BS</u>				<u>Execution EA BS</u>
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-2065 V50-2146 V65-2110 V80-2064 V100-2029 V125-1020		O-ring Silicone
1.3A	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz A)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V125-2007	1.3A	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007 V150-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat B)
1.4	<u>Dichtungssätze</u>			1.4	<u>Seal Kits</u>
	<u>Dichtungssatz (DK BS)</u> 1x Gehäusedichtung O-Ring Silikon 2x Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125	V40-2334 V50-2336 V65-2416 V80-2200 V100-2032 V125-2044		<u>Seal Kit (DK BS)</u> 1x Housing Seal O-ring Silicone 2x Valve Seat Seal TEFASEP®

Ausführung TVT mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVT with screwed-on Valve Seat Seal

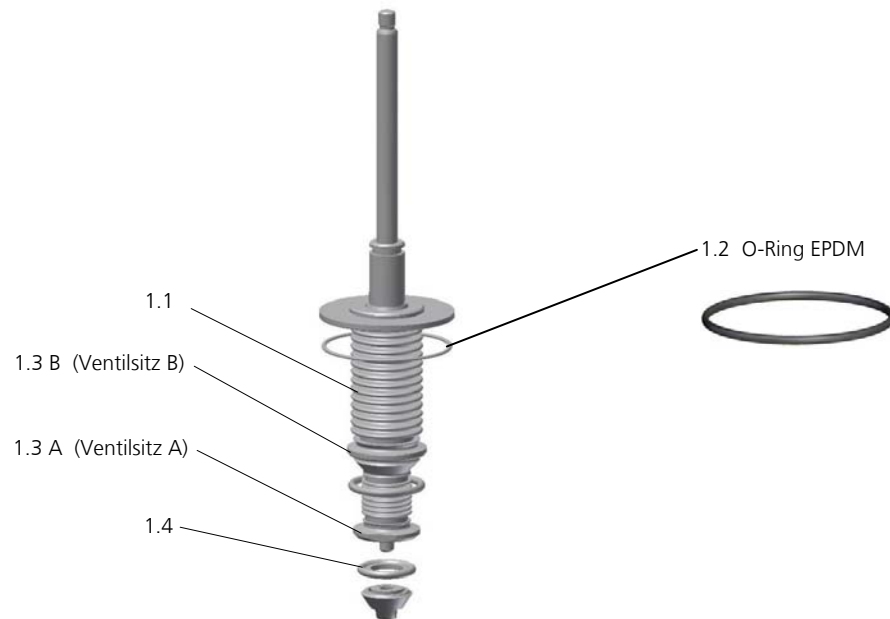


Ausführung TVT mit geschraubter Ventilsitzdichtung TEFASEP®

Execution TVT with screwed-on valve seat seal TEFASEP®

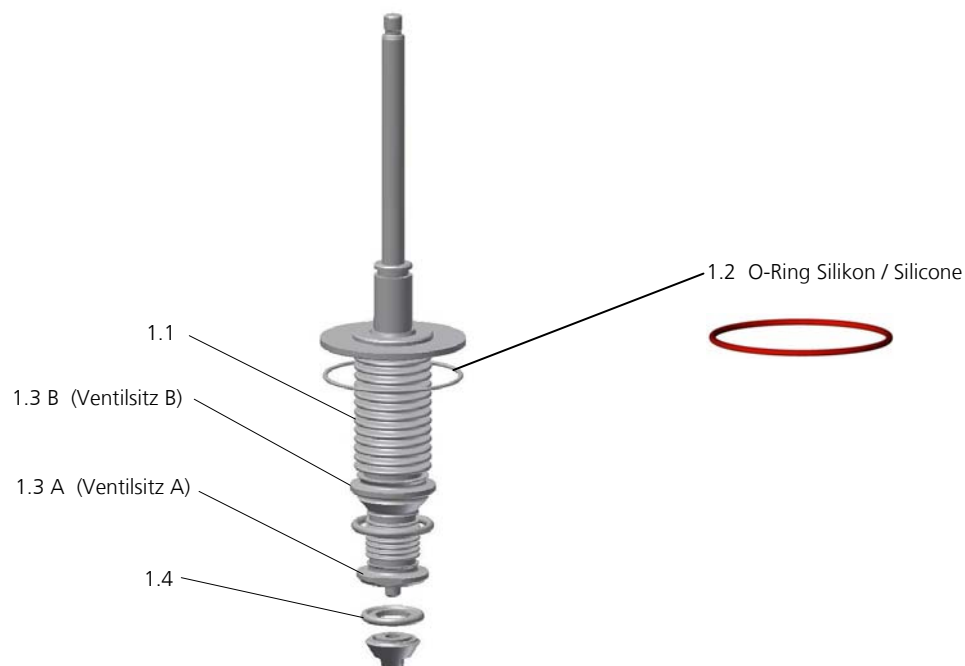
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVT			1.1	Internal assembly compl. TVT
	<u>Ausführung EA</u>				<u>Execution EA</u>
	Gehäusedichtung:	NW / DN 50	V50-2427		Housing Seal:
	O-Ring	NW / DN 65	-		O-ring
		NW / DN 80	V80-2151		
	<u>Ausführung EA BS</u>				<u>Execution EA BS</u>
	Gehäusedichtung:	NW / DN 25	V25-2240		Housing Seal:
	O-Ring	NW / DN 40	V40-2438		O-ring
		NW / DN 50	V50-2426		
		NW / DN 65	V65-2296		
		NW / DN 80	V80-2145		

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	<u>Ausführung EA</u>				<u>Execution EA</u>
	O-Ring Silikon	NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V50-1139 V65-1072 V80-1052		O-ring Silicone
	<u>Ausführung EA BS</u>				<u>Execution EA BS</u>
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2065 V50-2146 V65-2110 V80-2064		O-ring Silicone
1.3A	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz A)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007	1.3A	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat B)
1.4	Ventiltellerdichtung			1.4	Valve Disc Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2261 V40-2293 V15-1027 V65-2286		O-ring Silicone
1.5	Mutter zu Ventilteller (TVT)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V25-2241 V40-2258 V50-2366 V65-2288	1.4	Nut for Valve Disc (TVT)
1.6	<u>Dichtungssätze</u>			1.6	<u>Seal Kits</u>
	<u>Ausführung EA</u>				<u>Execution EA</u>
	<u>Dichtungssatz (EA OR TVT)</u>	NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	V50-2614 V65-2500 V80-2234		<u>Seal Kit (EA OR TVT)</u>
	1x Gehäusedichtung O-Ring Silikon				1x Housing Seal O-ring Silicone
	2x Ventilsitzdichtung TEFASEP®				2x Valve Seat Seal TEFASEP®
	1x Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon				1x Valve Disc Seal Silicone
	<u>Ausführung EA BS</u>				<u>Execution EA BS</u>
	<u>Dichtungssatz (EA BS TVT)</u>	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80	- V50-2573 V65-2647 V80-2197		<u>Seal Kit (EA BS TVT)</u>
	1x Gehäusedichtung O-Ring Silikon				1x Housing Seal O-ring Silicone
	2x Ventilsitzdichtung TEFASEP®				2x Valve Seat Seal TEFASEP®
	1x Ventiltellerdichtung O-Ring Silikon				1x Valve Disc Seal Silicone


Ausführung TVE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung
Execution TVE (EPDM) with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVE (EPDM)			1.1	Internal assembly complete TVE (EPDM)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2198 V50-2294 V65-2208 V80-2089 V80-2056		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring EPDM	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1063 V50-1144 V65-1073 V80-1053 V100-1021 V125-1021		O-ring EPDM
1.3A	Ventilsitzdichtung EPDM (Ventilsitz A)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2100 V40-2100 V50-2100 V65-2100 V80-2100	1.3A	Valve Seat Seal EPDM (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Valve seat B)
1.4	Mutter zu Ventilteller (EPDM)	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2103 V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037	1.4	Nut for Valve Disc (EPDM)

Ausführung TVS mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVS with screwed-on Valve Seat Seal

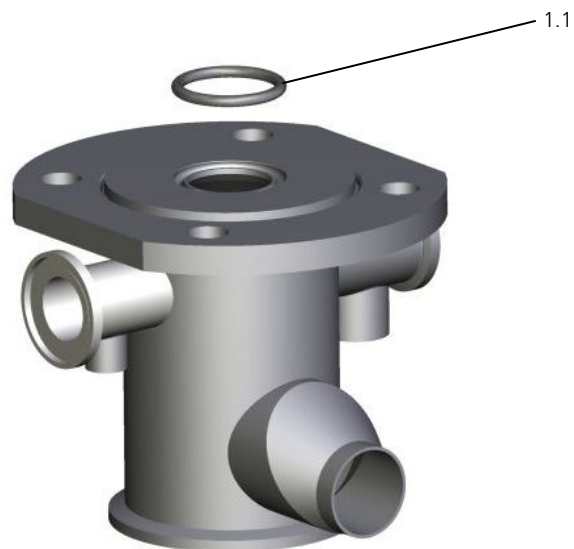


Ausführung TVS (Silikon) mit geschraubter Ventilsitzdichtung

Execution TVS (Silicone) with screwed-on valve seat seal

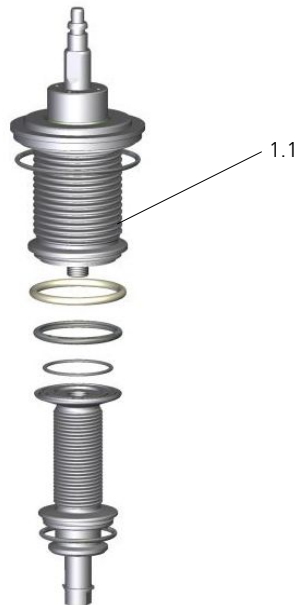
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVS (Silikon)			1.1	Internal assembly complete TVS (Silicone)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V50-2477		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung			1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100 NW / DN 125/150	V25-1062 V50-1139 V65-1072 V80-1052 V100-1018 V125-1020		O-ring Silicone
1.3A	Ventilsitzdichtung Silikon (Ventilsitz A)	NW / DN 40 NW / DN 50/65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2010 V50-2010 V65-2010 V80-2011	1.3A	Valve Seat Seal Silicone (Valve seat A)
1.3B	Ventilsitzdichtung TEFASEP® (Ventilsitz B)	NW / DN 40 NW / DN 50/65 NW / DN 80 NW / DN 100	V50-2007 V65-2007 V80-2007 V100-2007	1.3B	Valve Seat Seal TEFASEP® (Ventilsitz B)
1.4	Mutter zu Ventilteller (Silikon)	NW / DN 40/50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2054 V50-2039 V65-2013 V80-2037	1.4	Nut for Valve Disc (Silicone)

Flanschdichtungen DK EA BS



Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Flanschdichtung			1.1	Flange seal
	O-Ring EPDM	NW / DN 25	V25-1164		O-ring EPDM
		NW / DN 40/50	V50-1157		
		NW / DN 65	V65-1121		
		NW / DN 80	V65-1179		
		NW / DN 100	V100-1029		
		NW / DN 125	V125-1024		
		NW / DN 150	V125-1024		

Leckageventil LV Leakage Valve LV



Ausführung TVET

Execution TVET

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVET	NW40 / DN40 NW65 / DN65	V40-2452 V65-2415	1.1	Internal assembly complete TVET
1.2	Dichtungssatz Gehäusedichtung: O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung rad.: EPDM Ventilsitzdichtung: TEFASEP® O-Ring EPDM O-Ring EPDM Schmutzabstreifer Viton O-Ring Viton Sicherungsring Sicherungsring für Welle	NW40 / DN40 NW65 / DN65	V40-2541 V65-2463	1.2	Seal Kit Housing Seal: O-ring EPDM Valve Seat Seal rad.: EPDM Valve Seat Seal: TEFASEP® O-ring EPDM O-ring EPDM Dirt Scraper Viton O-ring Viton Locking ring0 Circlip for Shaft

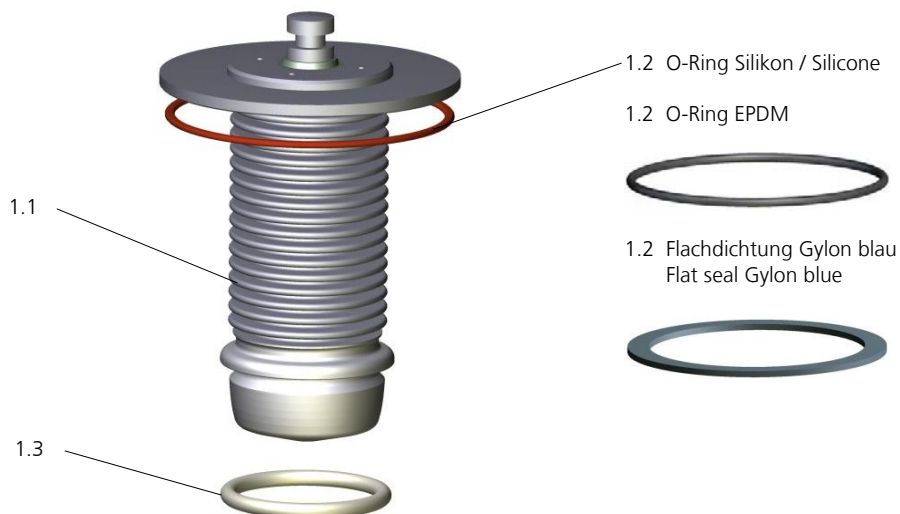
Ausführung TVEP

Execution TVEP

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TVEP	NW65 / DN65	V65-2480	1.1	Internal assembly complete TVEP
1.2	Dichtungssatz Gehäusedichtung: O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung rad.: EPDM Ventilsitzdichtung: PTFE rein O-Ring EPDM O-Ring EPDM Schmutzabstreifer Viton O-Ring Viton Sicherungsring Sicherungsring für Welle	NW65 / DN65	V65-2449	1.2	Seal Kit Housing Seal: O-ring EPDM Valve Seat Seal rad.: EPDM Valve Seat Seal: PTFE rein O-ring EPDM O-ring EPDM Dirt Scraper Viton O-ring Viton Locking ring Circlip for Shaft

Gegendruckventil GD Back-pressure Valve GD

Ausführung TEFASEP® / Execution TEFASEP®

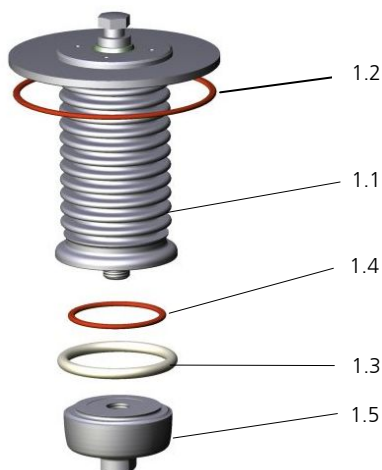


**Standardausführung mit
aufgeschrumpfter Ventilsitzdichtung
& Regelkegel**

**Standard execution with shrunk-on
valve seat seal & control cone**

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Kvs	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett				1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 15	4	V15-2066		Housing Seal: O-ring
		NW / DN 25	10	V25-2116		
		NW / DN 40	25	V40-2164		
		NW / DN 50	63	V50-2273		
		NW / DN 65	70	V65-2122		
		NW / DN 80	100	V80-2141		
1.2	Gehäusedichtung				1.2	Housing Seal
	O-Ring Silikon	NW / DN 15		V15-1027		O-ring Silicone
		NW / DN 25/40		V25-1062		
		NW / DN 50		V50-1139		
		NW / DN 65		V65-1072		
		NW / DN 80		V80-1052		
		NW / DN 100		V100-1018		
		NW / DN 125		V125-1020		
	O-Ring EPDM	NW / DN 15		V15-1037		O-ring EPDM
		NW / DN 25/40		V25-1063		
		NW / DN 50		V50-1144		
		NW / DN 65		V65-1073		
		NW / DN 80		V80-1053		
		NW / DN 100		V100-1021		

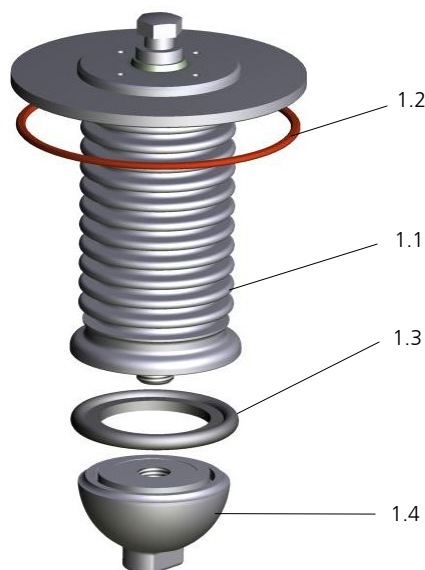
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
	Flachdichtung Gylon-blau	NW / DN 15 NW / DN 25/40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V15-1005 V25-1005 V50-1003 V65-1003 V80-1002 V100-1002		Flat Seal Gylon-blue
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 15 NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80	V15-2007 V25-2007 V40-2007 V50-2007 V65-2007 V80-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP®



Ausführung TRT (TEFASEP®) mit geschraubter Ventilsitzdichtung & Regelkegel

Execution TRT (TEFASEP®) with screwed-on valve seat seal & control cone

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Kvs	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TRT				1.1	Internal assembly complete TRT
	Gehäusedichtung:	NW / DN 25	-	V25-2217		Housing Seal:
	O-Ring	NW / DN 40	-	V40-2223 H10		O-ring
		NW / DN 40	25	V40-2265 H12.5		
		NW / DN 50	63	V50-2296		
		NW / DN 65	70	V65-2205		
		NW / DN 80	100	V80-2102		
		NW / DN 100	-	V100-2044		
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 102/103 Punkt 1.2			1.2	Housing Seal
		see page 102/103 Point 1.2				
1.3	Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 25		V25-2007	1.3	Valve Seat Seal TEFASEP®
		NW / DN 40		V40-2007		
		NW / DN 50		V50-2007		
		NW / DN 65		V65-2007		
		NW / DN 80		V80-2007		
		NW / DN 100		V100-2007		
1.4	Ventiltellerdichtung				1.4	Valve Disc Seal
	O-Ring	NW / DN 25		V25-2261		O-ring
		NW / DN 40		V40-2293		
		NW / DN 50		V15-1027		
		NW / DN 65		V65-2286		
		NW / DN 80		V80-2183		
		NW / DN 100		V65-1075		
1.5	Regelkegel				1.5	Control Cone
	Ausführung Ventiltellerdichtung:	NW / DN 25		V25-2179		Execution Valve Disc Seal:
	O-Ring	NW / DN 40		V40-2192		O-ring
		NW / DN 50		V50-2242		
		NW / DN 65		V65-2303		
		NW / DN 80		V80-2038		
		NW / DN 100		V100-2017		



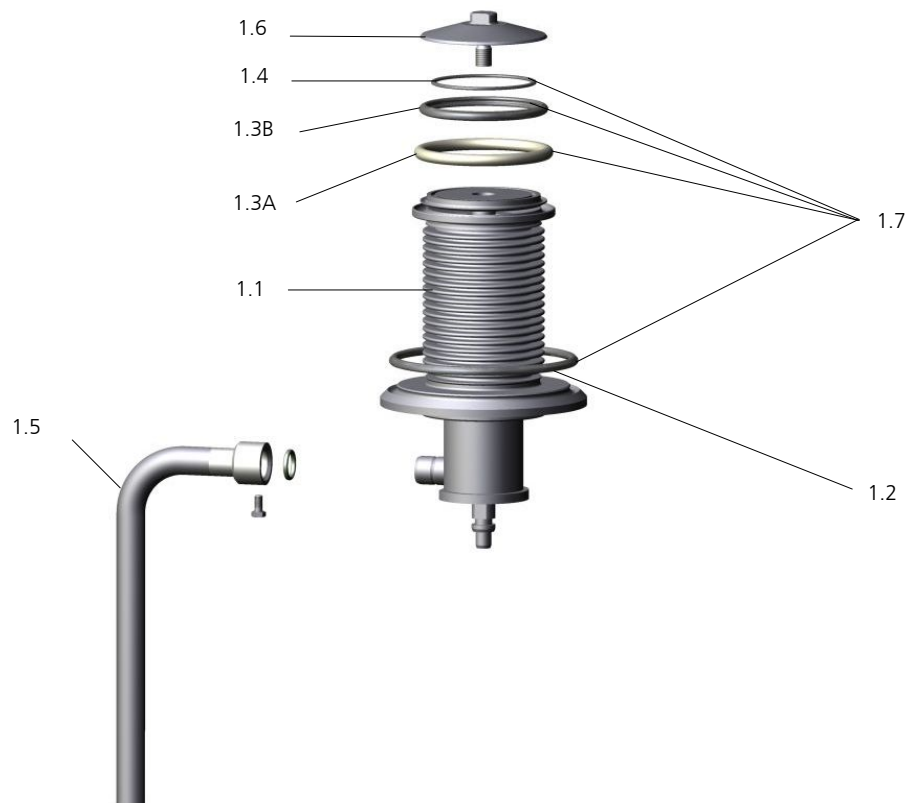
Ausführung TRE mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TRE with screwed-on Valve Seat Seal

Ausführung TRE (EPDM) mit geschraubter Ventilsitzdichtung & Regelkegel					Execution TRE (EPDM) with screwed-on valve seat seal & control cone	
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Kvs	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TRE (EPDM)				1.1	Internal assembly complete TRE (EPDM)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 25	10	V25-2167		Housing Seal: O-ring
		NW / DN 40	-	V40-2269		
		NW / DN 50	-	V50-2271		
		NW / DN 65	-	V65-2241		
		NW / DN 80	-	V80-2108		
		NW / DN 100	-	V100-2111		
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 102/103 Punkt 1.2 see page 102/103 Point 1.2			1.2	Housing Seal
1.3	Ventilsitzdichtung EPDM	NW / DN 25		V25-2100	1.3	Valve Seat Seal EPDM
		NW / DN 40		V40-2100		
		NW / DN 50		V50-2100		
		NW / DN 65		V65-2100		
		NW / DN 80		V80-2100		
		NW / DN 100		V100-2100		
		NW / DN 125		V125-2100		
1.4	Regelkegel (EPDM)	NW / DN 25		V25-2109	1.4	Control Cone (EPDM)
		NW / DN 40		V40-2055		
		NW / DN 50		V50-2196		
		NW / DN 65		V65-2114		
		NW / DN 80		V80-2109		
		NW / DN100		V100-2110		

Ausführung TRS (Silikon) mit geschraubter Ventilsitzdichtung & Regelkegel			Execution TRS (Silicone) with screwed-on valve seat seal & Regelkegel		
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett TRS (Silikon)			1.1	Internal assembly complete TRS (Silicone)
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2294 V40-2230 V50-2517 V65-2462 V80-2212 V100-2112		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 102/103 Punkt 1.2 see page 102/103 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3	Ventilsitzdichtung Silikon	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V40-2104 V40-2010 V50-2010 V65-2010 V80-2011 V100-2003	1.3	Valve Seat Seal Silicone
1.4	Regelkegel (Silikon)	NW / DN 25 NW / DN 40 NW / DN 50 NW / DN 65 NW / DN 80 NW / DN 100	V25-2109 V40-2055 V50-2196 V65-2114 V80-2109 V100-2010	1.4	Control Cone (Silicone)

Doppeltellerventil DT Double Disc Valve DT

Ausführung TVET&TVEP mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVET&TVEP with screwed-on Valve Seat Seal



Ausführung TVET mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVET with screwed-on Valve Seat Seal

Ausführung TVET (EPDM/TEFASEP® mit geschraubter Ventilsitzdichtung

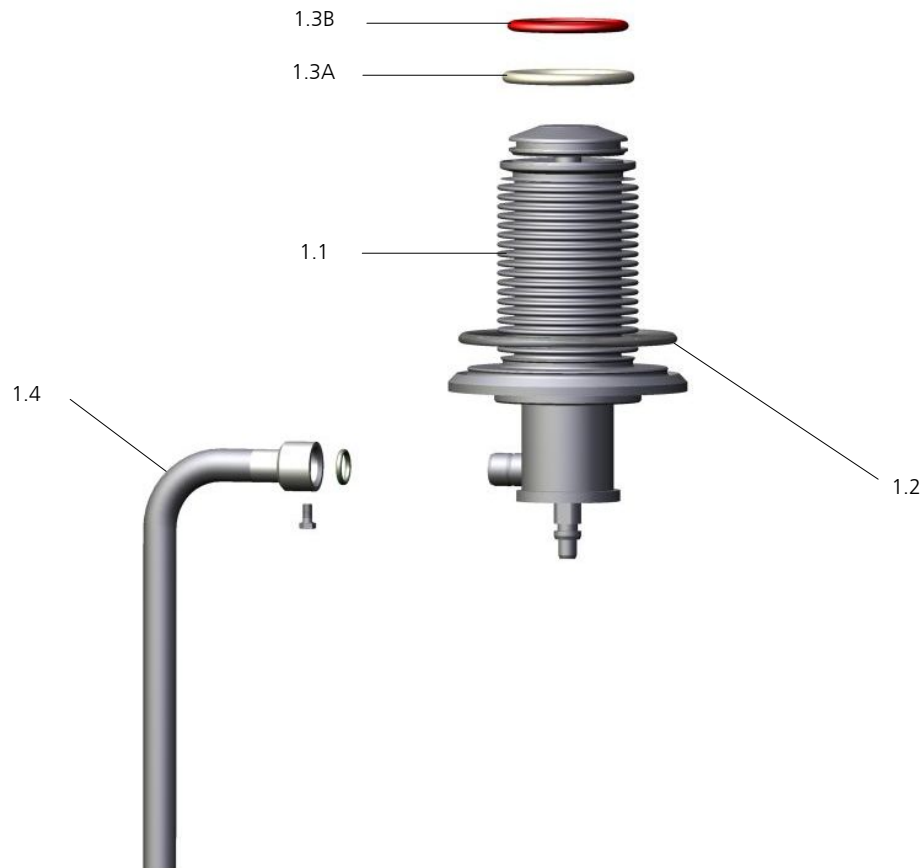
Execution TVET (EPDM/TEFASEP® with screwed-on valve seat seal

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2366 V80-2287		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung EPDM O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-1074 V80-1054	1.2	Housing Seal EPDM O-ring
1.3A	Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2007 V80-2007	1.3A	Valve Seat Seal TEFASEP®
1.3B	Ventilsitzdichtung radial EPDM	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2424 V80-2215	1.3B	Valve Seat Seal Radial EPDM

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.4	Ventiltellerdichtung EPDM O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V25-1067 V25-1063	1.4	Valve Disc Seal EPDM O-ring
1.5	Abflussrohr komplett Abflussrohr O-Ring Sechskantschraube M5x8	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2212 V80-2128	1.5	Escape pipe complete Escape pipe O-ring Hexagon Screw M5x8
1.6	Mutter zu Ventilteller	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2280 V80-2285	1.6	Nut for Valve Disc
1.7	Dichtungssatz Gehäusedichtung: O-Ring EPDM Ventilsitzdichtung: TEFASEP® Ventilsitzdichtung rad.: EPDM Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2414 V80-2258	1.7	Seal Kit Housing Seal: O-ring EPDM Valve Seat Seal: TEFASEP® Valve Seat Seal rad.: EPDM Valve Disc Seal: O-ring

Ausführung TVEP mit geschraubter Ventilsitzdichtung / Execution TVEP with screwed-on Valve Seat Seal

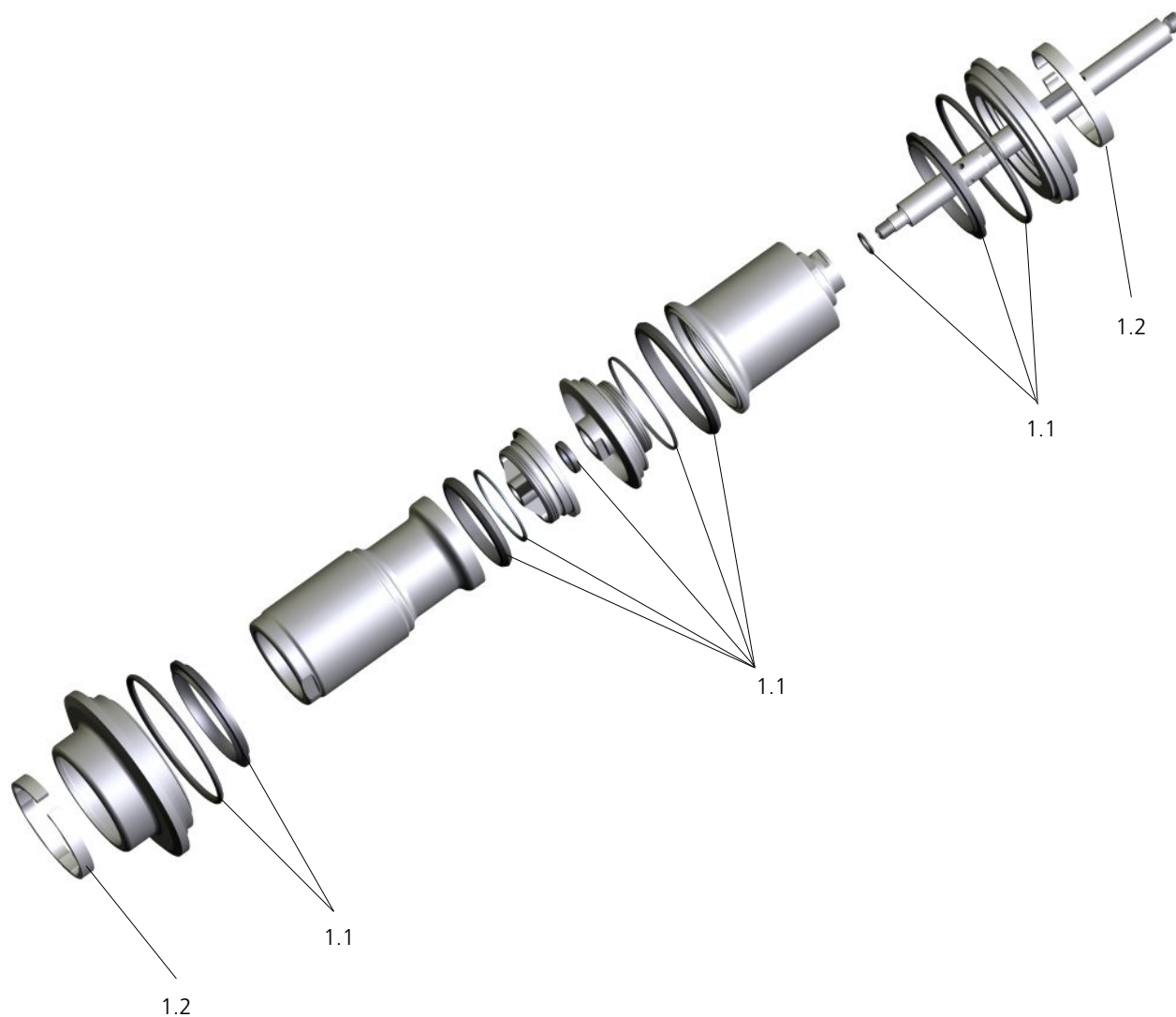
Ausführung TVEP (EPDM/PTFE) mit geschraubter Ventilsitzdichtung				Execution TVEP (EPDM/PTFE) with screwed-on valve seat seal	
Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2417 V80-2288	1.1	Internal assembly complete Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung	siehe Seite 107 Punkt 1.2 see page 107 Point 1.2		1.2	Housing Seal
1.3A	Ventilsitzdichtung PTFE	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2440 V80-2440	1.3A	Valve Seat Seal PTFE
1.3B	Ventilsitzdichtung radial EPDM	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2424 V80-2215	1.3B	Valve Seat Seal Radial EPDM
1.4	Ventiltellerdichtung EPDM O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V25-1067 V25-1063	1.4	Valve Disc Seal EPDM O-ring
1.5	Abflussrohr komplett Abflussrohr O-Ring Sechskantschraube M5x8	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2212 V80-2128	1.5	Escape pipe complete Escape pipe O-ring Hexagon Screw M5x8
1.6	Mutter zu Ventilteller	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2280 V80-2285	1.6	Nut for Valve Disc
1.7	Dichtungssatz Gehäusedichtung: O-Ring Ventilsitzdichtung: PTFE Ventilsitzdichtung rad.: EPDM Ventiltellerdichtung: O-Ring	NW / DN 50/65 NW / DN 80	V65-2484 V80-2269	1.7	Seal Kit Housing Seal: O-ring Valve Seat Seal: PTFE Valve Seat Seal rad.: EPDM Valve Disc Seal: O-ring


Ausführung TEFASEP® /EPDM
Execution TEFASEP® /EPDM

Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Innenteil komplett			1.1	Internal assembly complete
	Gehäusedichtung: O-Ring	NW / DN 50/65	V65-2215		Housing Seal: O-ring
1.2	Gehäusedichtung EPDM	NW / DN 50/65	V65-1074	1.2	Housing Seal EPDM
	O-Ring	NW / DN 80	V80-1054		O-ring
1.3A	Ventilsitzdichtung TEFASEP®	NW / DN 50/65	V65-2007	1.3A	Valve Seat Seal TEFASEP®
1.3B	Ventilsitzdichtung radial EPDM	NW / DN 50/65	V65-2237	1.3B	Valve Seat Seal radial EPDM
1.4	Abflussrohr komplett	NW / DN 50/65	V65-2212	1.4	Escape pipe complete
	Abflussrohr	NW / DN 80	V80-2128		Escape pipe
	O-Ring				O-ring
	Sechskantschraube M5x8				Hexagon Screw M5x8

Vermischungssicheres Leckageventil FS

Mix-proof Valve FS



Pos.	Bezeichnung	NW / DN	Art.-Nr. / Art.-No.	Pos.	Designation
1.1	Dichtungssatz	NW50	V50-2617	1.1	Seal Kit
		NW65	V65-2584		
		NW80	V80-2298		
		NW100	V100-2167		
		NW125			
1.2	Reinigungsring	NW50	V50-2606	1.2	Cleaning-Ring
		NW65	V65-2570		
		NW80	V80-2252		
		NW100	V100-2149		
		NW125	V125-2063		